

北外人 BFSU

ALUMNI MAGAZINE

2015年3月刊 总第17期

主楼
MAIN BUILDING

吾爱吾师
——一生耕耘，终得心之广厦
——访易丽君教授

西三环北路
TISHAN BEI
2号院

校友风采
风雨外交人
——访查培新校友

起承转合，戏如人生
——访孔洁校友

彩笺挥翰
在唇枪舌剑中体验外交谈判

燕京并蓄
博采众长

March 2015

北京外国语大学英语系 1953 级同学老照片剪影 (1953-1957)



系领导、伊莎白老师、朝鲜留学生与部分中国同学在十三陵卧龙松旁 (1955 年)



美籍史克 (Bertha) 老师与两位朝鲜留学生 (1957 年)



三班男生与英籍老师陈梅洁 (Margaret)、吴国瑞老师在教室楼前 (1954 年)



毕业前夕，中朝同学与史克 (Bertha) 老师在校大门口 (1957 年)



女同学与应曼蓉老师在教室楼门前 (1953 年)



史克 (Bertha) 老师与同学们在一起 (1957 年)



校军乐队在运动会上演奏 (1956 年)



校足球队在西苑运动场上 (1953 年)

照片由我校 1953 级英语系校友吴培基提供。



2015年3月刊 总第17期

主管 北京外国语大学
主办 北京外国语大学
校友工作办公室
承办 北京外国语大学
校友交流中心
《北外人》编辑部
顾问 韩震 彭龙

编审委员会
主编 闫国华
副主编 刘博然 蔡芝芳
编审 周静 郭晓
韩雯 白蕊
文字编辑
胡谦益 孙洪淼 万佳玲
董益君 朱利利 陈鑫婷
孙梦晗 黄珊 吕昕月
牛家旺 赵玮婷
美术编辑
姚盛科 肖雨 黄凌

§ 母校动态

§ 校友动向

§ 两会上的北外人

§ 吾爱吾师

P36 一生耕耘，终得心之广厦——访易丽君教授

P40 镜观世界的文化剑客——访薛庆国教授

P44 “我”，为专注代言——访贾杰教授

§ 校友风采

P47 风雨外交人 ——访查培新校友

P50 起承转合，戏如人生 ——访孔洁校友

P54 笑拥生活，满怀希望 ——访徐若侃校友

P58 我是北外人，我骄傲 ——访尹宏毅校友

P61 一碗粉，一群人，舌尖上故乡的余温 ——访宋硕校友

§ 彩笺挥翰

P64 艰苦创业培育外语人才（下）

P69 在唇枪舌剑中体验外交谈判

P73 CCTV-4 采访伊莎白老师纪事

P76 永远的“西二级”

P78 在泰国看人妖

P80 贺母校校友返校日诗二首

§ 征稿启事

§ 回馈母校

韩震书记上第一课，为 2014 级新生传道授业解惑

2014 年 9 月 9 日晚，中央马克思主义理论研究和建设工程咨询委员会委员、我校党委书记韩震教授在千人礼堂为全校 2014 级新生上《思想道德修养与法律基础》第一课，主题为“与青年朋友们谈核心价值观”。

韩震从核心价值体系和核心价值观的提出及其背景、核心价值体系与核心价值观的关系、培育和践行核心价值观的意义、培育和践行社会主义核心价值观的原则、大学生要做弘扬和践行社会主义核心价值观的时代先锋等五个方面出发，全面阐述了社会主义核心价值观的基本内容、深刻内涵和重要意义。

社会主义核心价值观是社会主义核心价值体系的内核，体现社会主义核心价值体系的根本性质和基本特征，反映社会主义核心价值体系的丰富内涵和实践要求，是社会主义核心价值体系的高度凝练和集中表达。关于培育和践行社会主义核心价值观的原则，要坚持以人为本，尊重群众主体地位，关注人们利益诉求和价值愿望，促进人的全面发展。

学生表示，通过这一课，对社会主义核心价值观有了新的认识，对个人命运和国家发展之间的关系也有更深的理解。今后不仅要努力学习专业知识，更要提升自己的思想境界，为国家和民族贡献自己的力量。



计算机系学生获中国大学生计算机设计大赛一等奖

在第七届中国大学生计算机设计大赛决赛中，我校计算机系张妍、陈玉吉、张馨尹同学的参赛作品《Infoshare 北京高校信息交流平台》获得本科组一等奖。

“中国大学生计算机设计大赛”是国内计算机类赛事中覆盖面最广、参与度最高的竞赛之一，受到国内高校的广泛关注。大赛分初赛和决赛两个阶段，初赛主要通过省级（直辖市、自治区级）预赛和国赛网评的方式筛选作品，决赛采用现场演示和答辩的方式。来自全国 500 多所院校的 5000 余人参加了决赛，共有 1304 件作品入围。

2014 级新生开学典礼举行，彭龙校长做校情报告

9月4日，我校2014级新生开学典礼在体育馆举行。

上午9时，开学典礼在雄壮的国歌声中拉开帷幕。校长彭龙首先致辞，欢迎全国32个省、市、自治区和特别行政区的2095位优秀学子以及来自72个国家和地区的668位国际留学生加入北外人的大家庭。

彭龙表示，新学年学校开设有633种本科课程和443种研究生课程，为每一位北外人提供砥砺品格、探寻知识、投身社会的优秀学术、人文训练园地。希望同学们珍视并充分利用在北外的时光，在这段美好的时光里发现内心强烈向往并决定为之奋斗的梦想，以倾注一生的热情贯彻并实现它。

彭龙为全校新生做校情报告。彭龙从历史沿革和精神传统、学科建设和人才培养、国际化办学以及毕业生就业情况等方面出发，全面介绍了北外的各方面情况。彭龙鼓励各位同学珍惜在北外学习的四年时间，要努力成为复合型、复语型的国际化人才，与北外共同发展进步，实现自己的人生梦想。



彭龙校长拜访原中国人民对外友好协会会长陈昊苏

2014年9月3日，彭龙校长拜会了我校校友、中国人民对外友好协会原会长、中国欧盟协会会长、中国俄罗斯友好协会会长、我校欧洲语言文化学院名誉院长陈昊苏。

彭龙介绍了我校的建设情况、语种战略规划和未来发展方向，向陈昊苏会长对学校建设发展给予的关心支持表示感谢，邀请他出席欧洲语言文化学院60周年院庆活动。

陈昊苏对学校专业设置、人才培养等工作表示高度关注，希望学校在新时期抓住机遇，加快发展，为国家教育事业战略发展做出更大贡献。

闫国华副校长看望李莎教授

2014年9月3日下午，副校长闫国华前往北京友谊医院看望正在恢复疗养的俄罗斯老专家李莎教授。

闫国华代表学校向李莎教授表示慰问，询问了她的身体情况和医院疗养环境。李莎教授感谢学校对她的关心，并了解了学校目前的情况，表示她也时刻关心着学校的发展。

李莎教授于1914年出生，今年已百岁高龄。1936年，李莎教授与我党早期领导人、无产阶级革命家李立三结婚。李莎教授为新中国俄语教育事业和中俄友好关系做出了杰出贡献。



外研社获得 首都文化企业30 强称号

2014年9月5日，培育首都文化骨干企业座谈会在京举行，会上发布了首届“首都文化企业30强、文化企业30佳”名单，外研社荣获“首都文化企业30强”称号。

“首都文化企业30强”和“首都文化企业30佳”评选活动，旨在以主流价值为取向，在文化艺术、新闻出版、广播影视、文化科技等文化产业领域中推选出一批优秀文化企业。以外研社为代表的这些文化企业，突出北京特色，体现文化与科技、旅游、金融等方面的融合，深深扎根于首都文化土壤。



德语系获 国家级教学成 果二等奖

2014年9月5日，教育部公布了2014年国家级教学成果奖评选结果。我校钱敏汝、贾文键、王建斌、姚晓舟、殷桐生等五位教授申报的《德语专业复合型、国际化人才培养模式的改革与实践》项目获得高教类2014年国家级教学成果奖二等奖。

我校召开2014年教师节庆祝大会



2014年9月10日下午，我校2014年教师节庆祝大会在千人礼堂举行。党委书记韩震，校长彭龙、教师、学生代表等近千人参加了本次大会。

韩震作大会致辞，代表学校向广大教职工致以节日的祝贺，向一学年来大家辛勤的工作表示感谢。在第三十个教师节之际，殷切期望广大教师把国家、人民的事业放在第一位，把学校工作视为个人人生价值实现的途径，做党和人民满意的好老师。

彭龙作大会报告，介绍了学校目前面临的形势与挑战，以及近期已经开展与未来一段时间计划开展的重点工作。希望全校教职工发扬尊师重教传统，发挥能量、思考创新，团结一心、共同努力，共同托起我们心中的太阳——北京外国语大学。

与会校领导为获奖代表颁发了荣誉证书。德语系教授钱敏汝、国际关系学院副教授周鑫宇、德国籍外国专家李克（Patrick Kuehnel）、英语学院2012级学生胥佳，中文学院对外汉语专业留学生福流一辉分别代表教师和学生发言，他们的精彩发言赢得了参会人员的热烈掌声。

北京外国语大学中国外语测评中心成立

2014年9月29日下午，我校在外研社召开新闻发布会，宣布成立北京外国语大学中国外语测评中心。

中心的成立，旨在研发系列外语考试，规范我国外语人才评价标准，以适应新形势下国家对外语人才培养和选拔的战略亟需；开展外语教育测评研究，正确引导和促进我国外语教育的改革与发展；向社会提供多层次的外语测评服务，满足各类用人单位在外语人才选拔方面的需求，促进我国国际化人才队伍的建设，服务于国家发展的战略目标。

中国外语测评中心将根据国家和社会的需求，不断拓展其研究范围，逐步提供从高端到低端，从通用复合到专门用途，从成人到儿童多层次、全方位外语测评标准和服务，成为该领域的领导者。



北京市外办给我校发来感谢信

北京市人民政府外事办公室给我校发来感谢信，对我校在2014年APEC会议期间给予大力支持和帮助表示感谢。

信中写道：“2014年APEC会议是继2008年奥运会后在国内举办的规模最大、级别最高的重大国际多边活动，是党中央和国务院交给北京市的一项重大政治任务。在会议筹备过程和会议召开期间，贵部门对市政府外办的工作给予了大力支持和帮助，为会议的成功举办做出了重要贡献。”

中富展望丝绸之路研究基金 捐赠仪式暨董事会聘任仪式 举行



2014年10月24日下午，中富展望丝绸之路研究基金捐赠仪式暨董事会聘任仪式在行政楼507会议室举行。中富展望（集团）有限公司董事长郭国富，我校校长彭龙、副校长贾德忠等出席仪式。

中富展望集团向我校捐赠100万元设立“中富展望丝绸之路研究基金”，郭国富受聘我校董事会董事。彭龙向郭国富颁发捐赠证书和校董事会董事聘书。

彭龙对中富展望的捐赠表示感谢，他指出，北外在丝绸之路研究方面具有很强的优势，学校将把捐赠款项合理、有效地投入到丝绸之路的相关研究上，产出具有影响力的研究成果。

我校成立国家语言能力发展研究中心

2014年10月，由我校中国外语教育研究中心组织申报的“国家语言能力发展研究中心”获得国家语言文字工作委员会批复。

该中心同时也是国家语委的科研中心，由教育部语言文字信息管理司与我校共建共管。中心的主要任务是深入研究语言在国家政治、军事、外交、安全等领域的重要关联性及其作用，致力于国家语言能力的理论构建和现状调研，开展语言人才资源、世界各大国语言政策等方面的研究工作，为我国政府制定语言文字政策提供决策参考，为经济社会发展提供服务。

我校召开综合改革推进工作会

2014年10月29日，我校综合改革推进工作会在图书馆举行。党委书记韩震，校长彭龙，党委副书记姜绪范，副校长贾德忠、贾文键、孙有中等出席会议。

彭龙从综合改革工作指导思想、改革目标、机构设置、工作进度等方面对起草学校综合改革方案的工作进行了全面部署。他强调，学校的发展需要全校教职员工的积极参与，各教学单位和职能部门要深入思考本部门的工作，院系部门间要加强协同，尽快形成方案，扎实推进各项工作，为学校的综合改革发展做出应有贡献。

韩震在总结讲话中指出，综合改革就是要不断完善学校内部的治理结构，综合改革的目的是要提高人才培养质量，在学科建设上，要优化学术结构，提升学术竞争力，北外的学术竞争力核心在于语言学科，要深入思考语言学科和其他学科之间的关系，要让学生全面灵活地架构自己的知识结构，成为复合型人才。在人才培养和引进方面，打破学校内部壁垒，优化结构、共享资源，提升学校的核心竞争力。



我校13种教材入选第二批 “十二五”普通高等教育本 科国家级规划教材

2014年11月，教育部公布了第二批“十二五”普通高等教育本科国家级规划教材书目，我校13种教材入选。截至目前，我校共有20种教材入选“十二五”普通高等教育本科国家级规划教材。

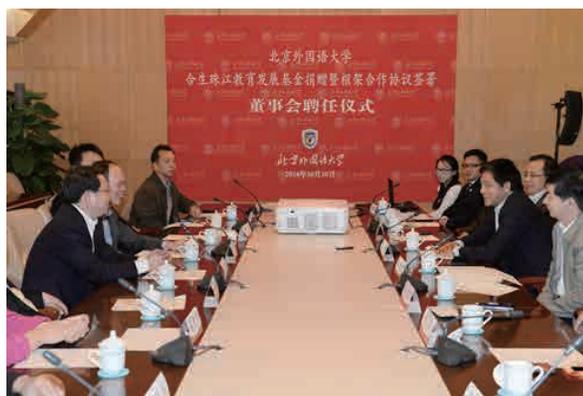
我校始终高度重视教材建设，各外语专业教材在全国一直发挥着引领示范作用。此次入选的规划教材，是我校教师长期以来在本科教学实践中坚持研究创新，坚持教学改革、积极参加教材建设而取得的成果，充分展示了我校的学科优势与特色。

合生珠江教育发展基金捐赠暨框架合作协议签署及董事会聘任仪式举行

2014年10月30日，北京外国语大学合生珠江教育发展基金捐赠暨框架合作协议签署及董事会聘任仪式在行政楼507会议室举行。

香港合生创展集团董事局主席朱孟依，广东珠江投资股份有限公司董事、珠江教育集团董事长王争放，我校校长彭龙、党委副书记姜绪范、副校长贾德忠等出席仪式。香港合生创展集团向我校捐赠2000万元，设立合生珠江教育发展基金，并与我校达成战略合作，朱孟依受聘为我校董事会董事。

彭龙对合生创展集团向北外的捐赠表示由衷感谢，并与王争放代表双方签署了战略合作框架协议和捐赠协议，彭龙向朱孟依颁发了董事会董事聘任证书。



我校第九届“我的班级我的团”新生风采大赛成功举办

2014年11月1日晚，北京外国语大学第七届“我的班级我的团”新生风采大赛决赛在千人礼堂举行。

经过为期一个月的初、复赛的角逐，共有12个班级进入决赛，决赛由班团服装展示、节目表演和视频展播三个部分组成。比赛在学校礼仪模特队的班团海报展示中拉开帷幕。节目表演环节分为“新韶”、“风华”和“采撷”三个版块，新生同学们以丰富多彩的节目形式，舞动青春的旋律，充分展示了新生们的活力与才华。经过激烈的角逐，中文学院摘得本次大赛的桂冠；阿语系、国际关系学院荣获二等奖；法学院、罗马尼亚语、英语学院四班团支部荣获三等奖。

本次大赛的主题是“我的班级我的团”，我校根据人才培养和小班教学特点，将团支部建在班级上。新生风采大赛为新生班团组织的良好运行和工作开展奠定了基础。

我校代表队荣获首届央视俄语大赛冠军

2014年11月7日，由教育部和中央电视台联合举办的“胜者为王”首届中央电视台电视俄语大赛决赛举行。我校代表队从六所高校中脱颖而出，荣获冠军。代表队由我校俄语学院教师赵鑫担任队长，翟珂、黄钰、李重阳、玛尔玛、谢维宁等同学组成。

本次比赛是中俄青年交流年的重要组成部分，也是第一届央视电视俄语大赛，本次大赛受到教育部及央视俄语频道的高度重视。大赛历时4个月，在经历了激烈海选与初赛，共有六所高校进入决赛环节，在这一环节选手们通过表演小品、辩论以及电影配音充分展示了自身的俄语水平与个人才艺，展现出中国青年俄语学习者的精神风貌。



2014年11月15日，“永旺杯”第七届多语种全国口译大赛在北京第二外国语学院举行。我校德语系研究生江雪奇获得德语交传组冠军，俄语学院大四学生陈圳获得俄语交传组冠军，日语系张洋同学获同传组二等奖、张轶获交传组二等奖。

本次比赛由中国翻译协会和北京第二外国语学院联合主办。大赛共设置德、俄、法、韩、日等多个语种，来国内多所高校的选手参加了比赛。

我校学生在第七届多语种全国口译大赛取得佳绩

我校代表队获得第八届全国高校德语专业大学生辩论赛冠军

2014年11月15日至16日，第八届全国高校德语专业大学生辩论赛在四川外国语学院举行。我校德语系2011级本科生杜婧、包智文组成的代表队获得冠军，这是我校第五次获得该项赛事冠军。

杜婧、包智文在各轮比赛中表现出色，配合默契，尤其在无赛前辩题准备的半决赛和决赛环节中，他们凭借娴熟的辩论技巧、扎实的语言功底、广泛的知识面和大方幽默的辩风赢得了评委和观众的一致好评与肯定，充分展示出我校学生的风采。



我校代表队获第五届高校葡语辩论赛冠军



2014年11月18至19日，第五届高校葡语辩论赛在澳门理工学院举行。我校西葡语系张剑波老师带队，葡萄牙语专业刘激、陈锐、铁日根等三名同学组成的代表队获得冠军，这是我校第三次获得该赛事冠军。

在18日举行的预赛中，我校代表队凭借精准的口头表达和优雅成熟的辩论风格赢得了评委的青睐。决赛对手是上海外国语大学代表队，我校代表队再次在语言能力、思辨能力和团队合作等方面以绝对优势胜出。

“高校葡语辩论赛”是由澳门理工学院举办的面向两岸高校葡语专业学生的赛事，旨在增进两岸葡语专业学生的交流，促进高校葡语教学经验的分享，以及共同提高葡语水平。

我校召开2014年全校教学工作会议



2014年11月22日，我校在阿语楼国际会议中心召开2014年全校教学工作会议。来自全校各教学单位的院系领导、教师、辅导员和学生代表约250人参加了会议。

会上，彭龙校长就如何推进我校国际化办学讲话。他指出，全球化背景下，北外必须积极拓展国际化办学，树立国际化的教育理念与意识，推进国际化人才培养模式的改革。

随后，我校专用英语学院院长、英语学院副院长李莉文，英语学院副院长吴青，国际商学院党总支书记刘鹏分别以“提升全校学生英语能力的综合改革方案”“面对北外形象的代言人与体验者——英语学院的思考与对策”“全球视野、中国情怀、北外特色——打造国际商学院国际化人才培养生态圈”为题作了发言。

我校法语系获第五届京津高校法语电影配音大赛一、二等奖

2014年12月6日下午，第五届京津高校法语电影配音大赛在我校举行，我校法语系两支参赛队伍获得一、二等奖。大赛评委团由法国驻华使馆文化处项目官员文迪先生及各参赛高校外教组成。

本届配音大赛在配音片段选取上给人耳目一新之感，一如既往地观众献上了高水准的视听盛宴。参赛者在舞台上的出色表现展示了他们扎实的法语功底和艺术修养，激励着更多同学努力学习法语、了解法语国家文化。

成都尚古轩教育发展基金捐赠暨合作办学协议签署及董事会聘任仪式举行

2014年12月3日，成都尚古轩教育发展基金捐赠暨合作办学协议签署及董事会聘任仪式召开。成都尚古轩文化传播有限公司董事长陈柯，我校校长彭龙，副校长贾德忠出席了仪式。成都尚古轩文化传播有限公司向我校捐赠2000万元，陈柯受聘为我校董事会董事。



彭龙表示，北外是一所具有悠久历史传统的高校，为国家培养了大量优秀的外语人才，基金会的建立旨在加强高校与企业的互联互通，并通过合作办学等方式进一步为社会培养优秀的外语人才。

陈柯表示，希望一方面通过教育投资提高学校的科研能力，另一方面通过合作办学提高教育的影响力，提升教育的辐射面，以此来带动不同区域教育事业的共同发展。

彭龙与陈柯签署了合作办学协议和捐赠协议，并向陈柯颁发了捐赠证书和董事会聘书。

易丽君、袁汉镕、赵刚等获颁“波中建交65周年纪念勋章”

2014年12月4日，波兰驻华大使馆举行仪式，向我校易丽君教授和她的先生袁汉镕教授以及欧语学院院长赵刚教授颁授“波中建交65周年纪念勋章”，以表彰他们为波中人民之间的友好交往所做出的杰出贡献。我校副校长闫国华出席仪式。

在颁奖仪式上，波兰驻华大使塔德乌什·霍米茨基发表了热情洋溢的讲话。他回顾了中波建交65年来两国关系的发展历程，特别强调了教育文化交流在两国关系发展中的重要作用。12月4日恰逢易丽君教授80寿辰，霍米茨基特别向易丽君教授表示生日的祝福，感谢她为增进中波人民之间的相互了解与友谊所付出的艰辛努力和取得的突出成就，称赞她是中波文化交流的代表和象征。

在仪式上，正在中国访问的波兰西里西亚大学校长兼波兰高校校长联席会议主席维斯瓦夫·巴内希教授向易丽君和赵刚颁发“西里西亚大学贡献奖金质奖章”。

我校成立全球史研究院



2014年12月10日，北京外国语大学全球史研究院成立仪式在逸夫楼东会议室举行。

彭龙教授在仪式致辞中指出，成立全球史研究院是学校经过长期讨论并邀请权威专家进行多次论证后做出的重大决定，是学校为强化学生知识结构、开拓学生的国际化视野、践行通识教育理念、培养跨专业型复合人才做出的重要举措，同时也是落实国家教育综合治理改革的具体措施之一。

韩震教授、腊碧士教授、顾彬教授和全球史研究院院长李雪涛教授共同为“全球史研究院”揭牌，

韩震开通了“全球史研究院”网络平台。

据悉，全球史研究院将涵盖历史学门类下的两个一级学科，设立学术委员会和学术咨询委员会，包括“世界史系”和“中国史系”两个专业，一个基础教研室、一个项目中心和一个多语种全球史研究数据与文献中心。研究院确立“教学型”、“研究型”、“开放型”和“国际化”的发展定位，将出版相关研究刊物，召开国际研讨会，并翻译出版一系列多语种的全球史研究著作。

栗秀玉教授资助缅甸百余名优秀贫困生上大学

2014年12月21日，我校栗秀玉教授在缅甸仰光天星饭店举行捐赠仪式，向缅甸107名优秀贫困大学生提供助学金，以帮助他们顺利完成学业。

栗秀玉教授在2013年荣获缅甸总统吴登盛授予的“弘善贤德楷模”最高荣誉勋章。同年3月30日，栗秀玉教授基金成立。这次捐赠活动是基金成立后的第三次大规模在缅友好慈善行动。去年4月，栗秀玉教授基金向仰光丁茵镇区如愿寺庙收留的来自缅甸各地的600名孤儿和贫困生捐赠了生活和学习用品。去年9月，栗秀玉教授基金首次向30名缅甸优秀贫困大学生提供助学金。

我校与中国民航信息集团公司达成战略合作

2014年12月18日，我校与中国民航信息集团公司签署协同创新战略合作框架协议。中国航信总经理肖殷洪、我校校长彭龙等出席签约仪式。



彭龙表示，服务国家建设和社会需要是北外的重要使命，北外在多语种建设、国际化人才培养、文化走出去、区域国别研究等方面具有突出优势。双方的此次合作是优势互补、互利共赢，要把合作的各项内容落到实处，做好做扎实每一项工作，真正助力双方发展。

肖殷洪表示，中国航信的国际化业务目前已经全面启动并且高速增长，对外语人才、复合型人才的需求持续增长，希望双方的合作可以迅速展开，稳步推进，取得良好的合作效果。

彭龙与肖殷洪代表双方签署了《北京外国语大学与中国民航信息集团公司协同创新战略合作框架协议》。根据协议，双方将在企业发展咨询、人力资源建设、学生实践实习等方面进行全方位合作。

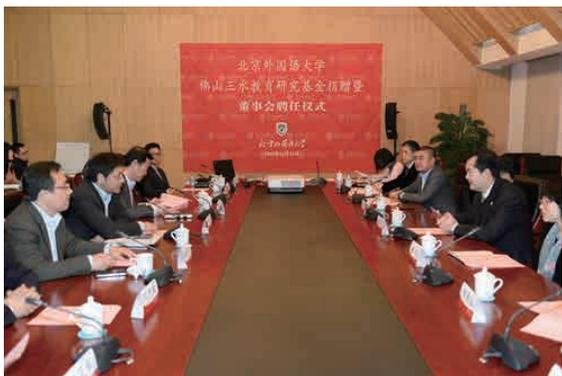
汇聚中华思想文化精髓
中国声音世界传播
思想文化术语传播工程
术语发布仪式
推进首批



2014年12月24日，“中华思想文化术语传播工程”首批术语发布仪式在图书馆举行。教育部副部长、国家语委主任李卫红，教育部语言文字信息管理司司长张浩明，我校党委书记韩震、副校长贾德忠及相关学科专家近100人出席活动。

韩震公布了首批81条中国思想文化术语，其中既包括“道”“仁”“义”等反映中华传统文化特征与思维方式的核心术语，也有“阴阳”“诗言志”“修齐治平”等属于交叉学科的术语。同时，中华思想文化术语传播网站建设已经启动，届时读者可以自由选择简体、繁体中文以及英文版浏览已公布的术语。通过互动交流也可以将建设性意见予以及时反馈。

佛山三水教育研究基金捐赠仪式举行



2014年12月26日，佛山三水教育研究基金捐赠仪式在行政楼504会议室举行。广东省佛山市三水区人民政府向我校捐赠100万元，设立佛山三水教育研究基金。

彭龙表示，北外近年来在师资教学和科研立项等方面，取得了显著的发展。为了进一步增加、拓展以语言为优势的教学内容，搭建更广阔的教育平台，学校十分期待与政府企业间的合作，期望通过合作办学的形式来推动教育进步。佛山三水区委区委书记苏伟波表示，非常荣幸能与北外进行合作，希望通过合作办学的形式为学校实现人才培养战略提供支持和帮助。

彭龙与苏伟波签署了捐赠协议，并向苏伟波颁发了董事聘书。

2014年12月30日，2014年教育基金会第二届理事会第二次全体会议在行政楼507会议室举行。

闫国华作2014年度教育基金工作报告和2015年工作计划。他指出，在过去的一年，基金会积极开展各项工作，完善了基金会的各项运行流程和管理制度，基金筹募大幅增加，切实有效地将捐赠款项投入到了北外教学科研当中。展望2015年，基金会要进一步加强宣传，提升募集资金的能力，进一步把工作做实、做细、做精，更加高效地管理、运用基金。

最后，彭龙做总结发言，他提到基金会的发展得到了各位理事和各学院的积极支持，取得了显著的成就。在新的一年里，一方面，基金会要进一步激发动员校友的力量，通过他们来增强基金会的影响力。同时，要发掘互利共赢的合作项目，秉承服务学校，服务国家的原则，使基金会成为促进教育事业进步的重要推动力。



2014年教育基金会第二届理事会第一次全体会议举行

我校成立丝绸之路研究院

2015年1月10日，北京外国语大学丝绸之路研究院成立大会暨新年论坛在图书馆举行。

外交部部长助理刘建超，中富展望集团有限公司董事长郭国富，我校校长彭龙等出席会议并为研究院揭牌。香港城市大学前校长张信刚受聘为我校丝绸之路研究院名誉院长。

彭龙表示，北外丝绸之路研究院要做有鲜明“北外特色”“北外风格”“北外气派”的丝绸之路和“一带一路”主题研究，成为国家“一带一路”战略的重要智库；积极促进协同创新、跨界融合，服务中国向丝路国家“走出去”和丝路国家研习中国改革与发展道路的需求，开展全方位、多层次的培训与咨询。同时，为促进中国与丝绸之路国家的人文交流搭建平台、积极实践。



周森爱心教育基金捐赠暨董 事会聘任仪式在我校举行



2015年2月11日，全国人大代表、中国社会艺术协会常务副主席、中华慈善总会荣誉副会长、中国三峡画院院长周森向北外捐赠1000万元人民币，设立“周森爱心教育基金”。我校聘周森先生为校董事会副董事长。基金捐赠及董事会聘任仪式在我校行政楼507会议室举行。我校党委书记韩震、校长彭龙，副校长闫国华、贾文键出席捐赠仪式。

韩震书记指出，周森先生对北外的捐赠充分体现了关心教育事业的的社会责任感和奉献精神，也展示了一位艺术家的宽阔胸怀。彭龙校长对周森先生的慷慨解囊也表示了由衷的谢意。周森认为北外是一个文化和艺术气息很浓的学校，有很好的学生培养理念，希望通过自己的捐赠促进学校的更好发展。

2014 校友讲坛举办第一讲：中非友好与中非经贸关系

4月23日下午，2014校友讲坛第一讲在阿语楼举行，亚非学院校友饶少平为全校师生作题为“中非友好与中非经贸关系”的讲座。

饶少平对非洲现状进行了宏观性概述，深入阐述了我国对非洲的援助给双方带来的积极影响，从经济、军事、政治、文化等多方面对中国政府在非洲的战略提出建设性建议。

饶少平，1968年毕业于我校斯瓦希里语专业。在铁道部工作期间，曾为坦桑尼亚等国家领导当过翻译，并在坦桑尼亚执政党党报《民族主义者》上发表小说 KESI YA ALMASI（《钻石奇案》），后进入北京工业大学从事古代文学的教学和研究，著有《杂体诗歌概论》。



我校举行纪念俄罗斯科学院院士米亚斯尼科夫在北外学习五十周年座谈会

2014年9月17日上午，纪念俄罗斯科学院院士米亚斯尼科夫在北外学习五十周年座谈会在行政楼507会议室举行，副校长闫国华出席座谈会，座谈会由中国海外汉学中心副主任李雪涛主持。

闫国华欢迎米亚斯尼科夫院士回到母校，他指出，“母校情怀”本身就是一种教育，是对母校最好的支持与回报，希望能够继续与米亚斯尼科夫院士保持学术合作，进一步扩大北外在世界汉学研究领域的影响，促进北外发展成为世界一流的汉学文化殿堂。闫国华强调，“北外人”不仅是指中国学生，也包括世界各国的留学生，两者都是中外文化交流的中坚力量、中国与国际社会联系的桥梁纽带，学校会进一步做好校友工作，建立更完善的校友联系制度。

米亚斯尼科夫回忆了五十年前在北外学习的美好时光，表达了对北外恩师的谢意。他表示，很高兴能够再回母校，非常珍惜与北外领导及相关院系老师畅谈中俄关系、共话两国美好未来的机会。

座谈会上，校友办副主任刘博然介绍了北外校友会的情况。中文学院院长魏崇新介绍了中文学院的发展历程及我校留学生相关情况。俄语学院、海外汉学中心主要负责人参加了座谈会。

米亚斯尼科夫是我校杰出校友、荣誉教授，俄罗斯科学院院士，俄罗斯历史学家、东方学家、汉学家，历史学博士。研究领域为俄中关系史、中国外交史、国际关系史、对外政策史，发表相关领域的学术论著500多篇，是一位具有较高国际声望的知名学者。

北外入学五十年 今朝再聚话甘甜 ——记英语学院 1964 级校友纪念入学五十周年聚会

2014年9月6日，我校英语学院1964级校友在北京金隅大厦举行纪念入学五十周年聚会，60余名校友欢聚一堂，畅叙友情。当年的政治辅导员蓝葆春老师也应邀参加活动。

上午10点，校友们陆续到来。面对着一张张熟悉又印上了岁月沧桑的笑脸，大家感到格外的亲切和激动，不时传来一阵阵欢声笑语。他们之间，有的几年见一面，有的毕业分配四十多年后就没再见过面，在交流了自己的工作、家庭和生活的笑谈中，自然也引发了岁月如梭的感慨。

午餐后，2013年春节后成立的由孙振宇、邵明信、陈书亨、翟景升四位校友组成的筹备小组还安排了丰富的纪念活动。在夏雪珍校友的主持下，邹幼兰朗诵了自己和翟景升、孙振宇校友共同创作的感言诗：“五十年后再相聚，”以精炼而美好的语言浓缩了校友们来到北外和走出北外的生活、学习和劳动的各种经历，听到动情感人处，无不动容落泪。

蓝葆春老师回忆当年和大家在学校生活的点点滴滴，表达了亦师亦友的深厚情谊。杨文昌校友因公务未能到会，也托人带来了他对此次活动的支持和对大家的问候。

孙振宇校友和大家交流了多年来的人生感悟，以一副对联“爱妻爱子爱家庭，不爱身体等于零；有权有钱有成功，没有健康一场空”，叮嘱大家健康无价，要保重身体。费斐、张义山以及王大江、龚乃绪、石之英等校友纷纷发言，向大家介绍了香港选举、涉外活动以及翻译工作中的一些具体感悟和深刻体会。查培新校友希望大家要活到老、学到老，珍惜北外近九年同窗生活所结成的宝贵友谊。周伯荣校友概括1964级校友的人生，认为大家用一辈子的时间过两辈子的经历是值得又难得的事，一生要正派做人。杨智宽校友改编《年轻的朋友来相会》一歌为北外版《来相会》，带领大家高声欢唱，现场气氛欢快热烈，仿佛回到了年轻时代。最后，李雅荣校友指挥大家齐声歌唱北外校歌《人民需要我们到哪里，我们就到哪里》，在嘹亮的歌声中，英语学院1964级校友聚会圆满结束。

经过一年多的辛劳，筹备组还编印了《青春踏曲 岁月如歌》的精美画册，生动记载和呈现了过去五十年来北外英本二同学在校学习奋斗的历史足迹和他们走上工作岗位后为国效力的业绩与风采，成为大家最为珍贵的纪念品。

北外英语学院院长张剑和校友办负责人参加了此次纪念活动，带来了母校的深切问候与关怀。费斐、田俊亭、何献祥、李连庆、梅金生、吴兆元和白德开等校友还专程从香港、澳大利亚、沈阳、上海、湖北与四川等地来京参加聚会。

1964级校友由于“文化大革命”的原因，在学校学习和生活了近9年，曾经随学校搬迁到湖北沙洋干校锻炼，1973年3月才国家分配离开学校走入工作岗位。工作中，他们谦虚好学、埋头苦干，绝大多数都成为本单位本系统的骨干力量，更有成为挑大梁、行定夺的精英人物，在国家改革开放的进程中做出了自己的贡献。



我校举行“母校情·赤子心”2014校友返校日活动

2014年9月20日，我校迎来建校73周年校友返校日，来自各院系的两千余名校友重返母校。今年的校友返校日安排了游览校园、办校友卡、校友成果展、校友论坛、晚会、露天音乐会等丰富多彩的活动，受到了校友的热烈欢迎。

上午七时许，校友们便陆续来到母校。他们当中，有扶着眼镜、步履蹒跚的老人，见证过北外辉煌的过去；也有谈笑风生、风华正茂的师兄师姐，代表了北外生机勃勃的现在。金秋时节的北外校园，红砖绿树，碧池荷花，分外美丽。校友们在校园中款款漫步，与随处可见的晨读学子们一同构成一道和谐的风景。

校友办在校园中设置了七个集章点，包括主楼、晨读园、暮思园、图书馆、体育馆、荷花池、学生食堂等，校友们拿着印有母校标志性建筑的地图册，根据指引逐一游览并集章留念，然后到学生食堂享受学校为校友精心准备的午餐。

我校自2014年开始发放校友卡，校友持卡可以进入图书馆阅览，在北外宾馆、体育馆、学生创业中心等场所消费享受教工待遇。本次校友返校日开展了为校友们采集照片并免费办理校友卡的活动，近1500名校友返校办理。校友们得以进一步感受到母校的深厚情谊，对北外人的身份认同也更加深刻。很多校友特地咨询工作人员，希望能为学校的发展尽绵薄之力。

在北京外国语大学北京CBD分会的协助下，我校还举办了校友成果展。我校第一届校友、1941级抗日军政大学三分校俄文大队学员集体创作的回忆录《延河畔的外文学子们》参展，主编王麦林、何理良校友现场签售。参展成果还包括校友杨晨的《杨晨念道德经》、校友田世虹创作《彼岸青春》、校友夏坤创办的“鹰徽教育学校”、校友曲宏创业的“好好喝茶”、校友王洋创业的“赫拉臻藏珠宝”、校友蓝天创业的黄菊茶、校友李筱姝创业的“易品传播”等，吸引了很多校友及在校生前来参观、购买。

今年适逢英语学院成立七十周年、欧洲语言文化学院成立六十周年，英语学院、欧语学院也举办了一系列庆祝活动。返校日当日，党委书记韩震，校长彭龙，党委副书记赵旻、姜绪范，副校长闫国华、贾文键、孙有中等校领导及部分知名校友分别参加了两个学院的庆典大会。英语学院86级校友、著名主持人杨澜返回母校并发表演讲，校友唐闻生、孙振宇、腾红军等参加校友高端论坛。欧语学院各语种对象国驻华大使馆的代表参加了欧院建院60周年纪念大会，欧院同学们的多语种祝福以及合唱团的表演展现了欧洲丰富多彩的文化。

各位校友对此次返校日活动都给予了积极的评价，游览校园，观赏到了荷花池等校园新景后，校友们纷纷感慨母校这些年的发展变化之快，并感谢母校为他们提供与曾经的师长同窗畅叙情谊的机会，特别是为历届校友办理校园卡这一活动，将更加方便校友常回母校，成为了母校和校友之间联系的重要纽带。



英语学院举行建院（系）70 周年庆祝活动

今年恰逢我校英语学院建院（系）70 周年。英语学院隆重举行了系列庆祝活动。

2014 年 9 月 20 日上午 9 时，英语学院 70 周年庆祝大会在千人礼堂隆重举行。我校校长彭龙，副校长闫国华、孙有中，党委副书记姜绪范，英语学院院长张剑，外籍教授、中国人民的好朋友伊莎白，中国宋庆龄基金会副主席、中国侨联顾问唐闻生，世贸组织研究会会长孙振宇，著名媒体人、阳光媒体投资控股有限公司主席杨澜，花旗银行（中国）有限公司董事总经理、副行长兼北京分行行长腾红军及各界校友、离退休教师和师生代表共计 1000 余人出席了大会。

庆祝大会以纪念视频拉开帷幕，视频以“追溯历史的足迹”“追寻学术的火种”“聆听大师的声音”“炫出青春的风采”“扬起远航的风帆”五个篇章，概括介绍学院的发展历程。大会由英语学院党总支书记路兴主持。

彭龙代表学校党政领导致辞，祝贺英语学院七十年华诞，向英语学院多年来为学校发展做出的突出贡献表示感谢。彭龙肯定了英语学院七十年来办学成绩、办学特色与办学质量，指出英语学院在战争中孕育、在新中国创业中发展、在改革开放事业辉煌中壮大、也必将在新世纪新的机遇里继续领航。希望英语学院继续发挥传统优势，创新学科领域，突破各种限制，培养适应社会发展、时代需求的高层次人才。回首过去，对多年来献身英语教育事业的老前辈表示由衷的感谢；展望未来，希望新一代的英院人继续延续辉煌，再创佳绩。

张剑代表英语学院全体师生员工向出席大会的各位领导、来宾和校友表示热烈的欢迎和衷心的感谢，向全院广大师生员工致以节日的祝贺和诚挚的问候。他从三个时期即“外国语学校时期、外国语学院时期、外国语大学时期”概括了英语学院的成长历程。新时期，我们人才培养的目标不但继续注重于英语技能的训练，同时更重视对学生思辨能力、综合能力、持续学习能力、合作能力、领导能力的培养，力图在中国大国崛起的过程中，培育一批具有扎实的英语语言功底、同时具有宽广的人文社科知识的，通识型、国际型、高层次外语人才。

校友代表张铨在致辞中祝贺母校 70 年华诞，感激母校多年来对于自己的教育与培养。他说，北外让其受益终生的是“开拓了他的视野，成就了他的世界眼光，教会了其自主学习的方法，培养了其对待生活、工作的态度。

随后，我校英语学院校友会成立。彭龙、孙有中、49 级校友夏道生、86 级校友杨澜为英语学院校友会揭牌。闫国华、姜绪范为伊莎白献花，感谢伊莎白老师为中国革命和教育事业、为北外和英语学院做出的杰出贡献。



欧洲语言文化学院举行 60 周年院庆活动

每年 9 月第 3 个周六是校友返校日。今年恰逢我校欧洲语言文化学院建院（系）60 周年。欧语学院隆重举行了系列庆祝活动。

2014 年 9 月 20 日上午 9 时 30 分，欧洲语言文化学院 60 周年纪念大会在阿语楼隆重举行。我校党委书记韩震、副书记赵旻，国内兄弟院校、科研机构代表，校内兄弟院系领导，欧语学院各届校友及离退休老教师和在校师生代表共计 400 余人参加了大会。

大会在欧语学院合唱团悠扬的歌声中拉开帷幕。随后，播放了欧语学院 60 周年宣传片，让大家对欧语学院的历史和发展历程有了全面深刻的了解。

韩震代表学校致辞，诚挚表达了对欧语学院 60 周年院庆的祝贺，以及对师生的真挚关切。他在致辞中对欧语学院在过去 60 年为学校、为社会做出的巨大贡献给予了高度的评价，并且对学院未来的发展寄予了殷切的期望。

我校校友、外交部欧洲司副司长亓玫女士，中国国际广播电台俄东中心主任邢博女士，教育部高等学校外国语言文学类专业教学指导委员会非通用语种类分委员会主任委员、北京大学刘曙雄教授，中国非通用语教学研究会会长、解放军外国语学院亚非语系钟智翔教授也先后致辞，表达了对北外欧洲语言文化学院成立 60 周年的祝贺。

随后，我校“北欧研究中心”成立。韩震、贾文键和赵刚为北欧研究中心揭牌。此后，我校欧洲语言文化学院校友分会也宣布成立。赵旻、贾文键为欧语学院校友分会揭牌。

揭牌仪式后，赵刚代表欧语学院向来宾致答谢词。在致辞中，他回顾了自己的北外生活，分享了学院取得的可喜成绩，并以一首小诗作为结语，向到场来宾、前辈教师、各界校友表达了诚挚敬意和衷心感谢。

欧语学院所开设的 22 个专业语种的学生们也分别用不同的语言表达了对学院 60 周年华诞的美好祝福，并将捧在手中的鲜花献给了在场的离退休老教师们。大会在欧语学院合唱团美妙的歌声与热烈的掌声中圆满落幕。



我校校友张卫东履新中国驻冰岛大使

据外交部网站消息，2014年9月25日晚，中国新任驻冰岛大使张卫东抵达雷克雅未克。冰外交部礼宾司官员及中国驻冰使馆馆员赴机场迎接。

9月26日，张卫东大使向冰岛外交部代理常秘、礼宾司司长埃吉尔松递交了国书副本。双方进行了友好交谈。

张卫东1957年生，我校1977级英语系校友。毕业后进入外交部工作，先后出任外交部国际司职员，国际司三秘、副处长，中央外办政研局参赞，中央外办政研局局长，中国驻加拿大大使馆公使衔参赞等职。2009年，张卫东出任中国驻密克罗尼西亚联邦大使，2012年7月后离任，回国后挂任广东省外办副主任一年。



伊莎白教授 99 岁寿辰庆祝活动在我校举行

2014年11月9日，学校在图书馆五层会议厅为加拿大籍老专家伊莎白教授99岁寿辰举办庆祝活动。我校校长彭龙、副校长贾文键，国家外国专家局法规司礼宾处处长孙友斐，伊莎白教授家人，伊莎白教授1949级、1950级、1953级、1954级学生以及其他亲属、朋友代表参加了庆祝活动。活动由伊莎白教授的学生、我校1951级校友毛国华主持。

彭龙代表学校向伊莎白教授表达了最诚挚的祝福。他表示，伊莎白教授经历了一个世纪的风云历程，将自己最重要和美丽的时光都奉献给了北外，奉献给了中国人民。他向伊莎白教授对中国革命建设和外语教育事业所做出的杰出贡献表示衷心的感谢并致以崇高的敬意。彭龙号召青年人要学习和弘扬老一辈革命者、建设者全心全意投身事业的实干、开创精神，不计得失、乐观豁达的奉献、包容精神和不断追求卓越的进取精神与时代精神，努力推动祖国各项事业的改革创新与跨越发展。

为庆祝伊莎白教授99周岁生日，彭龙代表学校向伊莎白教授赠送“红梅图”，寓意坚韧乐观的崇高品质。贾文键和孙友斐分别向伊莎白教授献上鲜花，表达诚挚祝福。

庆祝会上，伊莎白教授当年的学生、如今已是耄耋之年的老校友们也纷纷向伊莎白教授送上生日祝福。北外早期校友、延安时期外文班学员何理良女士向伊莎白教授致生日贺词，并送上亲手制作的礼物。之后，伊莎白教授在来宾们的陪同下来到其已故丈夫大卫·柯鲁克雕塑铜像前，与彭龙、何理良、陈琳和毛国华共同为雕像两旁增设的长椅揭幕。这两把长椅由伊莎白教授的学生捐资设立，是伊莎白教授99岁寿辰的献礼。

成功举行 “2014·校友讲坛” 第三讲

11月14日晚，“2014·校友讲坛”第三讲在阿语楼国际会议厅举行，讲座由校学生处和校友办共同举办。我校英语学院校友王嵎生作了题为“**APEC·中国与时代变迁**”的讲座。

王嵎生从2014年APEC峰会的战略成果、中国在APEC中的角色贡献、当前国际形势与中国外交等方面展开，把APEC峰会放在国际关系的大背景下进行分析，介绍了当今中国和美国以及周边国家的外交关系，解释了美国战略重心东移和战略再平衡的政策，阐述了“亲诚惠荣”的重要理念以及中国的新外交政策。王嵎生认为，本届APEC峰会最大的亮点是“**共建面向未来的亚太伙伴关系**”的主题，号召大家要深化APEC大家庭精神，推动建立自由贸易区，完成茂物目标等。

互动环节，王嵎生对新兴经济体在发展过程中面临的经济问题、中国怎样让其他国家感受到中国的责任、中俄关系以及如何减少中国与周边国家的疏离感等问题做了回答。



王嵎生，中国前驻尼日利亚大使、APEC高官、现任中国国际问题研究基金会战略研究中心执行主任。著有《亲历APEC——一个中国高官的体察》《难忘的外交岁月》，主编《动荡的世界》《国际热点追踪》《资深外交官看世界》。

2014年10月28日下午，中国前驻伊朗大使华黎明应邀到访亚非学院，并作了题为“**伊朗与丝绸之路经济带**”的讲座。讲座开始前，孙有中副校长与华黎明大使进行了会谈，希望大使在亚非学院人才培养、学科建设及国别区域研究方面给予支持。

华黎明大使的讲座首先分析了伊朗作为地缘战略交汇点的重要地位，并从地缘政治位置、国土面积、人口总数、油气资源、历史文化等各个视角全方位地概述了伊朗独特、重要的战略地位。随后，华大使又回顾了历史风云变幻下伊朗与美国从“亲密盟友”到“敌对抗衡”的外交历程和现阶段呈现出来的外交格局变化。结合伊朗独特的政权结构模式及美伊关系发展轨迹，华大使指出伊朗在中东地区的地位与作用不容忽视且愈加重要，因此伊朗是中国维护自身战略利益的重要平衡器，而并非中国外交的包袱。在谈及建设丝绸之路经济带这一主题时，华大使对丝绸之路经济带建设的内在战略构想、现实建设意义、中伊合作展望、面临的机遇与挑战等问题进行了分析解读，认为构建丝绸之路经济带是将中国的发展与欧亚以及更为宽广的区域联合起来、共同繁荣的战略意愿，合作共赢的发展理念亦彰显出中国传统文化中的“和合”思想。

华黎明大使为我校杰出校友，从事外交工作四十年，先后任中国驻伊朗大使、中国驻阿联酋大使、中国驻荷兰大使兼中国常驻禁止化学武器组织（OPCW）代表，现任中国国际问题研究所特邀研究员、中国联合国协会常务理事，对中伊关系、中东问题等方面一直保持敏锐的观察与独到见解。

华黎明大使到访亚非学院并 作学术讲座

我校广东省校友分会成立

岭南风景美如画，校友情浓似海深。2014年12月14日上午，我校广东省校友分会成立大会在广州市举行。我校校友、广东省外办主任傅朗，我校校长、校友总会常务副会长彭龙，原党委书记、校友总会会长杨学义，副校长、校友总会副会长闫国华出席了会议，在广东的近200位校友参加了会议。会议由我校西葡语系01级校友陈莉主持。

彭龙向校友们详细讲述了母校近几年发生的变化，希望校友们常回母校看看。他指出，广东校友分会的成立为广东地区的北外校友提供了一个温馨的港湾，为校友们之间的感情联络提供了便利，希望通过广东校友会这个平台进一步关注校友的发展，加强校友和母校的沟通。彭龙对接下来校友分会的筹建工作也进行了说明，随着广东校友会的成立，更多的国内和国外校友分会将相继成立，如浙江校友分会、香港校友分会、北美校友分会、德国和英国校友分会等，希望各地校友积极行动起来，为母校的校友工作贡献力量。

闫国华向广东校友分会的成立表示热烈祝贺，向筹备组付出辛勤劳动的校友们表示感谢，希望在广东的校友们秉承“兼容并蓄，博学笃行”的校训精神，在自己的岗位上为母校和社会的发展做出自己的贡献。

陈莉向校友们介绍了广东校友分会的筹备情况。大会审议通过了广东校友分会章程及分会任职人选建议名单。杨学义、傅朗为广东校友分会成立揭牌，标志着北京外国语大学广东省校友分会正式成立。

崔威用日语致辞，他表示，非常怀念当年在校的美好时光，感谢母校对自己的培养，希望广东校友们多联络，多关心母校的发展，用实际行动来报答母校。

傅朗在总结发言中指出，广东校友分会的成立整合了广东地区北外校友的资源，分会将尽力为广大校友服务，努力营造互相交流、互相学习的良好氛围，同时校友们也要宣传母校，为母校的发展献计献策。

最后，北京外国语大学广东省校友分会成立大会在奏唱校歌中圆满结束。



翟隽大使受聘为我校客座教授

2014年12月3日下午，学校在行政楼507举行仪式，聘任中国驻法国兼驻摩纳哥大使翟隽为我校客座教授。中国驻法国兼驻摩纳哥大使翟隽，我校校长彭龙、副校长孙有中出席仪式。

彭龙向翟隽颁发客座教授证书并致辞。彭龙介绍了翟隽在外交理论和实践领域的卓越贡献，并向翟隽长期以来对北外建设与支持表示感谢。他指出，翟隽大使受聘北外客座教授，对于推动学校国际关系、外交政策等学科领域研究，提升国际交往水平具有重要意义。

翟隽结合中央外事工作会议精神，做了关于国际格局变化和中国外交发展形势的报告。翟隽还结合在外交领域工作过程中的体会与思考，与青年教师和学生代表进行了深入交流。

我校校友崔威入选“2014中国经济十大创新人物”奖

2015年1月24日，“2014”中国经济高峰论坛暨第十二届中国经济人物年会在北京人民大会堂举行。我校校友崔威所在企业东莞市新美诺数码印花技术有限公司和其本人在中国经济发展进程中，积极进取，创新发展，有效的提升了单位的创新力和影响力，在相关领域中为中国经济做出了积极贡献。经评审会评审，崔威校友荣获“2014中国经济十大创新人物”奖。

谈：北外校长彭龙与法国校友座 把中国介绍给世界

2014年1月，北外法国校友会成立，翟隽大使出席了活动。北外原党委书记杨学义亲自参加了成立仪式，近期北外校长彭龙又举行了与法国校友的座谈，一年之内，北外的党政领导都来看望法国校友会，体现了关怀和重视。法国校友会是北外第一个真正意义上的海外校友会，开创了先例。

彭龙校长向校友们介绍了母校近年来的发展并表示北外在服务国家方面还要更有使命感。过去北外主要任务是把世界介绍给中国，现在也要把中国介绍给世界。

他表示，今天除了看望校友，看到很多熟悉的校友到场，非常激动，想听听校友们对学校下一步发展的意见和建议。旅法校友董纯等对学校的“专业化”与“多元化”教育提出了自己意见和建议。彭龙认真听取了大家意见，并回答了校友们关于母校发展规划的提问，以及法国朋友的一些咨询。



校友会第一届理事会第二次会议暨校友会工作发展主题论坛举行

2014年12月20日，校友会第一届理事会第二次会议暨校友会工作发展主题论坛在图书馆举行。

亚洲基础设施投资银行多边临时秘书处秘书长、原财政部副部长金立群，原国家教育发展研究中心副主任、驻巴黎联合国教科文组织中国代表团参赞王一兵，前驻芝加哥总领事徐尽忠，博联社总裁、国际问题专家马晓霖，江苏翰康生物科技有限公司董事长张建益，VIVA 新媒体总裁王洁明，东莞市新美诺数码印花技术有限公司董事长、广东校友分会副会长崔威，我校 CBD 分会秘书长徐若侃以及来自各教学单位和相关部门处的校友会理事参加了会议。我校校长、校友会常务副会长彭龙，党委副书记姜绪范，副校长、校友会副会长贾文键，校长助理、校友会秘书长杨建国出席会议。

彭龙向大家介绍了学校目前的发展情况及发展思路，希望理事们常回母校，共话改革与发展。他表示，当前高校综合改革迫在眉睫，北外同样面临着严峻的发展形势，我们要突破学科发展限制，争取更多的办学自主权，既要把传统优势语言学科做强，也要加强非通用语学科建设，不断扩大新的学科领域，把北外建设成为一流大学。

杨建国就本年度校友会的工作理念和工作内容作汇报。他指出，推进各地校友分会的建设是现在和未来几年的工作重点。校友工作的加强，使校友与学校的教学科研人才培养和社会服务更加紧密地联系在一起，也将进一步推动北外的综合实力提升和发展。

崔威、徐若侃分别代表校友分会发言。崔威指出，地方分会的成立使北外人找到了归属，广东校友分会将关注母校，感恩母校，回馈母校。徐若侃向大家介绍了 CBD 分会的特色、工作模式和发展状况。

马晓霖、英语学院党总支书记路兴、学生处处长丁浩代表校友会理事进行发言。马晓霖就母校与校友的互动方面表达了自己的观点，对学校的工作提出两个“面对”和两个“服务”，即面对全球化、面对中国梦，服务母校、服务祖国。路兴介绍了英语学院的发展思路与发展现状，总结出院系校友工作的有效经验。丁浩表示，校友意识的培养要从在校生做起，同时呼吁校友积极参与到学校的各项工作中。

金立群在总结发言中回忆了恩师许国璋和王佐良，深感教育的第一要义是培养为人和治学的态度。结合国内外的具体情况，金立群对学校招生和人才培养提出了宝贵建议。他说，北外的牌子很闪亮，但是大家要每天擦它才能永远闪亮。

会议的第二阶段为校友工作发展主题论坛。金立群、贾文键等七位嘉宾围绕如何构建全方位、多层次的校友会组织体系和如何建立健全母校和校友的互动机制两个主题展开讨论。嘉宾们各抒己见，为校友会的发展工作提出了宝贵的意见。





两会前瞻：中国外交聚共识回应关切迎突破

艾平，第十二届政协委员，中联部原副部长艾平认为，“一带一路”倡议是典型的新外交，亦是推进公共外交的重要机遇，从推进进程看，将是中国外交双边、多边、客场、主场衔接打出的一套“组合拳”。

2013年任中国人民政治协商会议第十二届全国委员会外事委员会委员，原中共中央对外联络部副部长，前驻埃塞俄比亚特命全权大使，我校1973级英语学院校友。

(中国新闻网)



陈雨露，第十二届政协委员，前北外校长（2010-2011），现中国人民大学校长。

陈雨露：货币政策将维持中性防经济断崖式下跌

中国人民银行（PBOC）货币政策委员会委员陈雨露周四（3月5日）在出席两会时称，中国货币政策还将维持中性，以防止经济出现断崖式下跌，保持6-7%的平稳增长速度。

陈雨露指出，中国现在关键问题是结构调整，货币政策作为一个总量政策，要注重配合财政政策和产业政策。中国未来货币政策要看一、二季度的经济数据，以及欧洲、日本等外部经济体情况对中国经济的影响。

他一并指出，中国并不害怕资本外流，关键是要预防恐慌性资本外逃。中国今年利率市场化会有比较大进展，会快于资本项目开放的速度。此外，今年没有必要扩大人民币汇率波幅限制。

中国今年的政府工作报告指出，中国将2015年经济增长目标定为7%左右，确定2015年居民消费价格涨幅控制目标为3%左右，2015年广义货币供应量（M2）增速目标为12%左右，进出口总额增长目标为6%左右，并将继续实施积极财政政策和稳健货币政策。

(财经网)



崔天凯，第十二届政协委员，现驻美国大使，原外交部新闻发言人，外交部副部长，我校1979级联合国译员培训班校友。

崔天凯：中美关系须走新路不要重复零和游戏

中美新型大国关系提出至今，各种疑虑掺杂其中，两国究竟能不能真正打破“零和游戏”的桎梏？全国政协委员、中国驻美国大使崔天凯接受南都记者专访时表示，构建这一新兴大国关系是一个过程，如果双方认同，构建起来的时间可能会短一点。他说，目前中美双方共同点在增加……比如对中美必须要走一条新的路，不要重复历史上的零和游戏。这个观点，现在两国社会接受程度要广泛得多，也深入得多。另外最近这两年两国领导人深入的、频繁的交流程度，在十年二十年前还是很难想象的。

(南方都市报)



傅莹，蒙古族，第十二届全国人大代表，现全国人大外事委员会主任委员，前驻英大使，前外交部副部长，十二届全国人大一次会议新闻发言人，我校1973级校友。

十二届全国人大三次会议举行发布会，大会发言人傅莹答中外记者问

十二届全国人大三次会议4日在人民大会堂举行新闻发布会，大会发言人傅莹就会议议程和人大工作等问题回答了中外记者的提问，对公众关心的诸多热点问题一一回应。傅莹通报了预备会议和主席团第一次会议的有关情况。大会将于3月5日正式开幕，15日上午闭幕，会期10天半，议程包括审议政府工作报告，审查和批准计划报告、预算报告，审议立法法修正案草案，审议全国人大常委会工作报告、“两高”工作报告等。

（中国新闻社）



金莉，俄罗斯族，教授，第十二届政协委员，北京外国语大学原副校长（2006-2013）。

金莉：加强高校法学专业建设培养高水平法律人才

“法学专业毕业生就业难，不是社会需求已饱和，而是缺乏高质量高水平的法律人才。”全国政协委员、北京外国语大学教授金莉在今年两会上建议加强高校法学专业建设。

“近年来，以市场为导向的大规模招生，使我国高校每年都有几万名法学专业毕业生，法学专业成为国内文科专业本科毕业生就业率较低的一个专业。”金莉说，目前不是社会对法律人才的需求已经饱和，而是高校法学专业的建设还不能满足当前社会经济、政治、文化发展的需求，高质量高水平的法律人才急缺。

金莉指出，目前，我国高校法学专业点数量过多，学校之间办学水平相差悬殊。有些高校课程设置起点低且与法律实务脱节，而且师资力量薄弱、教学方式传统陈旧，许多实用法学课程开设不出来。随着学生人数的增多，许多公检法部门和律师事务所对接收学生实习缺乏热情，也有一些高校没有长期固定的实习基地，学生没有可以实习的单位，以致实习没有起到应有的作用，这样培养出来的学生很难具备社会需要的实际能力。

金莉建议，要加强法学专业课程设置的创新，通过网络名师授课的方式，弥补师资薄弱地区高校法学专业教师水平的不足。同时，进一步加强法学教材建设，组织高水平专家学者编写相对统一的理论、案例与实践相结合的高水平教材，作为精品教材加以推广。

“理想的法学师资队伍结构是法学教师与法律实务人员的有机结合。目前所提倡的高校教师到法律实务部门进行挂职，也是一种很好的做法。”金莉认为，法学教师队伍要逐渐建立起法学教师走进法律实务、进行司法实践的长效机制，同时也要提倡法律职业机构与司法实务人员参与法学专业教学。

“对于师资水平相对偏低的高校，应适当压缩法学专业的招生。不过，每个高校可以根据自己学校的特点在本科开设法学的双学位，以普及法律知识和法律意识。”金莉表示，对于申报开设法学专业的高校，审批要更加严格谨慎，教育部应组织专家对其办学条件包括师资、课程、实习基地等进行严格审查。

（正义网）



李向玉，第十二届政协委员，澳门理工学院院长，我校1971级英语学院校友。

李向玉：中国教育输出要有国际标准

随着中国教育的发展，越来越多的外国人来到中国学习。据统计，2013年，共有来自200个国家和地区的35万多名留学生来华学习。“当教育输出到达一定规模时，就应该考虑建立国际标准了。”全国政协委员、澳门理工学院院长李向玉日前在接受采访时说。

国际标准有什么用？打个比方说，外国人来中国学做中国菜。他到底该学什么？刀工需要掌握哪些技巧？学做几道菜？怎么考核他的水平？这都需要有一套通用的标准来指导。“标准是中国教育走向国际的重要内容。”李向玉说，对外汉语现在已经有了一套国际标准，外国人要学汉语就要通过中国的考试，这是很好的办法。茶艺、中医、民乐，这些受外国人欢迎的教育项目也应该尽快建立起相应的国际标准。

（中国教育报）



彭森，第十二届人大代表，现全国人民代表大会财政经济委员会副主任委员，原国家发展和改革委员会副主任，我校出国部校友。

彭森：还原能源的商品属性

全国人大财经委副主任委员彭森代表指出，加快价格改革步伐，可以增强整个市场体系的活力。2015年应抓紧推进电力、石油、天然气、医药等领域的改革。涉及竞争环节、竞争领域的价格，政府管得越少越好，能放开的要尽量放开。其中，特别要还原能源的商品属性，形成主要由市场决定能源价格的机制。目前油价市场化定价机制已基本形成，有条件将最后一步迈出去，即政府制定计价公式、社会中介发布国际油价参照数值变化、油企自主发布和调整价格。

（中国石化报）



裘援平，第十二届政协委员，现国务院侨办主任、党组书记，原中央外事办副主任，我校1973级西葡语系校友。

裘援平：可倚侨胞力量拓中国软实力

3月3日，中国全国政协十二届三次会议在北京人民大会堂开幕。裘援平在现场接受《欧洲时报》记者采访时表示，近年来，不少国家的其他族群、主流民众也广泛参与中国春节庆典活动，“文化中国·四海同春”文艺演出的影响力远超侨界，已经走入海外主流社会。

据悉，此前率团访欧、出席“文化中国·四海同春”慰侨演出活动的裘援平于北京时间3月2日下午刚刚抵京，参加全国两会。

裘援平在采访中指出，较之往年，今年的“文化中国·四海同春”文艺演出“非常有特色”。近年来，除了当地华侨华人、其他族群、主流民众也广泛参与到中国春节庆典活动中。在很多国家，中国春节从某种程度上已经成为当地各族群民众共同的节日，当地政府都给予大力支持。她说，“各国政要，比如在英国，上至王室到首相、副首相都纷纷致贺，有的政要甚至亲自参加了春节庆典活动。”

在访欧期间她看到，伦敦的“文化中国·四海同春”文艺演出已经形成“特拉法加广场中国春节系列庆典活动”，包括大巡游、广场文化演出等。今年的广场文化演出吸引了50多万英国和欧洲各国民众参加，大巡

游活动全部按中国的元素排列。法国巴黎 13 区的大巡游亦如此。

裘援平表示，在海外，中华文化的受众面、喜爱人群已经远远超出华侨华人范围，各国越来越多的民众对中华文化抱有很大的热情、甚至激情。裘援平介绍，自 2009 年起，国侨办已连续 7 年每年在春节期间组织文化中国·四海同春艺术团赴海外，代表中国政府、海外侨胞祖籍国慰问海外华侨华人。

今年国侨办先后组派了 9 个“文化中国·四海同春”艺术团，奔赴世界 16 个国家和地区的 26 个城市，前后演出 30 余场。其中，赴欧洲艺术团到访了英国、法国、意大利三国，在伦敦、巴黎、爱丁堡、罗马、米兰等 5 座城市演出 6 场。

裘援平表示，借中国传统春节之际，在海外开展大规模的文化活动，其在全球范围内所引起的影响很广泛，远远超过侨界范围。

她强调，中华文化走出去、拓展文化软实力，需要注意这一新现象。在海外弘扬中华文化、推动中国文化更多地走向世界，一个重要的依托群体就是海外的华侨华人。他们在海外扎根立足，具有广泛的人脉关系和社会影响力、动员力，依托海外华侨华人开展海外文化活动，会非常有成效。

（欧洲时报）



孙萍，回族，第十二届政协委员，现北京外国语大学公共外交研究中心执行主任、艺术研究院院长。



吴海龙，第十二届政协委员，现常驻联合国日内瓦办事处和瑞士其他国际组织代表、特命全权大使，原中国驻欧盟使团大使，曾任外交部部长助理，我校 1974 级英语学院校友。

孙萍：身体力行推广京剧艺术

作为亲历者，全国政协委员、国家京剧院一级演员孙萍见证了上世纪八十年代京剧的“辉煌时代”。如今，孙萍担任中国人民大学国剧研究中心执行主任、北京外国语大学艺术研究院院长，研究整理京剧史和京剧理论著作之余，也开设京剧公共课程和招收研究生。继提出京剧进中小学的提案后，她又意识到京剧进大学的必要性，在人大和北外的教学，称得上身体力行推广京剧艺术。

“在海外，京剧就像是中华传统文化的象征。京胡一响，唱腔一起，华人们自然有一种归属感。”孙萍说，京剧作为国粹是我们的骄傲，理应得到保护和传承。此外，孙萍在海外推广京剧时注意到，一些热爱中国传统文化的外国朋友只能通过观看表演来了解中国京剧，而能给他们看的出版物太少。这让孙萍萌发了一个宏大的出版计划，她透露，将整理出版一套《中国京剧百部经典》，分别有英、法、俄、德、西等几种语言。“这套丛书出版后，将系统地向国际社会展示中国京剧的风采。”孙萍说。

（人民政协报）

吴海龙：中国制造决不能“制造一堆垃圾”

3 月 4 日，在会议现场，全国政协委员、中国常驻联合国日内瓦办事处和瑞士其他国际组织代表吴海龙关心的问题是“中国制造业新的增长点究竟在哪里”。

吴海龙先后在泰国、美国、以色列等 7 个国家常驻。他说，至今，在国外不少人眼里，中国仍是别人的“加工厂”——别人设计，我们加工，加工完了再被别人拿走。与此同时，不乏有媒体报道国人在国外疯狂扫货，认为在国外买到的东西比国内好。他认为，这就是因为我们成了别人的“加工厂”，并且很长一段时间，中国制造走的都是这个“来料加工”的模式。

“我们的制造，要出品牌、要出名牌，就制造一堆垃圾是不行的，必

两会上的北外人 ALUMNI OF BFSU IN 2015 NPC&CPPCC

须有大的品牌才行。”吴海龙说，“我们如今不是谈中国制造的问题，而是要谈中国创造的问题。”

(中国青年报)



杨学义，第十二届政协委员，北京外国语大学原党委书记，我校1971级英语学院校友。

杨学义：进一步加强涉外智库体系建设

近年来，我国总体外交日趋活跃，国际影响力进一步提高，对智力支持的需求相应上升。相对以研究国内问题为主的智库体系而言，研究全球、区域和国别问题的涉外智库体系建设有其特点，难度更大，当前进一步予以扶持的需要更为迫切。为此，特提出建议：

一是中央相关主管部门把中国特色涉外智库体系建设摆到一个更为突出的位置，在资金、编制、学科设置、办刊等方面给予更多支持。二是相关外交和外事实务部门，通过聘用专家、开展咨询、委托研究、合作研究、借调人员、积极参与和引导相关全国性学术团体活动等方式，通过“需求拉动”为涉外智库体系建设提供更多支持与帮助。三是相关智库和基地，从全球、区域和国别研究及其人才培养的特点和规律出发，形成特色与优势。四是更好地发挥全国性学术团体的作用。超越“条块”，分工合作，良性竞争，整合成真正全国性团体。重点支持，加强引导，办好活动，特别是年会，办好刊物。五是动员社会力量，加强涉外智库体系建设和人才培养。六是充分发挥退休外交人才的作用。

杨学义：加快培养国家急需高端非通用语人才

非通用语人才培养和储备是一个国家国际地位和软实力的重要体现。在新的历史时期，面对国家对外语人才需求的不断变化，在培养外语人才、特别是高端非通用语人才方面的能力不足。

就国家层面而言，建议从以下几个方面给予重点外国语大学、特别是开设非通用语种较多的外国语大学有针对性的政策支持：

第一，设立非通用语种人才培养保护区，培养符合国家战略利益需求的高端外语人才。申请由国家财政持续支持，按需配置专门经费，加大为国家储备非通用语人才。第二，适度扩大自主招生权限，开放学校所有专业，在全国重点中学自主招收具有外语特长的学生，选拔培养具有外语潜质的特色人才。第三，试点自主设置学位授权点，拓展国别区域研究，建设新型特色智库。第四，建设学科集群，培养具备交叉学科和跨学科背景的高端非通用语人才。

尹卓：科研体制改革要“釜底抽薪”

“我们这么多科研机构 and 高校为何出不了大师？我们要认真反思，这多少和我们科研体制相关。”3月4日，全国政协委员、海军少将尹卓在参加科技界别小组讨论时，直言必须要用“釜底抽薪”的办法加速我国科研体制改革。

“我们改革要彻底一点，搞一个釜底抽薪。”小组讨论刚开始五分钟，



尹卓，第十二届政协委员，海军信息化专家咨询委员会主任、少将，我校1978级法语系校友。

全场委员和记者的目光就聚集在尹卓身上。

“首先，科技部和其他相关部门要资助大学、研究机构的基础研究，我们出不了大师，很重要的原因就是搞基础研究的机构没有生存空间，被现在的科学研究管理制度扼制住了。”尹卓指出。

他举例说，一位中科院领导调研几年后发现，一些科学家每年研究时间占三分之一，剩余的三分之二时间都在跑项目，跑晋升。科研工作者没有项目就没有成果，没有成果就没有报奖，没有报奖更没有晋升可能，继而会被淘汰。

尹卓认为，不能让科研人员被柴米油盐、科研经费纠缠住。国家每年对科研的财政投入在1.2万亿元左右，可效率很低，真正转化成果只有5%，而且基础科研投入连10%都占不到，远远低于发达国家。

尹卓表示，要扼杀跑要项目歪风，杜绝权钱交易。此外，企业只要有科研成果，国家就应当减免税收，鼓励政府跟企业结合，大学和企业结合，倒逼企业、科研机构走向市场。

在发言的最后，尹卓说：“我们要彻底改变科研项目投资方式，用市场的方法，而不是用行政拨款方式，这样会砸掉很多人饭碗，我管它叫‘釜底抽薪’。如果不彻底改变，我们科研体制不可能有大的改进。”

（工人日报）



张蕾，在全国政协十二届三次会议新闻发布会为大会新闻发言人吕新华做翻译，我校1999级英语学院校友。

张蕾，两会翻译“任性”走红，她是标准学霸

全国政协十二届三次会议2日下午在人民大会堂召开新闻发布会，大会新闻发言人吕新华回答香港卫视记者关于反腐问题时，答了一句“大家都很任性”，让现场记者为一袭白衣的美女翻译捏了把汗。

没想到美女翻译转过头来与吕新华交流，确认是“任性”后，吐出一个非常精准的英文单词 capri-cious。

这位翻译姐名叫张蕾，杭州姑娘，今年34岁，小学就开始学英语，1993年入读杭州外国语学校，1999年被保送北京外国语大学，大学毕业后进入外交部。据悉，张蕾的父母都是人民教师，张蕾已婚，老公更不得了，他就是习大大和奥巴马在中南海夜聊时的翻译。

高级翻译，望文生义，应该是翻译里的“限量版”。

北外高翻学院老师徐冰说，从学历上看，高翻至少是硕士研究生起步。在国内高校中，北外、上外、外交学院、对外经贸大学等都设有高翻学院。

徐冰说，翻译技巧过关并不等于就是一名优秀的翻译，翻译实战中会涉足太多未知的领域，翻译者必须有广博的知识。很多高级翻译学生的学习状态一句话能概括了——“不是在资料室，就是在去训练室的路上”。

别看高翻都是金字塔尖的精英，但个人较高的职业期望值加上就业难的大环境，就业压力还是挺大的。

能力和运气特别好的，考公务员进外交部，“但并不是进了外交部就能像张蕾那样成为领导人的贴身翻译，公务员已经够难考了，而要进外交部的翻译室，还需经过魔鬼式的‘观察培训’，只有不到4%被最终录用。”

即便进了翻译室，还要经过近6年左右的培训，才有可能成为领导人的贴身翻译，有“出镜”机会。

一生耕耘，终得心之广厦

——专访北京外国语大学波兰语专业易丽君教授

人物简介：

易丽君，笔名韩逸。湖北黄冈人。1960年毕业于波兰华沙大学波兰语言文学系，硕士。历任中央广播事业局苏联东欧部编辑、记者，北京外国语大学欧洲语言系教师、教授、博士生导师，北京译协理事。曾获波兰文化功勋奖章（二次），波兰总统授予的“波兰共和国十字骑士勋章”和“波兰共和国军官十字勋章”，波兰国民教育委员会功勋章，格但斯克大学荣誉博士学位，中国翻译家协会颁发的“外国文学资深翻译家”称号。



“时值九月，但夏意正浓。天气反常地暖和，树上也见不到一片黄叶。葱茏茂密的枝柯之间，也许个别地方略见疏落，也许这儿或那儿有一片叶子颜色稍淡；但它并不起眼，不去仔细寻找便难以发现。天空像蓝宝石一样晶莹剔透，挺拔的榭树生意盎然，充满了对未来的信念。农村到处是欢歌笑语。秋收已顺利结束，挖土豆的季节正碰上艳阳天。

我们漫步田野。在林间草地上我意外地发现了一颗晚熟的硕大草莓。我把它含在嘴里，它是那样的香，那样的甜，真是一种稀世的佳品！”

这样诗情画意的文字节选自易丽君老师所翻译的《草莓》一文，原作者是波兰作家伊瓦什凯维奇。也许有些读者对这篇文章已经不陌生了，因为它自1980年在《世界文学》上发表以来，已被海内外多家报刊转载50余次，并作为经典散文被收录在初中语文课本中。易老师常在波兰友人面前笑谈：“你们的poziomka（波兰文：草莓）在中国可走运了！”易老师个人特别喜爱伊瓦什凯维奇，并翻译了他在波兰文学史上留下的一本巨著《名望与光荣》，老师说自己与其“文风相近，所以颇有默契”，而翻译这篇优美的小品文是“信手拈来，灵感使然”。老师对它一见钟情，因为它“平淡中透着人生的哲

理”：

“草莓的香味形象地使我想起来，几个月前跟眼下是多么不一般。那时，树木是另一种模样，我们的欢笑是另一番滋味，太阳和天空也不同于今天。

直到那时我们才察觉我们度过的每一天时光，都赋予了我们不同的色彩和形态。激动不安、若明若暗的青春岁月之后，到来的是成年期成熟的思虑。是从容不迫的有节奏的生活，是日益丰富的经验，是一座内心的信仰和理性的大厦的落成。然而，六月的气息已经一去不返了。它虽然曾经使我们惴惴不安，却浸透了一种不可取代的香味，真正的六月草莓的那种妙龄十八的馨香。”

（——节选自《草莓》）

在访问老师之前我就读过这篇译文，其中生动的描述、优美的意境和简单的哲理令我品后还口有余香。通过这篇文章隔着一层薄纱我领略到了老师的文笔，古语翻译有“信达雅”三境界，那么我想这必是达到“雅”了。

如今的易老师内心从容而丰富，在我的印象中她一直保持着谦和的态度，却又不是一味地谦虚，她敢说、爱说，常常妙语连珠，令人获益匪浅。我想这就是所谓的“一座内心的信仰大厦”吧，而这

座信仰大厦的落成，需要的是青春岁月时闯天下的热情和经年累月的思考。回味自己走过的年华，易老师向我娓娓道来，那一本本译著，一个个故事，一段段时光，不再像是草莓散发出十八岁的馨香，而像是香醇的草莓酒，拥有岁月的沉淀，却依旧可以品味出淡淡的饱含着青春回忆的原味。

走向波兰文学的路 ——任教前的人生经历

儿时与书结缘

易丽君老师出生于一个知识分子家庭，父亲是中学老师，祖父是留日学生。家庭环境自由，对她的教育也很西化，并不强迫她做些什么。虽说家里对易老师读书的态度是“你爱念不念”，但当时连字都识不全的她，已经凭着兴趣开始读起中国文学经典来。“那时候我把《聊斋》念成‘柳齐’”，易老师玩笑道。不得不说，自由的教育也使易老师养成了不拘小节，敢作敢为的个性，而孩提时家中满屋的书香气正如催化剂——易老师与“书”的不解之缘就从这里开始萌发了。老师从中学时代就开始写诗，“什么时髦写什么”，也算得上是位地道的文艺青年。顺理成章地，易老师选择了武汉大学中文系作为自己的大学专业。

这让我心生疑问：后来易老师怎么没成为一名作家呢？

从“作家梦”到“对外宣传先锋”

易老师为我解释道：“当时进大学大家都谈理想，我说我来是为了当作家，老师就说：‘你这个愿望可能达不到了，这里不培养作家，而是培养研究作家作品的研究者。’”可易老师还是不愿放弃当初的梦想，非得要自己写点什么才好，于是便埋下了记者梦的种子。1954年易老师被学校选派到波兰华沙大学波兰语言文学系学习，6年后学成归国，便“真成记者了”，任职于当时的中央人民广播电台对外部（今中国国际广播电台）苏东部。作为文教口的记者，易老师采访了很多科学和文艺界的名人，“给他们在国外扬了名”。经易老师这么一写，我国的许多领先成就引起了苏联民众的关注。当时外办表扬她说：“稿子写得好，宣传有技巧。”易老师也因此得到了“善于抢占制高点”的美誉，她回忆道：“当时我写的文章里没有什么干巴巴的马

列主义口号，我也不懂那些，写的都是生动的事实，而且写得还有点神乎其神。”

从“学非所用”到“学以致用”

响应中央的决定，1962年，“学非所用”的“易丽君记者”申请调到当时的北京外国语学院（今北京外国语大学）波兰语系，成为了“易丽君老师”。不得不说，这是易老师人生和事业上的一个大转折，如果没有这次影响深远的转折，就不会有那么多由易老师培养出来的人才，也不会有数不胜数的波兰文学研究和翻译成就了。

漫漫翻译路

——有汗水更有欢乐

说到自己的波兰文学译著，易老师如数家珍。难得的是，这些作品都是从波兰文直接翻译成中文的，因此都是珍贵的文学瑰宝。在漫漫翻译路上，易老师亲手种出了一朵朵美丽的文学之花，她对波兰文学有着比一般人更深入的理解，对波兰民族精神也有着深刻的体悟。

早期的短篇翻译

易老师早期的翻译主要出于兴趣和热爱。怀着对波兰文学的喜爱之情，她翻译了以《草莓》为代表的一些短篇作品。说起这些，老师饶有兴致地回味起翻译散文《夜宿山中》的故事：“这篇文章我特别喜欢，翻的时候也很费劲，是很短的文章，可就是好。它纯粹就讲山中的寂静，静得你都听得到那“静”的声音，这想象力可见一斑。我和一个波兰学生合作翻译了整整一个星期，一个词一个词地抠。翻出来以后杨乐云（著名捷克文学翻译家。曾任中国社会科学院外国文学研究所《世界文学》编辑部副编审）也特别喜欢，说这个“静”怎么写得这么漂亮，真是没见过！”

《先人祭》——外国文学的“报春之燕”

“这是我翻译的第一部真正像样的东西。”易老师说道。《先人祭》讲的是俄国占领者镇压学生，爱国志士抗俄的故事。1968年，这出剧的禁演引起了华沙大学的学生上街游行。“台上说‘ciemno wszedzie, geucho wszedzie, co to bedzie, co to bedzie?’（波兰文：到处是沉默，到处是黑暗，怎么办，怎么办？），群众就都跟着喊，因为他们也对现实不满啊，不满斯大林的统治。”

吾爱吾师 TEACHER STORIES

易老师认为，这出剧正是波兰民族性的体现：“波兰人是一个很可爱的民族，他们有很强的斗争性，能够不屈不挠，一代一代地斗争下去。并且越是困难的时候，就越是团结。”易老师还笑谈：“可是他们只能共患难，不能同欢乐，一和平了就要闹，‘三个波兰人三个观点’。这是他们骨子里的一种反叛精神。”

游行的事闹得很凶，引起了周总理的疑问：是怎样的一部剧能对学生影响这么大？于是他把《人民文学》“翻出来看看”。可当时正处在文化大革命期间，“翻出来看看”谈何容易，老翻译家们唯恐避之不及，易老师却自告奋勇——“我不大懂政治，不知道什么厉害关系，也没什么可丢的，我一个普通穷教员怕什么呀？！”——正是这样的洒脱造就了《先人祭》的成功。

1970年4月，北外师生集体搬去湖北沙洋五七干校进行“再教育”，这时候易老师刚刚接到翻译任务。“我接了任务就到乡下去了，住在破茅屋里，种地，建房，挑砖，体力劳动挺重的。那时候我和宣传队强烈要求‘挑砖’，因为挑砖能休息半天，不用开会背诵语录，干完活我就翻我的书。我翻译这个不是为了出版，而是一种精神寄托。”

1976年“四人帮”刚被打倒，《先人祭》就问世了，在当时造成了轰动，带动了人们争相阅读外国文学的热潮。时任中国科学院文学研究所所长的何其芳先生读后说了三个“好”——写得好、译得好、出得好，这真是一只“报春的燕子”！从此，中国读者终于接触到了“真正能登大雅之堂”的文学，之后外国文学的出版就如雨后春笋了。

《名望与光荣》——“最美的合作”

我问易老师，哪一本书的翻译是令她觉得最顺手，最舒服的，她答道：“我觉得翻得最舒服的是伊瓦什凯维奇的《名望与光荣》，我和作者文风相近，所以比较默契。我和我的同学（裴远颖）合作得特别美，那是最愉快的合作。”老师脸上洋溢着微笑，似乎翻译过程中的那些愉快的片段又在她脑海中浮现了。那时候已经是八十年代初，易老师开始全心投入翻译事业，每年都在各大文学刊物上发表短篇翻译，其中包括国内翻译水平最高的刊物——《世界文学》。老师回忆道：“当时《世界文学》上发表的波兰语的东西都是我翻的。”

翻译的精神——“忠实且传神”

许多译者在翻译文学作品的过程中都会遇到一个问题，那就是在“保持原汁原味”与“迎合本国读者口味”之间的选择。但易老师并没有这样的犹豫，她果断地说，忠实和传神并不矛盾，“不忠实是不行的，破坏人家的文学那是犯罪”。易老师说，她在任何时候都不认为译者能够超越原著作者，也不存在有些东西用本国语言表达不出来的情况。

“你真正忠于作家，真正理解的话，就一定能用汉语表达出来，如果不行，那就是你自己水平不够，不能怪作家啊。世界上没有一种文字是不能被翻译的，如果不能，那可能是译者本国的语言不够丰富，或者是译者本身的母语水平差。自己能写什么就写什么，看似通顺，可差之毫厘，是失之千里。翻译首先得传神，所谓忠实，不是一个字对一个字，不是查字典，而是要吃透精神，要走进它的精神世界。”

“波兰文学是真正的美味佳肴”

有人说“翻译小语种文学就像是坐在摩天大楼里吃杂酱面”，易老师是反对的，她说：“波兰文学不是廉价的杂酱面，而是真正的美味佳肴，是可以和任何文学盛宴平起平坐的。”

易老师认为，波兰文学最闪光的领域是诗歌和长篇小说。在两位获得过诺贝尔文学奖的波兰诗人中，老师更喜欢米沃什——“他的诗歌不是那么容易写出来的东西，更富于哲理，是真正经过深思熟虑的。”对于米沃什本人，老师也有自己的理解：“他有着常人不具备的智慧。一生漂泊，但始终保持着自己的一颗波兰心。他在政治上曾一度被视作叛国者，而我觉得他是一个真正的爱国者，他的根在波兰。他是从不随风倒的人，永远有自己的坚持，并且坚持到底。”

老师说：“波兰文学与中国文学的相同之处在于，它们都是‘幽愤文学’，我们说‘苟利国家生死以，岂因祸福避趋之’，波兰人也是这个精神，和我们一样，有很深沉的爱国主义和民族自尊心。波兰人从来就认为自己是优秀民族，不能忍受被任何人压迫，二战时波兰从来没有投降过，而是抗战到底。当时苏联红军都到门口了，可他们觉得‘我不愿被解放，我得作为主人翁欢迎你’。结果来了个华沙起义。”

“教书是最好的职业”

提起易老师人生中另一个重要的身份，她的脸上露出了自豪的神情：“培养学生是一件愉快的事，一到大使馆满眼都是我的学生，我的那些老同学都说：‘我们离开大使馆就没人理了，你就好了，到处都有人和你打招呼。’在各种职业里，我认为教书是最好的职业，我看到学生那么棒，自己也很有成就感。”作为一名阅历丰富的老教师，易老师时刻关心着学生的成长，不仅教授知识，也向我们传授着人生的道理。

“边干边学是好传统”

北外一直有边干边学的传统，学语言的人，很多实际技能都是在工作岗位上锻炼出来的。易老师赞同这样的说法，她说边干边学是对的，理论和实践的结合是一定有一个过程的。“边干边学是好传统，人就是活一辈子学一辈子，你看我到现在还在学。学校只教你一个方法，而不是给你一个箱子，让你需要什么就能往外掏。”

文学的力量——“帮助人理智地回归”

如今，在我们青年学生中，能静下心来读书的人不多，我针对这样的现象向易老师寻求指导，虽然老师说，“我从来不会说什么指导的话，我只有自己的体会”，但我觉得她的这番话给了我们很多启示。

她说：“现在人们不玩儿文学了，可我觉得文学是一个民族精神的支柱，是不能丢掉的。现在我们有些歌词多糟糕啊，你要是成天卡拉ok，那歌词也得文学啊，以前的歌词都是诗，现在那些《老鼠爱大米》唱得不知所云，所有的东西都浅显化了。”

老师的话中透着焦虑，但她话锋一转，笃定地说道：“这只是一时的，最后还是得回归文学。现在我们提倡学习国学，为什么？这是伦理道德的基础，没有这个行吗？现在人们被外国文化和金钱冲昏了头脑，一时迷失方向，但这不可能是永久的，人的理智总有一天要占上风。文学的力量就是帮助人理智的回归，不要像沙子一样飘在空中，而要回归真正的精神世界。”

老师的期望——“星火传承，永远不断”

“你们中间以后要能出两个翻译家就好咯！”这是一位老前辈最朴实的愿望。易老师的愿望不仅

源于她对波兰文学的热爱，还源于她对整个文学的热爱，更有她的一份社会责任感。“现在需要文学为大家‘招魂’，”老师不无激动地说，“要用真正的文学把人真正的灵魂给招回来，不要成为孤魂野鬼到处漂流。”

“不问收获，问心无愧”

访谈接近尾声，我问老师怎样总结自己的人生。她长舒一口气，感慨地说：“我这条路走得是无怨无悔。回顾自己的路，我不是永远快乐，但是挺充实。我有一个观点是只问耕耘，不问收获。不要老想着有什么收获才去耕耘。老想着收获，思想负担就重，因为成功不一定青睐你，老想着就没法活了。”

“我这一辈子搞波兰语没有轻松过，成天忙忙叨叨的，但我精神上很饱满，我把人家聊天下棋的时间都用在业务上。我心里是自由的，一个人要永远保持心灵的自由，就要一心一意去追求自己想干的事。我从来没想过学波兰语值不值得，尽管当时去波兰并不是我自己选择的，但我觉得回来一定要做番事业，报答国家。有一次在欧美同学会上我说了一句话，大家都同意：‘我们这一代做到了国家要求我们做的事，就问心无愧了。’”

后记

春日的下午，阳光明媚，我和易丽君老师在她家客厅的沙发上聊了近两个半小时。易老师很健谈，以至于我觉得她甚至比我这个年轻人的脑子转得更快。访谈在轻松的气氛中进行，整个过程中易老师都保持着亲切的微笑，说到幽默之处，还令我们都笑出声来。她的话语平实朴素，但着实包含着很大的信息量，她对事物精到的评价，以及对人生深刻的体悟，让我无时无刻不感受到她内心那座“信仰和理智的大厦”。这座大厦盖得稳，因为老师的每一步都走得踏实；这座大厦盖得有个性，因为老师一直遵循自己内心的喜好做事，保持着独立自由的心。

（文 / 赵玮婷）

镜观世界的文化剑客 ——访北京外国语大学薛庆国教授



人物简介:

薛庆国，男，博士生导师，1964年出生于安徽合肥；1985年毕业于解放军洛阳外国语学院阿拉伯语专业；后考入北京外国语学院攻读硕士与博士学位；其间，1987年至1988年在埃及开罗大学文学院留学；1992年博士毕业；1994年调入我校阿拉伯语系任教；1996年至1999年在中国驻叙利亚大使馆工作（任一等秘书）；现任我校阿拉伯语系主任，中国阿拉伯文学研究会副会长兼秘书长、中国阿拉伯语教学研究会副会长、中国中东学会常务理事、中国阿拉伯友好协会理事、中阿合作论坛研究中心理事、《阿拉伯世界研究》杂志编委。

笔者一行到的时候是早上，天气有些许清冷，薛庆国停下手头的工作，热情地为我们倒了热水，还亲切地询问喜欢喝茶还是咖啡。

世上无难事 只怕有心人

很多人都说阿拉伯语很难，但薛庆国不这么认为。他觉得，每种语言都有其特点，不好比较其难易程度。人们说阿拉伯语难，只是一种主观的感受。如果按部就班地来学，其实并没有特别难的地方。关键是，只要努力去学，总能学得会、学得好。

最初学习阿拉伯语，并不是薛庆国自己的选择，而是因为被分到了这个专业。1981年，薛庆国考入

了解放军洛阳外国语学院。得知专业的分配名单时，他正在接受军训，虽然还不了解阿拉伯语专业的具体情况，但当时感觉还不错，因为80年代初正值改革开放，国内有不少人去阿拉伯国家做生意，带回了许多令人羡慕的“大件”。于是，年轻的薛庆国凭着这仅有的印象，欣然踏上了学习阿拉伯语的道路。

与很多其他外语一样，阿拉伯语中有汉语所没有的舌颤音。初学时，薛庆国为了练习舌颤音，每天晚上都去操场练习发音。这样坚持了一个月，到最后检验的时刻，功夫不负有心人，虽然他自嘲是班里最后一个会发舌颤音的人，但也毫无疑问地通

过了验收。

随着语言知识的积累，薛庆国也开始逐渐了解阿拉伯文化。不同的文化，给了他崭新的视野，令他心中的求知欲更加强烈。因此，1985年本科毕业后，他毅然选择到最高语言学府北京外国语学院（现在的北京外国语大学）深造，在北外用三年攻读硕士，用四年完成了博士学业，其间还去埃及开罗大学文学院留学一年。在就读研究生的七年中，薛庆国不仅大大提升了自己的阿拉伯语功底，也亲身体验了阿拉伯的异国风情与文化。这为他以后从事阿拉伯语教学和翻译、驻外工作以及研究阿拉伯文化打下了坚实的基础。

1992年从北外毕业后，薛庆国回到洛阳教了两年阿拉伯语。这段时间，他开始翻译纪伯伦的作品。洛阳处于黄河以南，冬天没有暖气，十分寒冷。他常常在夜里披了大衣和被子，在灯下译作。后来，学校想要改善条件，请来了工人安装暖气管，工人们先在每个宿舍墙上挨个打洞，准备打完所有的洞后统一安装管道。这可苦了住在宿舍的老师。想象一下，在没有暖气的冬天，冷风从洞口灌入，一人独坐灯下、身披棉被，仍然止不住地哆嗦。这该是怎样的场景？然而，就算条件艰苦至此，薛庆国仍然坚持着自己的工作，未曾因为刺骨的寒冷而停下手中的译笔。他笑着提到这段经历时，充满了苦中作乐的幽默。在那之后，当他翻看自己在冷风飒飒的夜里翻译的那部作品时，总会觉得安慰和满足。这不正如普希金的诗句所言吗？“一切都将会过去而那过去了的 就会成为亲切的回忆。”

1996年，薛庆国已经回到北外工作了两个年头。这一年，他应外交部借调，被派往中国驻叙利亚大使馆工作；其间担任办公室主任，上到大使、参赞、下到厨师、园丁，都要与之处理好人际关系。所以，他在这段驻外经历中的收获之一，便是为人处事之道。另一个重要的收获就是，他的英语水平也突飞猛进。原来，大使不仅要和叙利亚的官员接触，还要经常参与外交使团的各项活动，这时英语就成为了沟通的桥梁。有一天，大使问薛庆国，能不能在大使与其他国家的使节交流时，做英语翻译。由于当时没有全国公共英语考级制度，薛庆国也不清楚自己的英语水平，就没有立马答应，而是同意花三四个月的时间精练英语，然后再说。“遇到不懂的单词，就立马去查。听到广播中的中文，就想

知道用英语应该怎么说，反之也是。还记得 buffer zone（缓冲区）这个词组，就是跟人聊天时学会的。”经过几个月的努力，薛庆国的英语水平提高很快。有一次大使要举办为日本大使离任送行的宴会，他就小试牛刀，担任了现场英语翻译，结果颇令大使满意。之后，他便成了大使专门的英语翻译，经过众多场合的历练，他的英语水平大有长进。

世上无难事，只怕有心人。薛庆国再次为我们诠释了这句朴实的箴言。夜幕低垂的操场里，一遍一遍的发音训练；寒风穿洞的冬夜里，未曾放下的执着译笔；异国他乡的使馆里，不厌其烦的英语学习。若是有人问起，成功的秘诀。那么请告诉他，薛庆国的故事。

师道铭铭 教诲谆谆

浸淫北外数十载，薛庆国对北外有着自己客观独到的见解，亦对北外的明天充满期待。

薛庆国做老师，已经二十多个年头了。作为资深的阿拉伯语教师，他对于教学颇有心得。“语言的学习是一个相对枯燥的过程，关键是要将语言与同学们感兴趣的文化、文学、历史、科技、地理等内容结合起来。”他还很重视幽默在课堂中的作用。或许有些老师不觉得能把同学逗笑是一件很了不起的事情，但是他觉得能做到这一点不容易。他讲到了一个哈佛统计学教授的例子。一群不想学理科的同学报考了政府管理学，不料这门专业要学统计学。大家对统计学课程的排斥可想而知。怎么办呢？那个教统计学的老师自有办法。他上课教学的案例都与自己和同学相关，比如统计一下自己的收入，再调侃一番自己的家庭关系。在这样一种现身说法的教学中，不时夹杂一些小幽默，同学们的兴趣自然就提高了。

在自己的教学过程中，薛庆国始终努力实践着上述理念，而这些教学理念源于他作为老师的追求。他很认同刘润清老师关于一堂课五种境界的说法。他认为，一个好老师，要有更高境界的追求。传授知识、激发兴趣很重要，但更高的境界还是传播智慧。师之大者，大抵如是。

谈到语言学习，薛庆国说，北外的老师大多经验丰富，在语言教学上各有风格和亮点，只要按部就班，循序渐进，语言其实不难学。不知道这是否

吾爱吾师 TEACHER STORIES

宽慰了某些刚刚开始学习一门全新语言的同学们呢？但薛庆国也很严肃地指出，学习语言，肯下苦功是必须的。他举了练习发舌颤音的例子——对于母语中并没有舌颤音的中国学生，舌颤音大概是很多外国语言初学阶段必须经历过的一道坎。三十多年前的薛庆国自己，也是由这一步慢慢走过来的。回忆起当时的自己为了不打扰到同学，每个晚上裹着军大衣在秋风瑟瑟中去操场一遍遍练习，薛庆国语气中颇有些唏嘘：三百六十行，语言是其中特殊却也普通的一行；表面上翻译、同传这些工作光鲜亮丽，但在背后付出的心血和汗水却不会比任何其他职业要少，甚至学习的过程会更加枯燥而艰辛。在这一过程中，每一个语言学习者都必须牢记的另外一点就是：学无止境，不能奢求毕其功于一役。语言的学习是一场持久战，是日积月累才会得到一个由量变到质变的勃发。无论学什么语言，都需要无数次重复练习以臻最好，在念念不忘课本知识的同时，还应尽可能多地在实践中应用外语，提高能力。薛庆国还建议各专业的同学们首先重视专业课和英语能力的学习，在学有余力的情况下可以涉及其他领域，但不要贪多嚼不烂，反而耽误了自己。

北外作为中国外语学习的最高学府，学生们的专业素养，无疑是相当出色的。更重要的是，身处这样一所多语言学习的学校里，北外的学子们有许多扇观察世界的窗口，在培养自己的国际化视野方面有着得天独厚的优势。当然，学校所能提供的仅仅是一个优越的平台，如何充分利用好这个平台，是薛庆国提醒我们需要注意的问题。国际化视野是一种思维方式，也是一种行为方式。我们需要学习的正是在开放思维的同时展现出落落大方的风采，热情而不卑不亢地在国际交往中扮演好自己的角色。

同时，薛庆国不无警醒地提到北外在学术氛围方面有所欠缺。他说自己在清华、北大举办讲座时，不仅课堂里座无虚席，甚至走廊里都挤满了人，主席台前也摆满了录音笔；然而在北外校园中，很多学术水准很高的讲座，却听众不多，提问者也较少。他表示，常听人说“北大不缺少思想，北外不缺少文艺”。的确，在北外这样一个女生较多、不乏歌舞的学校，许多学生对学术、思想的兴趣不高。但不要忘了，大学之道，首先要注重培养学生对学习、学术的兴趣与能力。薛庆国鼓励大家，要多读书，多思考，注重培养自己的批判性思维，让自己在思

想上、精神上真正成人。

作为阿拉伯文学翻译界的大家，薛庆国向同学们推荐了黎巴嫩著名诗人纪伯伦的诗集《先知》等，以及由他翻译的叙利亚诗人阿多尼斯的《我的孤独是一座花园》，希望同学们能够从中有所获益。

文化如镜 笔墨如剑

关于为什么会学习语言，不同的学生会有不同的答案。薛庆国最早也是被分配到阿语专业，却在语言学习的过程中渐渐认识到文化的重要性，进而产生了继续深造的念头。薛庆国说，语言是工具，只有了解了语言背后的文化，才能谈得上学以致用。

“很多人觉得花费大学四年去学习一门语言是对时间的一种浪费，还不如到那个国家去呆上几年。但是，大学四年系统化学习的优点，就在于你能够对那个国家的历史、地理、人文等各方面有一个全面的了解，而这恰恰是比日常交流重要得多、也困难得多的事情。”了解不同的文化，其意义还在于为了解自己打开一个新的视野。不同的文化，就像一面镜子，会给你了解自己树立一个参照物。而且，一面镜子不够，必须有多面镜子，才能全面的认识自己。比如，我们可以和欧美国家比较，学习他们的先进经验，但如果只将发达国家作为自己的参照物，可能会觉得自己一无是处，从而失去自信心；但如果我们的参照对象还有阿拉伯国家等发展中国家，我们一定会发现：我们取得的进步还真是不小，我们走的道路是一条大致正确的道路。“阿拉伯之春”沦为“阿拉伯寒冬”的教训，可以让我们对民主、国家治理、乃至香港“占中”等议题有更为清醒、客观的认识。以人为镜，以明得失；以史为镜，以知兴替。身兼老师和学者双重身份，薛庆国站在文化的制高点上，目光睿智而深邃。

在教学之余，薛庆国还致力于让中国了解阿拉伯世界，让阿拉伯世界了解中国。他经常在阿拉伯主流报刊《生活报》上刊登文章，阐述中国对许多重大问题的原则和立场，澄清了阿拉伯民众对中国政策的一些误解。比如新疆“7.5”事件和昆明“3.01”事件，阿拉伯人民就是通过薛庆国的文字才得以了解到较为翔实可靠的信息。“作为一个中国人，特别是中国的知识分子，为国家分忧解难，是理所应当的事情。”他就是怀着这样的认知和情怀，义不容辞地做着自己力所能及的事。他以笔为剑，树立

了改革开放、文明正义的中国在阿拉伯世界的正面形象。

在日常生活中薛庆国也是一个有着强烈社会责任感和民族荣誉感的人。他提到，国际社会对中国甚至是中国人普遍存在着一定的误解。在普通的人际交往中，这种误解可能会来源于传统的行为方式。比如，中国人没有在路上向陌生人微笑的习惯，这容易给人造成中国人冷漠的假象。但其实，很多中国人都很友好，只是受文化的影响，并没有这种习惯。如果我们更加开放大方，对陌生人也微笑致意，那么误解自然会消除。当然，中国人在国内外也暴露了许多陋习，因而招致各种非议。作为了解世界较多、与世界交往较多的北外学生，更应该向世界展示文明、高素质的当代中国人形象。这首先应该从大学生活的每一天做起，因为良好的习惯是靠平时养成的。他常告诫女儿，“要做一个堂堂正正的中国人，希望你们这代长大后，世界上再没有人看不起中国，看不起中国人”。我想，这告诫应当被所有青年朋友铭记在心。

桃李不言 下自成蹊

短短的一小时采访，笔者收获的不仅是薛庆国的学习和人生感悟，也深深地感动于他温雅谦逊的人格魅力。

采访过程中，有人打电话，薛庆国总是跟 we 说“不好意思”后，才去处理。

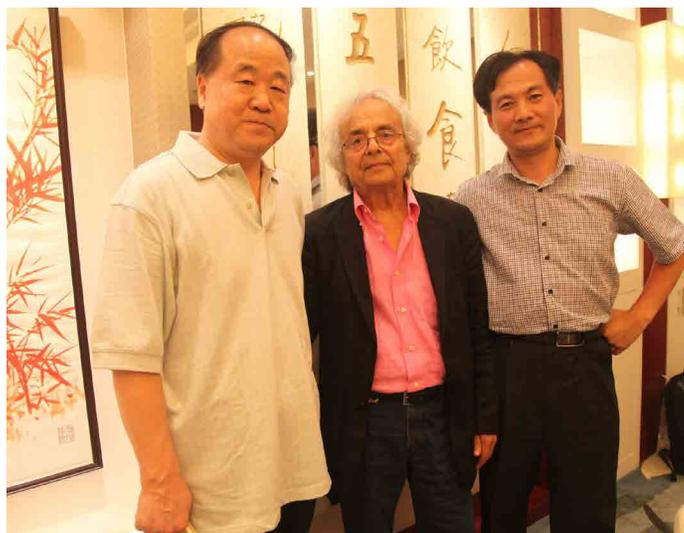
最后照相的时候，照相机出了点问题，薛庆国又耐心地帮笔者调好了照相机。

拍完照，笔者怕照片的质量不太好，薛庆国则调侃说“那不是照相机的问题，一定是我形象的问题”。

•••••

桃李不言，下自成蹊。薛庆国的人格魅力不需赘言，自在他温暖的言行里，灼灼其华！

（文 / 万佳玲 黄珊）



薛庆国与阿多尼斯及莫言合影

“我”，为专注代言

——访北京外国语大学贾杰老师

人物简介:

贾杰，2003年至2006年就读于北京外国语大学英语学院美国研究中心，毕业后留校，现在专用英语学院任教。2009年至2011年在美国哥伦比亚大学美国研究中心做访问学者。研究领域集中在中美关系和美国总统研究。曾发表多篇关于英语词汇学和口译笔记法方面的文章，并参与了《英语学习》(教师版)和词汇学书籍的编订。



“微笑着前进，只留下雨过天晴的专注，一直到现在时间过去，路灯吹熄，也舍不得忘记。”这句话应该最能表达贾杰老师这些年的历程。

缘起中学 梦圆北外

从中学时起，贾杰就与英语有着不解之缘，这与他中学时代的多位英语老师密不可分。初中时受到当时教他的老师的启蒙和感染，贾杰对英语产生了浓厚的兴趣。他每天坚持听磁带，练发音，很快就得到老师的认可，并被安排在每天晨读时领读单词和课文。后来，他被指定为英语课代表，并经全班投票，当选为班长。这些都成为他更加用功学习英语的动力。初三时，他考入了当时由6个班的“精英”组成的“快班”，他初中的英语成绩一直名列前茅，获得了许多奖状和证书，其中还包括《英语辅导报》主办的全国英语奥林匹克竞赛奖。高中他有幸遇到了更加优秀的英语老师，高一年的第一堂英语课，由于表现突出，贾杰就被指定为英语课代表。高中时期，贾杰的英语成绩甚至在全年级10个班中名列第一，再次参加了由《英语辅导报》举办的高中全国英语奥林匹克竞赛并且取得佳绩。高考那年，

他取得了英语139分(满分150分)的好成绩，且单科成绩为全市第一名。

2003年贾杰终于圆梦，考上北外。宿舍位于当时极为简陋的5号楼。他清晰地记得，入学那天，领到的除了被褥等日用品外，竟然还有除蟑螂药！这时一位同学安慰他说：“大学比的不是大楼，而是大师。”的确，北外素来大师云集，而贾杰也有幸成为梅仁毅教授的学生。提及当时北外生活对自己最大的影响，再没有比当时北外定期的讲座更让他情有独钟的了。每周二晚上七点钟在逸夫楼举办的各类讲座，让他记忆犹新。讲座丰富多彩，涉猎广泛。诸如名嘴水均益、大使孙必干的讲座，使他眼界大开，深受裨益。这和“专才与全才”的关系也是相互照应的。求学北外，专注于一门外语，并且在自己的专业上精益求精，力争成为专才是必要的，但又远远不够。在专才的基础上，还需扩大自己的知识面，同时使自己朝着全才的方向发展。虽然贾杰当时在英语学院专修英语，可是借助北外得天独厚的外语环境，他又先后对法语、日语、德语等产生了兴趣。日积月累，他总结出了英语与其他语言的一些异同，以及英语中的单词是如何由其他

语言中的单词演变而来。正如他曾打趣儿地告诉学生，“英俄日法德美意奥，八国联军的语言我都略知一二”。语言精专、眼界开阔二者缺一不可。基于自己的经历，现在他在给同学授课时，常鼓励自己的学生多去听不同的讲座，不必局限于某个学科或者某个专业，只要是有用的，就可以去听；甚至不必局限于北外，要依托海淀区优越的教育环境，多去周边兄弟大学如人大、清华、北大去听讲座；再甚，还可以打破空间的局限，借助互联网去听诸如哈佛、耶鲁等世界名校的公开课。这些对学生的一生来说，都将是影响深远的。结束在北外的硕士学习之后，贾杰选择在北外做一名英语教师。回想起来，如今他已经在北外度过了十余个年头。

“Know something of everything, know everything of something.” 术业有专攻但又追求博学多识，这便是他一直以来的追求。

专于工作 寓教于乐

在北外，贾杰曾师从梅仁毅教授，他的硕士论文导师也是梅教授。“认真达到较真的地步”，这是贾杰对梅老最深刻的印象。在工作方面，梅老从不大意，十分注重细节。批改贾杰的硕士论文的时候，梅老已年过七旬，可是仍旧要求文章逻辑缜密，甚至连措辞选择、标点符号都要仔细推敲。梅老还拿出自己多年的藏书和剪报，以帮助贾杰丰富充实论文。梅老给人留下的另一个深刻印象便是乐观，学生经常可以在校园中看到梅老健硕的身影，听到他爽朗的笑声。所有这些对贾杰老师日后的教学工作都产生了深远的影响。刚刚参加工作的时候，他也学习梅老，认真达到较真的地步。他经常通宵达旦地备课，直到第二天早上七点钟，简单吃完早饭后就赶去上课。如今的他仍然努力备课、授课，只是他已经开始学习梅老的另一种生活态度——“工作之余也要注重健康”，毕竟“身体才是革命的本钱”。

在北外，贾杰老师主要讲授大一年级的精读课和大三年级的美国概况课。他总是以生动有趣的授课方式将学生征服，得到了学生的一致好评。“诙谐幽默，妙趣横生，讲课过程中会穿插很多的歌曲或者视频片段在其中……”，这些都是他课堂上的亮点。谈及自己的授课方式，贾老师颇为自豪。最先接触到穿插歌曲这种方式，应该追溯到中学时代。当时多媒体教学并不发达，中学的英语老师为了激

发大家的学习兴趣经常会玩“听歌曲、猜歌名”的游戏。作为奖励，老师会把磁带送给猜对歌名的同学。因为自己的英语成绩一直比较优秀，所以他猜对的歌名最多。执教之后，他就把这种有趣的方式改进之后融入自己的教学当中。而在北外，讲授《战后美国史》的滕继萌教授经常使用视频片段让大家直观地了解美国历史。受其影响，贾老师也开始采用这种方法。但是他并没有简单的“拿来主义”，而是对歌曲和视频进行了结合并力求改进。为了充分利用课堂上宝贵的时间播放视频，他开始学习编辑视频，把与课堂知识相关的片段剪辑出来展示给大家；对于语速过快、生词过多的视频片段，他甚至还制作字幕。以电影《阿甘正传》为例，他发现这部影片中有几个人物是贯穿始终的，但是情节又相对分散，于是他就把围绕某个特定人物的诸多片段分别剪辑出来，再制成合集。这种方式较之于简单的播放整段视频无疑要消耗他大量的时间和精力，但是贾杰老师仍旧默默为学生付出着，不断的搜集、摸索、剪辑也让他的编辑技能炉火纯青。大概算下来，他已经在这条路上走过了八个年头。

谈及对自己的角色定位，贾老师总结了四个字“寓教于乐”。无论是受中学时代老师的影响，还是受梅老的影响，他都认识到要想上好一节课，就要力争做到诙谐幽默，不能给学生以威严感和距离感，要平易近人、有亲和力。而要做到这些也实属不易。他接着又总结了自己的三“IN”法则。首先是“Informative”，只有让学生接触到大量的信息，学生才能认识多元化的世界，才能用多元化的视角看待事物。第二个是“Instructive”，教学中选择的歌曲或者视频都要有教育意义，启人深思、发人深省。第三个是“Interactive”，要注重师生互动，教课不是老师的“独角戏”。老师也是从学生时代走来的，和学生有很多相同的经历，老师自己的现身说法，可以让学生少走弯路。“教育要与娱乐融合在一起，从而吸引学生来上课而不是强迫他们到教室来打瞌睡。只要他们愿意听讲，总会学到一些知识，我时刻用这些来提醒自己”，贾老师如是说。

在如何成为一名优秀的人民教师的问题上，贾老师有着自己独到的见解。在他看来，这个问题包含着态度和技术两个层面。在态度上，一位优秀的教师应该对教学有热情、有激情。贾杰老师十分重视教学地位。如今，很多老师为了评职称，全神贯

吾爱吾师 TEACHER STORIES

注于做学术、搞科研；为了拿项目、筹资金，把大部分精力从教学上转走，结果就是教学质量直线下降。“沉迷于职称无非是为了名，致力于项目无非是为了利。”专注于教学既是教师的出发点也应该是其归宿。贾老师说，正如外研社的名字一样：“Foreign Language Teaching And Research Press”，Teaching（教学）是放在Research（研究）之前的。“如果因为科研，而忽视了教学，那么就是本末倒置了。”对于教学方式，贾老师建议道，在技术层面，教师要坚持与时俱进。从硬件上来说，要充分利用多媒体技术，打破传统的“talk and chalk”的单调授课方式，目前北外的教学硬件已经十分完善，充分利用这些资源会使授课锦上添花；从软件上来说，要紧跟时代，不断更新授课内容。许多经验十足的老师，由于日复一日的教课，对于教材的内容已经烂熟于胸，正是因为这种“太过熟悉”的自信让有些老师固步自封，忘记了知识需要不断地更新，不断地注入新鲜血液。比如老师要不断充实、更新自己的PPT课件，力求每节课后都要反思自己，并及时改进。在这点上，贾杰老师《美国研究》课的PPT是历来被同学所称道的，因为每年课件的内容都会让人耳目一新，甚至昨天的新闻就上了今天的课件。

也许爱默生的一句话对这些年贾杰老师的教学作了最好的注释：“专注、热爱、全心贯注于你所期望的事物上，必有收获。”

定位精准 厚积薄发

“十年树木，百年树人”，教育对一个人的成长有着太重要的影响。多次作为“歆语工程”和“国培计划”培训教师的贾杰对这句话有着更深刻的解读。他认为这句话点出了基础教育最重要，不要等到长成“歪瓜裂枣”的时候，才想起来去拯救这棵树，而是要从一开始就精心栽培。他十分赞赏北外的“歆语工程”还有国家支持的“国培计划”项目，因为在他看来，方向远比速度更重要，只计速度，但偏离了方向，后果只会“南辕北辙”。加强对中西部骨干教师的培养是十分重要的，只有提高了教师的水平，才能更好地惠及学生。可是，要形成更大范围的辐射效应，不仅是中西部偏远地区的教师的英语水平亟待提高，东部地区、沿海地区甚至北京地区的教师水平都是有提升空间的，

所以要着力扩大辐射范围。其中，最重要的是注意基础教学质量的提高。目前，北外正在推进少儿英语的项目，这就是很好的实践，启蒙老师的角色是不可替代的，一味的追求“高、精、尖”，而忽略了启蒙教育是错误的。同理，应用到大学教育，就是大一其实比大四更重要。学生初进大学校园，可塑性最强，此时如果投入更多优秀的师资，学生就会为之后三年的大学生活奠定更加坚实的基础。谈及大学四年应该如何度过时，贾杰老师只用了一个单词prioritize。美国总统奥巴马的夫人米歇尔在接受北外校友杨澜采访的时候，一位北外女生问及“如何应对迷茫的大学生活？”，米歇尔回答：“Prioritize”——分清轻重缓急，懂得权衡利弊。这也是贾杰老师最想对北外学子说的话。大学就像一个万花筒，五彩缤纷的诱惑摆在面前，面临着艰难的抉择，此时学生就应该进行准确的自我定位，明确哪些是最重要的，哪些次之。面对学习与活动的选择，认真的权衡利弊，做出正确的选择。

很多时候我们都会面临一个“书到用时方恨少”的难题，为了避免这个问题，贾杰老师提出要“注重平时的积累，从而达到厚积薄发”。提及自己引以为豪的课堂PPT的时候，贾杰老师专门强调了注重搜集、积累素材的重要性。在这一点上，他十分佩服台湾的李敖，李敖的过人之处在于可以用大量的史料和证据来支撑自己的言论，从而让自己的观点更有说服力。受其影响，贾老师平时也十分注重积累。他有很多块移动硬盘，分门别类地存储着电影、纪录片、歌曲MV和图片等。当他看到好的素材时，就会及时的保存下来，即使是不会马上派上用场，将来也会“come in handy”。Rome wasn't built in a day,这正是他授课内容极为丰富的重要原因。

无论是为人还是处事，方向都比速度重要，选择正确的方向，静下心来积蓄力量，终有一天会一鸣惊人。

作为贾杰老师曾经的学生，今天有幸可以采访到他。以前老师给我上了无数节精读课，如今老师又给我的人生上了一节课。相信贾老师一辈子都会做“专注”的代言人。

（文 / 朱利利）

风雨外交人

——访查培新校友

人物简介:

查培新，男，汉族，1946年4月生于江苏省，北京外国语大学1964级英语系本科生；历任美大司副司长；驻加拿大大使馆参赞、公使衔参赞；外事办公室副司长、司长；驻加拿大大使；1998至2002年任国务院外事办公室副主任、中央外事办公室副主任；2002年至2007年任中国驻英国大使；2008年3月任第十一届全国人大常委会委员、全国人大外事委员会副主任委员；现任外交部外交政策咨询委员会委员。



查培新大使主持国际海事组织大会

地灵人杰好读书 机缘巧合入北外

查培新出生于江苏无锡宜兴。地处太湖之滨的无锡，不仅有秀美的南国风景，也是一个名人辈出的文化胜地。从千百年前的顾恺之、徐霞客，到近当代的徐悲鸿、钱钟书，无锡丰厚的人文底蕴是毋庸置疑的。在这样一个文化氛围浓厚的环境里，查培新自然也受到影响。他虽然并未从小就怀揣外交官的梦想，但是努力学习、考上大学的想法一直占据着他理想的一角。正因为如此，他上学期间一直成绩优异。

学生时代的查培新，作为一名理科生，成绩十分优异。但是准备考大学时，查培新所在的高中得到了一个南京外国语学院的保送名额，他理所当然地得到了这个机会，也因此转而学习文科。虽然有保送生的资格，查培新仍然需要参加高考，然后填报志愿。当时填报志愿时，将学校分为两类，所以需要填两张表。南京外国语学院和北京外国语学院分属两类学校，所以查培新在第一张表上填了当时素有外语最高学府之称的北外，在第二张表上则填

了南外。由于高考成绩优异，他顺利成章地被北外录取，也就没有再去南外。

1964年，查培新进入北外的英语系学习。那时北外的英语系，“师资力量雄厚，梯度设置合理”。老一辈里有许国璋、王佐良、李秉汉等，中间辈里有丁往道、梅仁毅等，年轻一辈里则有刘润清、钱青等。当时，关于培养人才的方向，系里还有过激烈的辩论，颇有百家争鸣之风。王佐良主张文学路子，即通过大量阅读英语文学名著，来提升学生的语言素养；李秉汉则主张文史并重，希望学生们能在掌握语言的基础上，广泛而深入地了解英语国家的历史文化。这两种教育理念各有侧重，前者注重学生的英语语言素养，而后者更重视语言学习者日后作为外交官的素质培养。因为北外一直有“中国外交官的摇篮”之称，查培新自然就有了这方面的打算，所以他自己是文史兼修、两不偏废。

那时的北外，不仅学术氛围浓厚，还很重视体育素质的锻炼。早上，起床铃一响，同学们便要立马集合去锻炼身体；下午，还要沿街跑步，折返于学校和紫竹院之间。除此之外，查培新还要进行民兵训练，练习打枪。用他自己的话来说，那时候的

体育锻炼很“正规”。当然，在学校的体育集训外，查培新也有自己的爱好：打球、游泳。一直到现在，他都保持着游泳的习惯。因为正如他所言，做任何事情，都要有强健的体魄。

1966年，由于文革，查培新在北外学习两年后就不得不中断正常的学习。1970年则又下放到了湖北沙洋干校。直到1971年，他才重新返回北京继续学业。从入学到毕业，前后的时间加起来，查培新在北外呆了整整八年。

国家的发展 个人的命运

1972年，查培新比其他同学提前一年从北外毕业，进入外交部工作。当时，中华人民共和国刚恢复在联合国的合法席位，他应外交部之需被派往中国常驻联合国代表团，前往纽约工作。1973年，查培新又被派往中国驻美国联络处工作，开始奋战在中美外交的最前线，直到1978年。

谈及当时的联络处，查培新坦言其规格甚至超过了大使馆。一般的大使馆只设置一名大使，而联络处却有黄镇、韩叙两位大使。我国对中美关系的重视由此可见一斑。当然，美国方面的态度也很积极。在黄镇主任到达华盛顿的第二天，美国总统就在白宫接见了黄镇大使。所有这一切，都向世界昭示，我国的国际地位已经不同于往昔，正在成为世界舞台上举足轻重的力量。而产生于这种背景下的联络处，则见证了中美正式建交的过渡期。“联络处就是原则性与灵活性高度结合的产物”，查培新高度凝练地解释了它存在的原因和意义。

在联络处的五年时间里，查培新先在办公室从事礼宾工作，后来又转到文化处。联络处的文化处可不是一般意义上的文化处。事实上，除了两国政府的官方联系，当时所有的业务都归文化处主管，所以工作十分繁忙。当时，中美交流的门户初次打开，国内派出的访美团体，文化处都要派人陪同。查培新就陪同过周培源团长率领的中国科学家代表团等。

在文化处的工作，虽然忙碌，但是，查培新的国家自豪感时常因着民族文化的传播油然而生。1971年7月24日，周总理批准郭沫若《关于到国外举办“中国出土文物展览”的报告》。随后，国务院开始筹备文物展出计划，从全国选择建国以来出土的文物精粹赴国外展出。1974年12月，“出土文物展览”转至美国。在展出的近三个月时间里，

从华盛顿，到堪萨斯城，再到旧金山市，包括马踏飞燕在内的出土文物受到美国各界人民的热烈欢迎，非常轰动。谈及那次展出的盛况，查培新掩饰不住他作为炎黄子孙的骄傲之情。

1978年，美国方面最终同意了“断交”“废约”“撤军”三项原则性条件，中美建交的前期谈判工作成功告终。查培新带着胜利的喜悦回到了祖国，然后开始在外交部本部任职。其间他从科员升任美国处副处长，再到1986年升任美大司（美洲大洋洲司）副司长。关于本部与驻外工作，查培新说二者的最大区别在于，驻外时主要是听从外交部的指示，而在本部工作时，更多的是自己做调查分析的工作，然后提交解决方案给高层。当然，二者的本质并不同，都要以维护国家利益为根本目的。

1990年，查培新作为公使衔参赞前往加拿大。当时，1989年天安门事件后，不明就里的西方各国对中国实施制裁。如此，查培新带着破冰的使命到了加拿大，以期打破制裁。经过三年的努力，到1993年，中加关系终于恢复正常，查培新也回国述职。用他朴实而幽默的话来说，这段时期的经历就是“冷板凳坐到热”。

2002年，查培新被胡锦涛主席任命为驻英大使。在此之前，中英两国已经建立了全面伙伴关系。查培新在任时，推动双方的关系再次升级为全面战略伙伴关系。可别小看这两字之差。全面伙伴关系表明，双方在政治、经济、文化、军事、科技等各个领域都建立了正式联系，虽然涵盖广，但是局限在双边范围中。而战略伙伴关系的牵涉面之广，远超出了双边关系的范围，会涉及多边利益和争斗。英国作为英联邦的主导国和欧盟的重要成员，其影响之广不容置辩。与其建立战略伙伴关系不仅表示我国与英国的关系更近了一层，也意味着我国与英联邦国家和欧盟的联系加深了一步。而这成就，无疑是对查培新出色外交工作的肯定。

除了丰富的驻外经历，查培新也有丰富的国内工作经历。1998年，他担任国务院外事办公室副主任。1998年8月，中共中央、国务院决定，撤销“国务院外事办公室”，组建“中央外事办公室”，他转而担任中央外事办公室副主任。2008年，他又担任了人大外事委员会副主任委员。

从太平洋彼岸到英伦三岛，从部委到中央，从科员到主任，查培新的外事工作经历可谓很丰富。

当问及在这些不同的岗位中，他可否有最喜欢的工作时，查培新笑着说，“都喜欢”。笔者认为，这回答是源于他对外事工作的热爱。只有明白外事工作的意义并热爱这项工作的人，才能不论身处何时何地，都认真地履职，为国家和民族的利益积极奔走。

忘年一品外交人

诚然，查培新对于外交工作有着丰富的经验和切身的体会。他谨记周恩来总理的十六字外交守则“站稳立场、掌握政策、钻研业务、遵守纪律”。

查培新认为，外交工作纷繁复杂，但离不开观察形势、执行政策。做好调查研究对外交至关重要。调研要做到情况准确可靠、分析合情合理、对策切实可行。第一，调查时，要善于观察，确保了解得全面深入。他自己就是个敏锐的观察者。“英国的阶层分化很明显。上层社会的人参加俱乐部，喝红酒，打高尔夫，下层社会的人则去酒吧，喝啤酒，踢足球。”在这段简短而巧妙的比较中，查培新的总结能力也可窥见一斑。第二，分析要透彻，善于通过现象看本质。他举了英、美两国的时空观为例进行分析。美国人喜欢新事物，而英国人则比较喜欢传统的事物。这与它们的历史背景有关：美国是一个新国家，而英国则有着古老的传统。再者，美国的建筑、道路等都很宽大，而英国的则比较窄小。这则是源于两国不同的地理与人口因素：美国地广人稀，而英国 24 万平方公里的岛屿上却生活着 6000 多万的人口。第三，决策要切实可行。

除了这些外事工作的经验，查培新对周总理的十六字守则也有深刻的体会。

站稳立场就是要有政治觉悟，忠于祖国，忠于人民。不仅如此，作为一名外交官，还要“甘于寂寞，甘于清贫”。那时候外交官的待遇不像现在那么好，但查培新只要想到自己是为着国家的利益而工作，便觉得满足和心安。“这不就像《钢铁是怎样炼成的》所说的那样吗？当回首往事的时候，不因虚度年华而悔恨，也不因碌碌无为而羞愧。”

关于掌握政策和钻研业务，查培新觉得，人的一生要不断学习来充实自己。他自己也是一边工作，一边学习。当年在外交部工作时，查培新接触了湖广铁路案，因此学到了有关的国际法原则。

最后谈到纪律作风，查培新切身的体会是，外事工作不仅时限性强，也必须严谨细致。他举了上

海联合公报的例子。公报的双方声明中有这样一句话，“任何一方都不应该在亚洲—太平洋地区谋求霸权”。当年中美两国曾就“应”字的去留产生过争议。美方不愿加“应”字，以掩饰他们已经在亚太地区谋求霸权的事实；而我国则坚持保留“应”字，以便更客观地反应事实。最后，在我国的据理力争下，公报的最终版本上就有了那句掷地有声的声明。

查培新还以过来人的身份，给予了后辈们意味深长的教诲。“个人的发展与国家的命运紧密相连；人的成长离不开别人的帮助；学无止境。”

回顾查培新的重要人生经历，每一次都与国家的发展息息相关。而他的外交工作也获益于黄华、陈楚、唐明照、黄镇、韩叙很多人的帮助。他同时强调了终生学习的重要性。“大学是打基础的阶段，其实学到的东西很有限。在往后的工作中，要不断学习。”他自己至今都保持看书、读报、关注新闻的习惯，真正是“活到老、学到老”，这是值得所有后生晚辈去学习的。

既已选择 莫言后悔

做外交官，难免聚散无常，对家人心存遗憾。查培新最遗憾的事，就是父母离世时，因公事在身而没能回去看上一眼。“个人利益和国家利益总有发生冲突的时候，能兼顾当然最好，但若不能，则要以国家为重。当众多的北外学子走上外交官的道路时，他们就必须准备随时做出牺牲。”这是他们自己的选择。既已作出选择，就当勇往直前、义无反顾、终生无悔。在面临其他选择时，也是如此。关键是，“每个人都应当有自己的价值观和人生观。”

查培新的一生可谓波澜壮阔、与时俱进，但不论何时何地，国家利益都占据着他心中最重要的位置。即使已经从外交一线退休，他依然在为这个国家的外交事业继续奋斗。这不正如秋风飒飒，银杏叶子却在太阳下铺陈了满眼的金辉吗？

（文 / 万佳玲）

起承转合，戏如人生

——访孔洁校友

人物简介：

孔洁，1985年入北京外国语大学英语系学习，后获博士学位，现就职于北京电视台，国家二级导演。1997年荣获中国广播电视学会颁发的主持人金话筒银奖，同时获得全国百优电视节目主持人称号。从2008年开始担任节目制片人，制作并主持了大型综艺节目“喜来坞”。该节目在年度颁奖盛典被评为2009年全国春节特别节目优秀作品，并获同年“春燕杯”2008电视艺术最佳栏目奖。2009年开始担任“国粹生香——北京京剧票友段位评授季”的制片人、总导演和主持人，该节目获得第七届中国电视戏曲兰花奖晚会类一等奖，孔洁也凭借此节目获得优秀主持人奖。2010-2014年继续担任《国粹生香》和周播戏曲栏目《欢天戏地》制片人、总导演和主持人，并再次夺得中国电视戏曲兰花奖晚会类一等奖，最佳撰稿和最佳灯光奖、创优一等奖、最佳节目创意单项奖等众多奖项。



2014年11月2日，北京大观园戏楼——孔洁戏曲节目的舞台所在地。一砖一瓦一梁一桌都散发着古典的精致气息，耳边是京剧老生荡气回肠的唱腔，还有胡琴伴奏的清凉悠扬，孔洁不时也跟着哼唱几句，直到笔者约着他在戏台一角坐下，访谈才拉开序幕。

起：青葱岁月，北外六年难忘怀

“对北外，我一直很向往。总觉得学英语就该去北外。”

高考后填报志愿，孔洁的第一志愿即为北外，然而却因部队提前招生而进入解放军南京国际关系学院英语系，本科毕业后便留校任教，因而与北外失之交臂，但他始终没有放弃最初的梦想，“想怎么着也要弥补上这个缺憾”，于是在任教期间一面当助教一面备考北外。军校的整体课程系统与北外

招生考试科目出入很大，加之管理严格，作息时间被严格切分，他备考压力很大。然而，宝剑锋从磨砺出，奋斗两年，他如愿以偿。1985年，孔洁成为北京外国语大学英语系的研究生，并在北外完成了博士学业。

孔洁对北外的校园仍记忆犹新，他回忆道，“晨读园是北外最美的地方，有柳树，有绿草，更有散步与读书的男男女女，我也常去散步”。当时的北外食堂在如今的体育馆所在处，白天食堂里是熙熙攘攘赶着吃饭的同学，而周末晚上则成了热情奔放的交谊舞练习地。孔洁也经常去跳舞，他笑着调侃：“我也算很好的了，还经常去‘解救’那些没等到舞伴的‘落寞’的女同学”。谈及图书馆，孔洁回忆，虽然从前的图书馆仅有借书台和极其简陋的阅览室，没有其他电子装备，学生们自习大多在大教室，与现在优厚的条件相比，简直是天壤之别，但当时同

学们学习的热情依旧极高。

研究生期间，孔洁攻读英美文学，他对导师张中载教授印象深刻，“张老师是个瘦高的，特帅的老帅哥，老骑个自行车”，而当时孔洁的研究生论文也得到了张老师许多帮助和指点，他至今仍然记得当时对 William Golding 的作品反复咀嚼，论文选题也是通过他的小说看西方对人性恶的认识和表现。博士期间，孔洁随钱青教授研习 19 世纪英国小说。那段经历充满乐趣，他只有一个同学，上课的地点也常常就在老师家的客厅，氛围轻松自由。虽然那个时候在学生时代，生活拮据，但孔洁觉得“穷也有穷的浪漫，那时候没有什么豪华娱乐消费，但是夏夜里同学朋友一起喝个啤酒还是经常有的，也会三五成群骑着破自行车到处郊游，想起来，6 年时光转瞬即逝。”

回忆北外时，孔洁的脸上经常浮现幸福的笑意。看得出来，如今，他仍珍惜着自己在大学时代收获的青春的能量。北外六年的青葱时光，有奋斗，有疯狂，孔洁追求着未来的无限可能性，而他的梦想也将开始萌芽和起航。

承：意气风发，双语主持得嘉名

“我不是北京人，所以我离开北外后想的第一问题就是我今晚睡哪里。那是内心最动荡最躁动的阶段，可人生就是这样。”

毕业后的孔洁对于人生并没一个非此不可的清晰规划。1991 年，时逢北京第一次申奥，北京台直播报道意外地出现了错误，原因竟是语言上的问题，作为一个国际化大都市的电视台，双语劣势必须要弥补，于是北京台开始面向社会各界招纳优秀的双语人才。孔洁抓住了这一机会，通过笔试、口试、试镜，1993 年 1 月，他最终成为北京电视台的一名主持人。

“从业初期很辛苦”，他笑着回忆，“因为一切都得从头学起。”

最初，孔洁主持一档名为《发盛剧场》的纯外语节目，介绍外国经典黑白电影，每周末晚 11 点播出。因为是冷门时段，加上受众群体相对单一，收视率并不高，然而，他仍然兢兢业业，努力对得起每一位收看的观众。随后，他开始接档国际报道类新闻节目。因为新闻报道具有及时性和连贯性，他常常下班后也得时刻关注时事新闻。他坦言，“播新闻，若只念的话，眼睛都是直的”，因此他严格

地要求自己始终置身于新闻事件内部，力求尽可能多地了解自己报道的事件。

随后，他接到了更具有难度的双语访谈类节目《世界你好——周末面对面》。在那期间，孔洁接触到了各行各业的精英，与他们进行了一场场“智慧的交锋”。而和这些高端人物对话，对孔洁来说，是人生不可多得的财富：和来自不同行业的嘉宾交流，让他获得了大量的信息；节目前大量的前期阅读丰富着他的知识结构；节目中的问答调动了他全部的知识储备进行智慧的呼吸。也正是这一档节目让孔洁逐渐走向成熟。

谈起印象最深刻的一次主持，孔洁回忆说，那是在 2000 年 9 月，在北京承办的世界大城市首脑会议上。会议期间，30 多位世界名城的领导者围绕经济全球化和信息技术对城市的影响、城市未来面临的挑战、城市建设与管理如何适应新世纪的要求等重大问题进行了探讨。孔洁挑起大梁，担纲主持“国际双行线——世界大城市首脑访谈”节目。当时因为这是一次少见的重量级双语访谈节目，节目全体工作人员都十分紧张，镜头前的一点点差错都会在电视机上被放大，而镜头后的一点点疏漏都会影响镜头前的发挥。那时他也真正感受到了电视媒体工作者的艰辛，一场成功的访谈背后有无数份精雕细琢的台本，针对长短不同的空闲冷场时间都有全然不同的问题设置，而台前幕后的工作人员都得对此烂熟于心。观众在电视机前看到的井井有条其实是努力做了大量准备工作的结晶。但孔洁在登台前并不紧张，他还笑着调侃身边幕后的同行，“我要上台的都不紧张，你着急什么？”在北外学到的外语技能，加上幕后已做足的准备工作和同行们的敬业给了他充分的自信。这期节目播出后，受到了同行和社会各界几乎一致的如潮好评，他的主持事业也渐入佳境。

2003 年，孔洁赴英国研习 1 年，他笑着说，那是自己人生中最美丽的时期。牛津整个城市就像一件艺术品，一街一巷都值得好好玩味。而他也多次拜访莎士比亚的家乡，身边萦绕着文化的典雅气息。留学期间，他也完成了一系列专业文章，其中包括：《创造性思维》、《电视新闻节目的主持》、《人物访谈之随想》、《新闻节目中的采访》等等。此时，孔洁也真正感觉到，自己成为了一位合格的电视媒体工作者。

从学生到走向社会，从英语专业到主持职业，从不成熟的躁动到成名后的淡定，孔洁经历了人生的上升期。虽然经历了许多困难，也体味了辛酸冷暖，然而他用意气风发的状态找到了自己的舞台，他的双语主持也在人生中留下了浓墨重彩的一笔。

转：追寻内心，国粹生香耐寻味

“年轻的时候有很多梦想，不着边际，那都是对的。但是随着自己年龄的增长阅历的增加，会发现从前的许多想法很幼稚，我在不断地修正着自己的梦想，也逐渐学会了把自己的精力聚焦在能干也喜欢干的一件或者几件事上，我想一辈子能把一件事情干到完美就已经很不错了。但是要坚持下去，必须有信念，就是对自己工作的价值有自己内心的认同。我很喜欢一本书，叫《麦田里的守望者》，我也像在守望自己的内心。”

孔洁在一次访谈里问李嘉诚，让你成功的最大动力是什么呢？李嘉诚回答，害怕吃不饱饭。孔洁追问，你现在赚的钱肯定花不完，那你为什么现在依然这么努力呢？李嘉诚回答说，还是恐惧，我害怕对不起我的股民。这次访谈让他学习到很多东西，他也感悟到，每个人的人生都有自己的信念，听从内心最真实的声音，那才是获得人生丰硕收成的最佳途径。

留学归来后，孔洁从台里的国际部调往文艺部。2007年8月，刚调到文艺部的孔洁和团队中的其他成员开始筹备一个大型娱乐节目“喜来坞”，制作一档平民展示自己风采的节目。真正走进社区，孔洁和团队被北京那些散落在各个社区的大妈大叔的生活激情感动了。从那时起，孔洁的主持往综艺类平民化方向发展。有别于以往的严肃的政治新闻报道，孔洁在节目中生活气息十足，他更是从主持人蜕变为制片人兼主持人。他觉得主持人不是能做一辈子的事，而导演、制片人却得到想象和创造的满足感，以及节目从无到有、从策划到实现的成就感。

孔洁也开始制作并主持北京电视台《国粹生香》和《欢天戏地》节目，从此，孔洁与戏曲节目便结下不解之缘。从精致的舞台布景到演员的选拔，孔洁全程参与。他的戏曲节目不刻意迎合市场，但不排除新的表达方式，演员歌声婉转，眼波流转，水袖萦回，画面美不胜收。他乐在其中，一直坚持到现在。但他也坦言，能继续坚持也需要媒体人的担

当，戏曲类节目相对寂寞，因为受众小，影响收视率，但他觉得自己做的事情很有价值。“我代表台里出席了許多国际性场合，往往此时才会发现中国最拿得出手的是戏曲艺术，但是这门艺术现在没有了往日的巨大影响力，我希望做点什么，让大家在快节奏的社会也同样可以欣赏到传统文化的美。”

2012年中秋，孔洁被请去何云伟、李菁主持的《周末喜乐汇》当嘉宾，在其中的才艺展示环节上，他身着长衫，如评弹艺人般唱了段评弹——《宝玉夜探》。他唱得入神，听的人也沉醉。

戏曲仿佛已经融进了孔洁的生活和灵魂。对孔洁而言，戏曲是他的选择，放弃大舞台走向小众的无悔选择；戏曲是他肩上的责任，传承中华文化的责任；戏曲，更是他内心的追寻——如果说双语主持时期的孔洁追求的是人生的精彩，那此刻戏曲舞台上的孔洁享受着人生的精致。

合：且行且吟，乐为职场散谈人

“我没有什么职业理想，只知道现在和我的团队一起，大家都玩得很开心。”孔洁如是说：“我有学外语的背景，也了解戏曲。对于我而言，外语是我的工具，我用它来更好地去弘扬传统文化。我从没有觉得自己是某个领域里最好的，但是我知道在某些情况下我希望自己是不可替代的。当下确实有很多比我优秀的主持人，但是外语好的主持人很少有研究过传统文化，研究传统文化深入的外语往往又不太好。我很庆幸自己正好处在这个两者兼顾的点上，这让我有能力去做一些事。”

谈及对自己的定位，孔洁表示，自己的确起到了枢纽的作用，而这个定位也是建立在他对自己客观的了解和评价的基础上的，“我认为对自己能进行客观的评价了，就代表着你真正走向成熟了。成熟就是基于你对自己客观了解的基础上，去发挥自己的特长，做一些力所能及的事情。我的定位很明确，就是结合自己的教育背景和兴趣爱好，去做一些跨文化交流的事情。当然，跨文化交流不是一件简单的事情，因为文化之间是有差异的，但也正是这种差异才促使我们愿意去了解其他文化。我不奢求自己是当下最红的主持人，但我首先要保证自己是个有文化品位的主持人。我希望每一个人在看到我出现时，脑海里都会立即产生一个联想：他做的节目一定是个有文化含量的节目，值得一看。”

孔洁平常很少庆祝生日，他总认为生日是属于小孩和老人的，也总说等到80岁之后再过生日。今年生日，正逢录完节目，导演示意他说请看大屏幕，在他完全不知情的情况下，屏幕上放映了一段又一段对他的生日祝福，上到80多岁的老艺术家下到3岁童孩，大多是他戏曲界的好友，甚至有些京剧艺术家在圣彼得堡演出，也临时赶制视频发了过来。他突然有一种感觉：平常他自己也不清楚，也不会去谈论自己到底做了多少事情，但是这么多年来，自己做的一切，大家都看到了，也得到了认可，他很欣慰。他践行了他的主持感言：“希望我不仅走进您的家里，也能走进您的心里！”

“职场散淡人”是孔洁的微博名，与其说孔洁是个主持人，不如说他是且吟且行的艺术家。用心做节目，展现值得品味和咀嚼的唯美艺术——正是因为这样的精神，孔洁的戏曲节目才有了别具一格的魅力。

起，在北外，学生孔洁放飞青春和无数未来的可能性；承，在北京电视台，主持人孔洁用双语特色赢得了事业的高潮；转，在戏曲中，制片人孔洁追寻到电视节目的价值；合，是如今的孔洁内心满足与他人认可的共鸣乐章。说来，人生如戏，有低谷有高潮，有得志有失意。变化的是岗位是年纪，不变的是追求是守候。

（文 / 胡谦益 孙梦晗）



笑拥生活，满怀希望

——访徐若侃校友

人物简介：

徐若侃，北京外国语大学 2005 级韩语系校友，2009 年至 2011 年就读清华大学新闻与传播学院并获国际新闻传播学硕士学位。北京视广通众信息科技有限公司总经理助理、创始人之一；北京外国语大学校友总会理事、北京 CBD 北外校友分会秘书长、清华大学创业者俱乐部成员。在加入视广通创业团队之前，曾任职于世界 500 强第 52 位的 SK 集团，负责大中华区品牌建设、媒体关系和企业社会责任等事务。



约好的采访时间是星期天下午的三点半，午后的阳光正好，透过薄纱窗帘流淌在咖啡桌上，仿佛有着厚重的质感。校友徐若侃坐在桌旁，脸上是同样宁静温和的笑容，完全没有我们想象中身处创业公司管理层，又是 CBD 北外会发起人会有的那种行色匆匆，忧思忙碌的感觉。

当听到这个疑问的时候，徐若侃露出了更灿烂的笑容。“工作多并不代表一定要‘忙’。”他说。谈起工作，他的神色从容自如，将自己的两段工作经历娓娓道来。

把事业看作一场旅行

毕业的时候，通过网上招聘和多轮笔试、面试，

徐若侃顺利进入了 SK 集团，负责 CSR（即企业社会责任）、媒体关系和新闻宣传与报道等方面的工作。SK 集团是韩国第三大跨国企业，名列世界五百强之一，他选择这里一则考虑到可以充分发挥自身精通韩语的优势，二则可以将自身获得的新闻学知识和市场营销理论进一步深化，同时也有机会将韩国文化中严谨、敬业的职业观付诸实践。在 SK 集团工作的两年，他积极探索，获益良多。而很快新的机会来临，对这个别人艳羡不已的高大平台，他选择了离开，跟随圈中的几位前辈跃向新的起点，开始了一段主动创业的人生旅程。

他现在投身的创业公司视广通是一家以大数据为核心技术、在当下最前沿的媒体——智能电视上

进行精准营销的公司，他们致力于以智能电视为基础的广告平台的研发，而智能电视在近年来用户量增长速度十分惊人，有着良好的发展前景。“客厅互联网的变革即将来临，相信智能电视的屏幕将会成为继 PC 屏、手机屏之后又一块对人有非常大影响力甚至主导作用的屏幕，可能会成为智能家居的入口，给人们的家庭生活带来巨大的变化……”，徐若侃对自己的事业如数家珍，充满自信。

“我想每个人都有自己的抱负，都想要做一些事情。按照马斯洛的需求理论，每个人都有几个不同层次的需求。最底层的是包括温饱在内的生理需求；生存解决后则是一些安全、情感、名誉、声望之类的要求；等到这些都解决了之后，则是追求自我价值的实现。现在的我也算生活幸福，温饱无忧，在这样的情况下，我就不希望过那种能够一眼望到底的生活，而希望能够做些什么。”在他的眼中，离开那个前途稳定、待遇丰厚的工作就像是乘小舟出行，离开温暖的港湾一样。“我是一个喜欢旅行的人，旅行最大的乐趣便是路途之中不断变换无法预料的风光。”徐若侃说道。和创业团队一起度过的日子里，每当接触一种新类型的客户，每当公司运转中发现一个新问题，对他来说，便仿佛旅途中经历柳暗花明，蓦然在拐角邂逅了未曾见过的桃源小屋一般——那是一个不断遇见困难和惊喜，不断学习，不断寻找更好的未来的过程。在旅人眼中，一切波折都不是险阻，而是幸福的尝试。

“无论何时何地，我都希望自己可以有一颗跃动的心，可以推开门，来一场新的旅行。”

建校友会 最初只是一顿饭

说到 CBD 北外会的建立，徐若侃笑称那只是个偶然。他说：“那还是 2012 年底的时候，当时我和几个同学在一起吃饭，聊起在国贸的同学很多，但彼此都不太认识，考虑能不能大家找几个各自认识的同学凑饭局。但后来突然想到，既然大家都不认识，凑五个不认识的同学和凑上十个、五十个并没有什么区别，于是大家分头联系，组织了五十个人来聚餐。这一次聚餐后，大家的反响非常好，这让我们觉得这个事情很有价值，应该做下去。”从此，志同道合的几位朋友开始将这一场业余的“饭局”当成了正事，从零开始，慢慢摸索、建设，以自己的努力将“饭局”做成了一番有组织架构、有活动策略、

制度化、正规化的“事业”。

CBD 北外会建设之初，徐若侃和他的朋友们就定下了“建立联系、加深感情、分享知识、共享资源”的十六字方针，他们创办了行业沙龙，邀请来自各个行业有影响力的人士来分享一些有价值的信息与经历。从 2012 年至今，CBD 北外会共举行了 7 场沙龙，话题涵盖互联网、创业、法律、金融、公关广告等各个领域，中关村大数据产业联盟副秘书长汪德诚、原西门子东北亚地区总法律顾问乔钢梁、VIVA 新媒体总裁王洁明、安理律师事务所合伙人王新锐、原豆瓣网副总裁黄亮、原中金集团副总裁魏群等各界知名人士均参与过 CBD 北外会的沙龙并做过分享，基本做到“非前沿领域不讲，不是干货不讲”。正所谓他山之石，可以攻玉，来自各行各业的校友都希望从这样有效、高质量的沙龙中得到帮助，得到一些新的思路和启发。

另一方面，随着会员群体的扩大，越来越多热心校友表现出互动的热情，但由于行业沙龙的规模和频率会有一定限制，为了让所有加入的校友能够充分沟通交流，满足大家的多方面需求，他们陆续成立了各种各样的俱乐部，包括创业者、公关行业、传媒行业等等行业类俱乐部和各种兴趣爱好的俱乐部。以摄影俱乐部为例，活跃其中的校友从新华社的专业摄影记者到业余摄影爱好者不一而足，只要志趣相投就可以来互相切磋。这样的活动使得校友之间的交流更加频繁，活动也因而变得有点有面，更加立体化。

2013 年 12 月，北京外国语大学校友总会成立，2012 年成立的 CBD 北外会也终于在母校找到了组织。2014 年 4 月，校友总会在阿语楼国际会议厅为北外 CBD 校友分会举行了隆重的揭牌仪式，彭龙校长等主要校领导悉数出席，在 100 多名校友见证下，CBD 北外会组委会正式更名为秘书处，并邀请多位资深校友成立理事会，对校友工作进行监督和领导，促使整个组织能够更加合理有效地达成目标，这使得 CBD 北外会在制度化的建设上又迈进了一大步。

徐若侃深有感触地说，要做好 CBD 北外会的工作，其难度不亚于一次创业，要想真正体现 CBD 北外会的价值，让每一位会员觉得有帮助，需要大量的幕后工作。目前，CBD 北外会秘书处定期对会员信息进行统计和整理，对大家的行业、感兴趣的话题、喜欢的场地和时间进行层层筛选，正如他在视广通

做的是“精准广告”那样，在CBD北外会，他也致力于“精准服务”，让CBD北外会的活动内容符合校友的需求，活动形式喜闻乐见。不过，徐若侃并不以为苦，“其实我们也有很多收获，一来我们很享受过程中带来的乐趣，二来也给我们的工作生活带来了许多宝贵经验和启发。”

北外教会我开放、包容和勇敢

时光如水，对他而言，拖着行李箱在北外主楼前入学报到的记忆似乎还在眼前，不觉已然十年。回首在北外度过的那令人难忘的四年，徐若侃觉得最大的收获就是拥有了一颗开放、包容和勇敢的心。

“北外作为全国最好的外语类高校，拥有61种外语专业，每种专业后面都对应着不同的文化，学生们在这种环境下天然地更容易接受新事物、理解不同的观念和思想，因此心态更开放、胸怀更包容。”

另一方面，南北方生活习惯的碰撞也是他在北外学到的意义深远的一课。一个南方人初到京城，他感受过语言的不同、饮食的不同，也生平头一次体会到了北方冬天暖气的美好。在徐若侃心中，这些适应的过程和不同的地域文化习惯深层碰撞的经历都是宝贵的财富。“我会因此觉得，什么东西都可以去看一看，什么东西都可以去听一听，什么东西都可以去试一试。看完了、听完了、试完了之后再下结论。”

语言学习在很多人看来是枯燥且辛苦的，但徐若侃觉得乐在其中。他笑言自己当初只是“比较用功”，但算不得“非常努力”，对那些考托福、考GRE、考证的同学，他钦佩之余，却并没有效仿。他把更多的时间放在了旅行、交友和阅读上。大学期间，虽然也获过专业课第一名、拿过校级奖学金，但最让他骄傲的成绩是用汗水换来了一条跆拳道黑带，并且在担任校跆拳道社团社长期间，带领社团拿过北京市大学生跆拳道品势团体第三名。“比赛前天天早晨5点起来练，冬天的早上还能看见完整的月亮呢。”他笑着回忆，“一个阶段做一个阶段的事，无忧无虑不必担心温饱，能够没有太强烈的目的性地、自由地沾染书香气的大学生活，一生只有一次，无须太匆忙，大可好好珍惜，过得更丰富多彩一些。”

徐若侃的这种想法在去韩国留学的一年里同样贯穿始终，相比每天苦读课文、苦背单词的学习，他更愿意走出去，他结识了许多韩国朋友，每天一

起参加社团活动，或是外出游玩，甚至还时常聚餐小酌。一年下来，他的韩语水平突飞猛进，更重要的是，他认识到学习语言的本质是理解对方的文化和思维方式，这种对不同理念的理解和包容需要自己首先持有一个开放的心态。

不过他的学习生活也并不都是一帆风顺，其中最大的短板就是学习韩语之余没有好好保持英语。徐若侃笑称，在两种外语的“斗殴”中，“韩语小人”把“英语小人”打得半残。最夸张的例子是，他在刚刚毕业到清华就读时，好心帮一个留学生扛了行李，在面对对方感激的“Thank you”时竟一时语塞，愣是想不起来用哪句回应更合适些，只好冲别人摆了摆手表示不用。这事儿用他自己的话说，“打击可大了”，说来也巧，正是在这样的情况下，他面临了一个重要的抉择。

原来，在被保送清华到正式入学之间的一年里，清华新闻学院新开设了一个“国际新闻传播”专业，来自17个国家的同学被安排在一个班里全英文授课，意欲培养国际化的新闻人才，当年入学的大部分中国学生都被临时调入了这个专业，徐若侃也在其中。由于学校允许被调入该专业的学生选择回到原专业学习，开学不到一天就有一多半的同学都去教务室申请退出。按照清华的规定，在读期间只要有一门课不及格，就拿不到学位，对不擅英语的徐若侃来说，这个挑战的难度不言而喻，但就在大家恨不得避重就轻的时候，他却做了一个“英勇的决定”。

“人有时候是要拿出点魄力来的。敢做，比什么都强，做一些事比什么都不做要强。其实有时候敢于把自己放在适当的风险里面反而能激发出更大的潜力。”

带着这样的勇气，经过日复一日的坚持和奋斗，徐若侃不仅顺利拿到了国际新闻的硕士学位，还在入学刚满一年的时候，得到GlobalTimes的约稿。那篇他用英文写的、关于搜狐尝试新商业模式的深度报道被刊登在封底上，登了整整一版。

生活与工作 平衡最美

现在的徐若侃负责公司的整个市场运营、渠道开拓和资本运作，再加上CBD北外会的事务，生活节奏非常的快，但当被问及“这么忙，如何平衡工作与生活”时，他说，他觉得自己只是“事情多”

而已，并不太喜欢说自己“忙”，因为“事情多”是可以通过合理的时间管理来解决的，而“忙”却是一种心态，很多时候越是把“忙”挂在嘴边的人越是忙不过来。

“工作和生活的平衡也是同样的道理”，徐若侃说，“也需要用时间管理的方法来解决。”徐若侃坦承之前他并不懂平衡，在和现在的夫人恋爱期间，多少有些工作狂的他就连约会都被各种微信和邮件牵着鼻子走，边逛街边工作，要不是爱人的足够包容，恐怕两人早就分手了。“但是现在不同了，创业公司永远有干不完的事，但是很多成功的前辈给了我很大的启示。”徐若侃说，他从一些优秀的榜样身上学会了平衡的智慧，他发现有些人就算周一至周五为了工作每天晚上都不着家，周末也绝不会安排工作，因为周末是属于家人的。“其实说到底，平衡不是技巧，而是一种理念，当你认同这种理念以及他的重要性，就会把他当成一条铁律固定下来。平衡后的家庭生活会成为工作的原动力，也会让每天的日子充满幸福感。”

徐若侃校友告诉我们，将采访地点定在那里，是因为他的爱人正在附近处理事情。当采访结束的时候，天色已暗，华灯初上，窗帘上的小灯闪烁着点点微蓝色的光，就仿佛洒进了漫天的星光。我们离去时，他安静地坐在咖啡厅橘色温暖的光影里等待，有着一如我们来时那温和的笑容。

（文 / 陈鑫婷）

我是北外人，我骄傲

——访尹宏毅校友

人物简介：

尹宏毅，1959年生，1978年至1982年在北京外国语学院英语系学习，1982年2月毕业分配到新华社《参考消息》和《参考资料》部，担任英文翻译。1988年赴美留学，入宾州拉斐德学院主修商学与经济学。1989年恢复了在新华社的工作岗位。有二十几部译著出版，涉及工商管理、公共管理、军事战略、组织结构学、科普、政治和社会学等。2002年受聘在清华大学公共政策与管理学院主持“布兰斯科姆科技政策翻译系列”的翻译。2014年与清华大学有关部门再次合作，对牛津大学出版社出版的《治理手册》中文版进行审校。



2014年12月13日，我们迎着寒风来到了尹宏毅校友的办公室，他很热情地迎接了我们。办公室不大，但安静又整洁，阳光透过窗帘温暖着屋子，房间里除了简单的家具之外，整齐地摆满了书，墙上挂着绣有“厚德载物”的十字绣，浓厚的文学气息让我们感受到了尹老的随和、淡然。

我们的采访从尹宏毅回忆自己与北外的故事开始。1977年，尹宏毅考上了北京外国语学院。据他回忆，当时的大学情况比较特殊，一方面，班里同学的年龄差距较大，有的同学大他十余岁，已工作多年，他们大都具备了丰富的社会经历、知识积累和独立的经济能力。相比之下，尹宏毅的生活条件并不如他们优越。另一方面，尹宏毅是从普通中学升入大学，而同龄人大部分是从北外附中等外语学

校毕业的，因此他们的口语能力较强。这也让尹宏毅产生较大的压力，但他并未灰心，他相信大学四年是一个积累、爆发的过程。在分析了自己的英语综合水平以及与外校生的差距后，他相信凭借自己扎实的语法基础和不懈的努力能够让自己脱颖而出。尹宏毅回忆起那些年的时光，很自豪地告诉我们：“我当时学习英语，基本上一个星期一个样，进步很快。那时候，解放军总参带来的《英语九百句》之类的材料，我天天看，天天背。后来有个分班考试，我得了5个5分，老师就很诧异，我一个普通中学毕业的普通学生为什么这么优秀。其实，这都离不开那段时间下的苦功夫。”尹宏毅还补充说，他常常教育自己的女儿，一定要抓紧十八九岁、二十岁出头的阶段，这是人生的黄金时期，知识、阅历都在

爆炸式的增长，一定不要浪费这么美好的时间，多读书，多经历，这是很重要、也很有必要的。

“人的一生中每个阶段都有天使”

“当时我被分配到新华社工作，这与我本人的预期还是有一些小差别的。我中译英成绩是5+，而英译中是4，所以我本比较擅长的是英文写作或者中译英的工作，而新华社分配我做参考消息（英译中）的报道。不过我这一干就是好几十年，也算是辛勤耕耘三十载，欢欢喜喜望硕果。”

尹宏毅回忆最初被分配到新华社的情景，他说当时自己思想很简单，就想着新华社好，是搞文字的地方。只是那时的他从来也没想过新闻工作那么复杂，新闻和政治有关系，写文章也是有后果的，不是随便就能写，就能批评谁的。作为官方媒体的记者，说话是要负责任，甚至每一个字都是要负责任，而新闻工作也涉及生命安全，比如记者外出采访，战地中会有导弹，特殊情况下会有死亡。

“我这一辈子，之所以能有些成就，是因为我这一辈子没怎么犯错误。这一生的每个阶段都有天使。”回忆到老师和前辈们对自己的帮助，尹宏毅的感激之情难以言表。尹宏毅说，人本身就是很容易犯错误的，他去美国是在1988年，在出国之前，罗廷亮、钱青、丁往道老师都想找他聊一聊，“老师们当时看上去心事重重的，我觉得老师要跟我聊一些敏感的话题，我有些抵触，找了借口没和他们聊天。”但尹宏毅在心里记住了这些细节，于是在美国期间始终保持一种警惕的状态。他做事之前多思考，不盲目轻率，不做有违原则的事，一年多以后顺利回国并恢复了在新华社的工作。尹宏毅觉得北外是一个通全球的学府，能量是很大的，他一直很看重北外。“北外有很多让我印象深刻的老师，我觉得老师不仅在学校给了我们很多教育，在毕业后很多年，老师也一直在启发我，给我很多帮助，让我避免了很多错误。我能在保持警惕的状态下去美国，这多亏了北外的老师们。有了这种时刻谨慎的心态，我在做任何事情之前都是有思考的，而不是盲目的做什么都是一头扎进去。我就尽量做一个洁身自好、不张扬的人。”

尹宏毅从事翻译工作三十二年，翻译出一定数量的优质作品，他说这归结于北外老师的教课方法

对自己的影响。“老师上课时，让我们一句句用英文解释，要把怎么理解的用英文说出来，你要是能解释出来你翻译的话就很容易了，你要是不理解，一个字、一个字的翻译是出不了好作品的。”老师的教学方法让尹宏毅在后来的工作中受益匪浅。尹宏毅在翻译《统帅决胜之道》（新华出版社1996年出版）过程中，有一段话是“红军在沿途遇到的抵抗力量很小……”他就改成“……沿途所向披靡”，一词之变化，感觉却完全不一样了。“翻译并没有生硬的方法，也不需要固定的用词搭配，相反，借助对文化的深刻理解与掌握社会用语的变化，对高质量的翻译更有帮助。”

尹宏毅在来到新华社之初得到了很多前辈的指点，这是新华社参编部一直以来的优良传统，是那个时候的一种学徒关系。董乐山、刘炳章、陈亮和卢佩文等前辈都给了尹宏毅很多的帮助，他们帮助他一篇一篇校正稿子，指导他如何翻译得更加准确。这三五年对翻译工作的润色与打磨，为尹宏毅今后的事业奠定了坚实的基础。尹宏毅谈起那段时间，语气中除了感激，还带着淡淡的惋惜，“三五年的时间真的太短了”。尹宏毅发现后来的研究生、大学生是没有人引导的，没有了这种学徒关系，也没有了这种帮扶的传统，这令他觉得十分遗憾。想到当年那些老同志们很耐心的教我们，每一篇都看，都很认真的看，不禁感叹那是一群多么可贵、可爱的人。”

“做自己最喜欢的才能做得最好”

尹宏毅多次提到了他对翻译事业的热爱，也多次提到只有做自己喜欢的事情才能做好。“在互联网时代，如果你懂金融企业管理就可以在互联网上谋生，比如现在你在淘宝上申请一个账户就可以买卖。因此现在的状况对学生的学识能力的考验可能更大，要求也更高。”尹宏毅语重心长的对我们说，现在的人想要在社会上生存，必须有核心竞争力，一个人究竟能够拿出什么硬的手段来谋生，这才是最重要的，别的都是些边边角角的东西，都是皮毛的东西。“做好一份工作的秘诀是，即使有再多其他因素，对这份工作的热爱是最关键的。如果你不喜欢你的工作，每天工作的八个小时便是一种煎熬。我现在就很喜欢我的工作，我喜欢用文字感染人——我看见一段话，我要彻底了解他要讲的究竟是什么，

我要读懂它。”

“你所喜欢的事情不能是跟这个社会格格不入的，比如你喜欢吸毒肯定是不行的，你喜欢的东西一定是和这个国家的社会相适应的——你要把自己的命运与国家和民族的命运叠加起来。如果你总是从个人角度出发，我要绽放，我要渲染自己，而不考虑这个社会、这个国家，那肯定不会长久的。你只能说，你认同这个国家和社会的价值观和模式，头脑开放，以一种辩证的思维去看待不同国家的价值观和社会制度的差异，才是对的。”尹宏毅的话让我想起了这两年的热词“中国梦”，个人理想与国家理想的契合才能不断促进个人理想和国家理想的实现，当个人梦与中国梦产生共鸣，才能以最和谐的节奏、踏着最有力的步伐走向梦想的彼岸。每个国家和社会都有她的历史和发展过程，尹宏毅建议我们多去博物馆参观，看看当年的历史遗物，看看究竟是什么社会环境造就了今天的社会制度和社会状况，去体会当年的气味、景象和生活习惯，也许我们就能知道为什么国家会坚持不同的道路。“你不能随随便便割裂历史，你只有亲身经历历史，经历一个国家从虚弱、耻辱变强大的过程，你才会把今天的一切当成理所当然。”尹宏毅回忆着他当年没有小板凳、牙刷，甚至连英文书都没有的生活，脸色凝重了许多，“我们的国家就是从那样的状态下发展过来的，所以我们更要努力一把，让我们的国家更加繁荣。”

“翻译是最诚实的行业”

尹宏毅从1982年毕业后分配到新华社，到现在已经从事翻译这个行业三十二年了，有译著二十多部，他十分感慨的告诉我们：“翻译是最诚实的行业。”尹宏毅强调说，翻译属于那种如果译者达不到基本要求，就不可能蒙混作假的职业，一句话不懂就必须问、研究、反复琢磨，你必须懂了才可以去做。“你要是做翻译工作的话，是骡子是马牵出来溜一圈便知道是什么水平。一本作品放在这儿，是好是坏都能判断，究竟是什么水平的翻译，三六九等一下就能看出来。有些行业是可以作假的，但是翻译是不可以的。一段话看不懂，你不把它弄懂，别人看得出来它不通啊！”尹宏毅看着二十多部作品，十分骄傲。尹宏毅在他的文章《辛勤耕耘三十载，欢欢喜喜望硕果》中提到：“好的音乐是人类共同语

言”，同样，任何好的作品，都是人类的共同语言。比如我的《极端的人群》和《一个超级大国的自杀》两本书，甚至连扉页上的话都是采用原书的，对于原作者，我们可以问心无愧。

“北外不仅属于中国，还属于世界”

采访接近尾声，尹宏毅十分感慨，“北外把校友的事情做的那么扎实，一个是北外的传统，是一种必要，一种温暖人心的工作，我觉得这是一个很纯洁的事业。校庆、院庆北外的招待都很周到，我们是很感动的，需要我们这些校友为你们做什么，我们会毫无保留地去做。几十年不见，回到学校一看，看到学校发展的那么好，感到很震撼。你们生活在一个幸福的时代，你们现在的条件都那么好，校园环境、教学水平、不论是从面上还是质上，都是我们那个时代没有办法比的。北外给了你们一个全球的视角，北外是世界性的，北外不仅属于中国，还属于世界。”

告别的时候，尹宏毅一直将我们送到电梯处。整个采访过程中，我们能时时感受到尹宏毅作为一名北外人的骄傲，这份骄傲感染着我们、激励着我们。等我们走出北外校园、走进社会，立身于世的时候，我们不会觉得自己形单影只，不会觉得自己弱小，而是时刻感到有一股力量支持着我们，那是来自母校的力量，来自无数北外人的力量。北外给了我们全球化的视野，也给了我们家一般的归属感。我是北外人，我骄傲。

（文 / 孙洪淼）

一碗粉，一群人，舌尖上故乡的余温

——访宋硕校友



人物简介:

宋硕，2008年至2012年于我校法学院攻读本科，2012年至2014年任职于中国法学会。在校期间，曾担任法学院08级2班副班长。曾多次参加校际校内辩论比赛并取得优异成绩。也曾代表校街舞队参加过许多文艺表演，参加第22届北京外国语大学十大歌星赛，并成功晋级决赛。2014年，张天一、宋硕、柳啸三位北外08级法学校友及另一位合伙人联手，创办了北京第一家正宗的常德市牛肉米粉——伏牛堂，公司规模约30人，已获得险峰华兴、徐小平的真格基金、IDG资本的投资。

下午两点的朝外soho，清冷得超出了我们的想象。大多数店铺大门紧闭，空荡荡的步行街上除了安静的指示牌，就只剩清扫街道的环卫工人。但是这便是宋硕口中的“一流地段”——北京繁华的生活中心朝外区，而两旁写字楼里默默打字的白领们，正是伏牛堂的消费人群之一。

带着这份对意料外的冷清的困惑，我们找到了

伏牛堂的第二家店。这家米粉店仅有一百平米，除去服务台和厨房，所剩的面积并不很大，但是环境舒适宁静，两旁的座椅均是柔软的沙发。在这里，食客们不仅可以一边享受米粉的温暖，一边谈天说地，还能参加伏牛堂定期举办的各类沙龙活动。

我们不禁开始好奇，创办这家米粉店的究竟是怎样的一群年轻人，不追求翻桌率，而是想着将餐

饮和文化结合起来。

他人眼中的倒影：细腻体贴的领导者

在店内等待宋硕到来的空隙，我们与店内的服务员攀谈了起来。一位三十岁左右的姐姐说：“缘分总是会带给你想要的。”她说，她曾服务于传统餐饮业，一次偶然的让她了解了伏牛堂，从此便决定了加入这支有巨大潜力的队伍。工作至今，她一直没想过离开团队，甚至想在以后怀着宝宝的时候还来工作。朴实的语言和幸福的表情让我感动，也暗示伏牛堂团队极强的凝聚力。从创业初始到现在，伏牛堂无一人退出团队。团队的热情和精神也创造了轻松愉快的工作氛围，工作人员更是肯定而真挚地告诉我们：“我们店里真没有严肃的事，除了流程考核和打扫。”三个年轻的创业者是如何建立起这样的企业文化的？这种团队凝聚力和活力加深了我采访宋硕的欲望。工作人员向我们描述他：“宋硕是一个心思很细腻，说话特别温柔，但是说到高兴时会手舞足蹈十分可爱的人。”

直观印象：他值得拥有

尽管在网上看过照片，第一眼看到宋硕本人还是感到惊讶，不同于东北小伙普遍的粗犷，他更像南方人，眉目清晰而言语柔和。2012年，宋硕从北外法学院毕业，工作两年后决定创业，他的想法与朋友一拍即合。于是，宋硕与张天一，柳啸和天一的表弟周全一起创办了伏牛堂。当时的他已经拿到了美国MBA的全额奖学金，而他也一直怀揣着出去走走看看的梦想。原本想在创办后离开伏牛堂，最终他却发现自己对伏牛堂的感情更为深厚。彼时的伏牛堂已走上正轨，团队中任何一个人的离开都将影响这棵在市场上萌发的幼苗。投资人不仅会因团队变故起疑，宋硕也不想半途放弃自己在伏牛堂的辛勤成果。就这样，宋硕最终留了下来，和大家一起打拼，一起筑梦。尽管他现在早出晚归，行程紧凑，却还是告诉我们，这日子“蛮不错的”。而这份坚持也给了他创业上极大的成功。

对于创业，人们总是好奇于最开始的原因。对普通人来说，创业是勇敢者的游戏。有人曾生动地形容，当个小职员，就如同和大家一起，在国贸的路上堵车，虽然头疼，但是极少有人敢骑自行车走

一条小路，创业者便是这样的一群人。但是在采访中，我发现宋硕除了勇敢，还有着许许多多成功创业者所具备的更重要的品质。首先，宋硕对市场发展有敏锐的嗅觉，以及发现商机的眼光。他虽是北方人，但却因有着湖南朋友而与米粉结缘。湖南人对米粉有一种特殊的情结，但由于北京水质的原因，店铺很难加工正宗的湖南米粉。为了吃上一碗正宗的粉，他和朋友经常坐上两个小时的车，穿越北京几个城区。他也由此发现了常德米粉的市场空白。而伏牛堂成立初，北京五环之内能与之竞争的湖南米粉店只有两家。另外，宋硕对人的分析客观理性，对好友支持信赖。大学时，他和张天一分别是二班和一班的班长，法学院男生又少，他们私下很熟。宋硕说，大学期间，他和天一就已经讨论过创业的问题了，聊天中他抛除了思想上的顾虑，更是从心底里觉得张天一是一个可以信赖的人。宋硕觉得天一成熟的思维方式和前瞻性的想法都有利于创业。几年后，天一提出这个项目时，宋硕积极加入。凭借对人的了解和与好友合作的默契，他迎来了人生第一个高峰。

但这并不是他的第一桶金，宋硕早在大学时就在淘宝上开了网店。他说，虽然网店的投入比实体店要小，但是每一个环节，从采购库存，从网页编辑到客服管理和售后，都不轻松。他在这段经历中最大的收获就是基本的商业意识。宋硕感慨道：“有点后悔在学校时没参加更多的社团活动，其实在社会上经历的事是可以在学生社团中得到更早的体验的。”尽管他后悔自己大学“不够活跃”，但事实上，宋硕在北外学习期间经常在大大小小的辩论赛中夺冠，加入过街舞队，甚至走上过千人礼堂的十大歌手决赛舞台。他谦虚且幽默地称自己是第二十二届十大歌手比赛的“第十一名”。

提及最初创业路上的艰辛，宋硕直言不讳。店铺选址、社会关系的处理、创业初期米粉购买量少、没有店家愿意供应等等，都是曾经让他们头疼的问题。那时几个人每天早出晚归，有时甚至半夜两点才离开。在店里的时候几乎都坐不下来，“不是在服务顾客就是在为顾客做准备”。宋硕放弃原本安逸稳定的生活，投身到这种生活之中，一直咬牙坚持下来。当我们问他如何坚持得下来时，他脸上浮现出幸福和满足，眯着眼睛说，“可能是一种大家一起为我们的事业奋斗的充实感和自豪感

吧”，仿佛在回忆那段时光。“大家”，“一起”，“我们”，创业路上他们确实都在彼此陪伴，这个大家庭或许还包含了脱离单调反复的生活的乐趣，乐活的态度，和简简单单做好一碗粉的目标。而这目标，有着他们的理想，带着他们的人生态度。

如今，困难过去了，宋硕和其他几个创始人有了更高的目标——要把霸蛮社打造成在京湖南人最大的、积极的、健康的、有团聚感的社团。霸蛮社是伏牛堂组织的一个社群，他们将在京湖南年轻人聚集起来，而这些人也是他们的目标客户群体。就像宋硕所说的，伏牛堂是一个年轻人的空间，在这里可以感受到与传统餐饮不同的相处氛围，顾客、工作人员和创始人间以一种伙伴的模式来相处。在我们谈话的过程中，我注意到工作人员主动递给了他一杯水，很简单的一个黄色透明水杯，上面贴了一个标签“硕宝宝”，而宋硕则礼貌的说了谢谢。宋硕在伏牛堂的工作主要是负责店面运营和关心员工，及时了解员工精神状态以及心情。这种互相关心的温馨理念显然已经植入伏牛堂整体的企业文化里。宋硕说他宏观的梦想是让更多的人到店来，认可他们的米粉，认可伏牛堂的理念，大家一起玩。从商业模式上来说他希望霸蛮社能够积累更多的粉丝，而其中很多湖南人已经成了他的好朋友。宋硕热情地称他们为“老乡”，眉宇间的兴奋让人觉得湖南也是他的故乡。

伏牛堂一直致力于成为文化的标签，也营造出了温馨和谐的团队氛围和服务理念，但最核心的，还是要说说这一碗米粉。伏牛堂有一句标语——“用距离丈量良心”，而在宋硕这里我们得到了解释。肯德基福喜事件过后，伏牛堂公开了米粉配方：菜籽油是6.93公里以外十里河运来的，牛上脑肉是59.2公里外香河的，七星椒则是1359公里外瓦儿岗的。正如宋硕所说，他们所做的就是一碗碗家乡米粉。他的营销策略令人钦佩，但最令人赞叹的还是那份朴实和餐饮行业的良心。

母校情结：那时杨柳青青

宋硕的一句“学生时代挺好的”，引出了我们对他在北外生活的好奇。他在问过我们几个学妹的状况后，谈起了北外的变化，还调侃说北外新修的喷泉是不是晚上就被情侣占领了，自习室够不够。宋硕刚离校，北外图书馆就建好了，他对此也唏嘘

不已。我们在《时间煮雨》的柔和的歌声里谈起北外的宿舍和食堂，感受到一位学长对母校的怀念和对师弟师妹们的关心。采访过程中由一个话题他会突然想起某个老师，他的一句趣话，他上课，做人的风格，他近来的情况。这无不让我感受到同为北外人因而更容易感受的他心中那份深深的谢意。他还建议学弟学妹们多参加各种活动。他说，学校是社会的一个缩影，早些去体验，将来的路或许会更顺利。在与父母沟通的方面，宋硕说，要让父母真正感受到你能。当我们和周围人的观念存在分歧的时候，如何说服对方让你保留自己的选择十分重要。一味捍卫和抵抗只会导致矛盾，不理解会构成双方的伤害，而宋硕用大学创业的经历获得了父母的信任，用一贯的深思熟虑和沉稳认真免去了他们的费心和劳神。而当面对困难时，他更是负起了责任，没有让自己的选择辜负了他人。

其实每个人都是星辰，有发亮的可能，只是有人害怕微弱的光芒被周边的黑暗吞噬，有人逐渐失去了用于转化为光能的热能，有人走了成名得利的捷径，甘愿做瞬间灿烂的流星，最终化作冰冷的陨石，被埋在土中度过余生。宋硕从没小瞧过自己改变生活的能力，从没消逝过逐梦的热情，从没因物欲改变做好一碗米粉的初衷，我们敬仰的不是他的成功，而是他成功的缘由。

（文 / 董益君 吕昕月）

艰苦创业培育外语人才（下）

付克

作者简介：

付克，男，河北省安平县人。1941年曾在延安抗日军政大学学习，同年转入军委俄文学校学习，为我校第一届校友。上世纪50年代初任职于哈尔滨外语专科学校、华西大学，后调至政务院教育部工作，曾担任教育部高教一司副司长、中国苏联东欧学会副会长、中国外语教学研究会副会长、教授。著有《中国外语教育史》、《外国教育纪实》、《论外语教学》等书籍。



（接上期）练习会话和口语最好最有效的办法是营造俄语环境和气氛。这是延安外国语学校从始至终使用得最有效、学员受益最多的一种学习方式。学校的学习、生活、生产劳动都是军事化的。从早晨起床、上操、开饭、上课、开会、生产、散步、游泳、爬山、访友，到市场购物、下饭馆，甚至路遇等都要求学员用俄语讲话。在一般情况下避免用汉语讲，作为一条纪律规定下来。开始大家很不习惯，讲不出几句话，更不能连续下去。见面也就是 Здравствуете! Куда вы идете? Иду на базар. Что делаете? В клуб на собрание...一些简单的问答，很难展开话题和扩大交谈的范围，为了促进会话活动的展开，教师们便在饭前饭后或傍晚时到学生窑洞里去聊天、

讲故事，引导启发同学大胆地用俄语讲话。甚至上山开荒，或是学员们三三两两在延河边漫步，教员也参加进来聊天、打趣，从政治军事到个人生活、恋爱、跳舞、音乐会、京剧等等，想到什么就谈什么，没有师生界限，不分干部学员，形成一个讲俄语的高潮。在这种氛围的鼓励下，学员们平时那种爱面子、怕丢丑的顾虑都打消了，谈论的话题、内容也逐步扩大，逐渐养成讲俄语的习惯。此外在教室、宿舍、俱乐部、礼堂都贴起俄文的标语、语录、俄文墙报。这种做法开始时带有一定的强制性，经过一段时间，大家觉得不仅不是负担，而且变成了一种生活要素。

经过半年多的努力，学员们的日常生活会话起了明显的变化，基本上克服了不敢开口的困难，而且对常见常用的一些句型也熟悉了。讲读课的内容、

词汇、常见语法逐渐带进会话交谈中。不过由于实践机会少，如工作翻译、听俄语报告、演讲等更高层的形式甚少，只靠教师讲课和同学们开展会话活动是不够的，不能跨越更高的阶段。听和说仍然是延安时期学外语很薄弱的环节。例如在1943年前后就能够看到苏联的原版电影，如瓦西列夫斯卡娅的《虹》，但能够听懂的人却并不太多，电影里人物话说得太快或说的句子过长对学员们来说理解起来就比较困难。

翻译课。翻译课包括口译和笔译，内容包括中译俄和俄译中。一般人认为翻译课是高级课程，是学习外语的最后结果。因此，翻译课一般放在课程中最后一段进行，但也有和其他课平行交叉进行的。在延安，大约在学习俄语的半年之后，就是说掌握了基本语法和具备了二三千个单词量之后便开始了翻译练习。我们的翻译课同样没有专门教材，也没有教翻译理论和技巧，主要是通过翻译实践来学习。俄译中材料多在苏联报刊书籍中选择合适的短文或段落，由教师口授或抄在黑板上，学员当场翻译，没有仔细斟酌和查字典的时间。教师只把生词加以解释，学员遇有问题还可以随时询问教师。多数是当场交卷，较长的文章则在课后自己独立完成。教师对于翻译练习只改错或指出问题，并不记分或加评语。中译俄开始的时间较晚，材料多是在《解放日报》和一些政治军事书籍中选择。中译俄是学员感到最困难的，原因是阅读的原文材料太少，在方法上又无现成的章法可循，教师没有做专门的讲解，学员多半逐字逐句对译，有许多句子带有汉语的痕迹。正因为如此，学员在用俄文写文章时也产生了同样的毛病，写一篇几百字的短文，多半用的也是汉语式的句子，教师改起来十分困难，有时不得不全篇改过。虽然学员使用的语法、词句无误，但实际俄文并不是那么表达的，外国人看了总是似懂非懂。至今我还认为，中译外是中国人学习外语最困难、最薄弱的环节，如果不特别重视就难以过好这一关。

翻译课的俄译中是我比较有兴趣的部分，所以我总是认真地做，希望在这里学到真正的本领。当时我有一种认识，认为口译有很大的时间限制，过了40岁的人再去做口译可能就不太灵便，力不从心了。而笔译可以不受时间的限制。此外喜欢俄译中这一工作还因为我还有对外国文学的特别兴趣和爱

好。我读了那些译笔繁琐生涩或过于欧化的译文后，不仅没有引起美的感受，反而引起一种心理上的负担。记得当时我读一部巴尔扎克中短篇小说的法译本（为一名作家所译）就产生过这种感觉。毫不夸张地说，译文过分欧化了。二三百字的长句在里面是常见的。阅读时，一方面暗暗叫苦，另一方面又只好硬着头皮读下去（因为在延安找不到更好的巴尔扎克的译本，而巴尔扎克的作品又是那样引人入胜）。但我看了李烈文译的《冰岛渔夫》就觉得不同，虽也有欧化的句子，但文字漂亮流畅，富于感染力。莫斯科出版的一些苏联名著的中译本也存在文字生涩、过分欧化的毛病。我还一度怀疑外国人写的东西是否都有这种特点，后来读的译本多了，自然会发现这完全是译文的问题。

我在学习了大半年之后，便常常产生动手试译文学作品的念头，看看自己是否可以避免上边所说的毛病。在1941年10月的一份《真理报》上我看到B. 戈尔巴多夫的《论生与死》，这是一篇政论性的战地小说。我粗略地读了一遍，觉得十分真切动人。我又约了一位同学共读，把难懂的地方加以讨论，我们两人都认为有翻译的必要。可是在延安连一本俄汉字典都找不到，整个学校只有几本日人八杉贞利编的《露和辞典》。这本字典在延安被称为“宝贝”，说明系难得之物。1945年我曾在张家口一所教堂里得到一本，后来较长时间内就主要靠它从事翻译工作，至今还保留着。我就只能借助这本辞典的汉文来翻译。首先把生词查出来，理解不清的地方则向老师请教。动手之前我总是念念不忘不要犯上述译文的毛病，尽量在原作的精神下使译文流畅易读。我是一个学俄文不久又未从事过翻译工作的“小学生”，一开始就翻译名作家的作品真有点自不量力。但是我有这种愿望和信心，想大胆尝试一下。而这篇带有政论性的文学作品就是通过具体事实和形象，论述在战场上对生与死的态度和哲理。卢兢如帮我仔细校订和润色，改动了不少文字。最后她把我找去，把改过的地方，特别是语法、修辞、文字表达、翻译知识和技巧等问题很详细地讲了一遍。她指出我的译文太拘泥于原文（逐字逐句地对译），特别是文学作品更不能如此，要领会原文精神实质，用中文确切地表达出来。她不厌其烦地讲了两三个钟头，给我实实在在地单独上了一课，使我茅塞顿开，受益匪浅。她鼓励说，我具有文学气质，

彩笺挥翰 WORKS OF ALUMNI

文字也不错，要把俄文基本功打好，加上个人的文学修养，是有前途的。她建议我找点译文好的材料对照来读，可以很好地学到翻译知识和技巧。这种既指出问题又鼓励继续努力的海人不倦的精神，令我深深感动，卢教师堪称良师益友。译文送到延安《解放日报·文艺副刊》发表了。编辑还来信说，译文很好，欢迎我以后多给他们译稿。其实，译文包含了老师们的心血。初次翻译的成功给了我很大鼓励，增加了我的信心。其后我又对照原文读了几章《联共党史简明教程》、《草原的故事》、《铁流》等作品，这对我后来的翻译工作帮助很大。第二篇翻译习作是《格拉莎阿姨》。这是一篇小说。译起来比第一次就轻松多了。译成后由赵洵同志校订，她发现文中语法上的问题不多，主要是对原文理解不够，缺乏经验。例如我把 т ё т я 译成姑妈，意思不错，但因为文章写的是一个小姑娘给游击队员写信，报告敌人的消息，后来游击队赶到，及时消灭了敌人。孩子给游击队写信应该用普通称呼，不是特定的亲戚关系，因此改成“格拉莎阿姨”就贴切多了，这就是翻译经验问题。要积累经验，其中一个途径就是阅读和学习那些较好的译本，比如我在翻译剧本《瓦洛加的领带》以及和高亚天合译拉齐斯的《胜利者》时，就直接借鉴了前文提到的肖三《前线》的译文。

在有了一点翻译经历之后，我发现翻译态度是很重要的。翻译中遇到问题是严肃认真地去解决还是轻率马虎地放过去，这对译文的好坏有直接的关系。如果时时仔细推敲，即使你的外文修养不高也不致犯大错。反之，就会出现不应有的错误。即便是翻译高手，如果潦草从事，急于求成，也会出现不应有的错误。

上个世纪40年代我在东北民主联军总部搞军事翻译就觉得轻松多了。一则这是自己的本行，在学习过程中就积累了一定的知识、术语，了解军事论文和作品的特点，所用到的语法和内容也比较简单些。二则已经有了初步的翻译知识和经验，而这经验又是从实践中得到的，不是从理论和教程中得来。

我认识，做好翻译的关键还是要有对两种语言（汉俄）的比较和理解，首先是对原文深透的理解，望文生义或停留在字面上的理解就会导致译文出错或走样。其次是加强中文功底。要译出高水平的译文多半还要靠中文的表现力。因为读者最后是你

的中文水平和修养。在延安就听说过翻译的三个要求“信、达、雅”，但并不理解其确切含义。有关翻译理论和技巧的文章也未阅读过，全靠个人摸索和中外文对照阅读以及教师的指点，没有什么捷径和窍门，因此态度严肃认真就更加重要。尽管自己的翻译水平很低，但只要认真对待，即使出了差错别人也会理解。肖三几次和我谈到翻译态度问题，他反对不知强为知，不懂可以请教别人，要甘当小学生，直到弄通为止。我是很赞成这种认识的。

以上所谈侧重在俄文系的教学情况和特点。下边想谈谈学校的英文系。如前所述，英文系是1944年在周恩来副主席直接关怀下建立起来的。由于建系较晚，我个人又在俄文系，对之也了解不多，所以不可能谈得很详细、很深入。

组建英文系的主要困难是教师和学生来源，周恩来副主席直接出面帮助解决了这个问题。他提出他的秘书陈家康，朱总司令的秘书黄华可以到校兼课，此外还有柯柏年、马海德也可以兼任教师。学生由中央组织部抽调学过英文的干部如凌青等来学习，这样学习起来就会更快些。后来还从前方调来浦化人任英文系系主任。专任教员有王大才、马牧鸣、唐海、温剑风、朱仲芷等人。

从各机关学校抽调来的学生有七十余人，分为A班、B班、C班。A班共十余人，他们的英语基础较好，但久已闲置不用，需要恢复和提高。B班学生有一定的英语基础，学过一些语法知识，学习起来困难也不大。C班学过一点英语，但要从打基础开始，须按部就班地学习。三个班的共同特点是年龄偏大，但文化水平较高，有一定的工作经验和较高的政治觉悟和学习热情。

英文系在办学指导方针和思想，培养目标和课程设置，教学方法等方面有许多和俄文系相类似的地方，也可以说是俄文系的进一步发展。

培养目标：经过短期训练（多数人为一年），培养军事政治和外事口笔译翻译人才。

教学指导思想和方针：打好基础，恢复提高，学以致用，边学边用。围绕着军事、政治和外事翻译任务，教学内容要有针对性。注意介绍解放区的情况和政策，做好对外宣传准备。根据这种方针确定教材内容。

教材基本上是教员自己编写。材料来源是从国民党统治区带进来的各种英文报章杂志和书籍以及介绍

解放区的文章和材料。例如英文版的《论联合政府》就成为很重要的教材。通过它既可以学到英语，又可以学习解放区党的方针政策，对学生未来的工作帮助很大。另外教员们还编写了《十大纲领》、《解放区三三制政权》等小册子，供学生学习阅读。教员合编的教材有马牧鸣、温剑风编的《英文课本》、《英文词语手册》，唐海、朱仲芷编的《英语会话》等。此外商务印书馆出版的《800个前置词短语》，美国《读者文摘》的短文，以及毛泽东著作英译本等也被选作教材。

会话材料则是结合生活实际和国内外形势，充分利用学过的词汇、句型编成的，同时注意选用课文已学过的内容做口语练习。选材多注意短小、生动、实用，而且尽量增加军事外交术语，扩充这方面的知识并便于展开会话之用。

教学方法。根据英语人才的急需，教学必须具有一定的灵活性。既有长计划，也有短安排。务使教学扎扎实实，一步一个脚印，以期收到明显的效果。听、说、读、写、译几个环节中重点是译（包括笔译和口译），因为译是当时英文系学生学习的主要目的，而且他们随时可能调出去担任翻译任务。例如A班有的学生就参与了同美方、国民党方面谈判的三人军事小组工作以及和美军观察组的接触。教学方法注意学生的实际表达能力，以思想表达为主（由里向外），阅读为辅。以大量阅读促进和丰富思想上的表达，也就是培养学生外语思维能力。A班强调精读精译，学一点用一点。因此必须重视语法和句子的分析，要有准确的理解并着眼于应用。鉴于多数学员具有一定的语法知识，所以不专开语法课。英文系有《纳氏文法》一书，需要时可以借助本书自学。

为了达到学以致用目的，扩大学员的知识领域和加强口语能力，把在教师指导下进行大量练习，特别是听说训练作为学员的重要任务，鼓励学员大胆地讲。在日常生活中，不管说对说错，都要用英语讲。教师带头，以身作则，以形成浓烈的英语气氛。经常的方式是三人一组，两人对话，一人纠错。教师有时在晚饭后或月光下同学生天南地北、古今中外地用英语聊天，同时允许同学插话提问，以训练和提高学生的听力和口语。这样可以大大提高学生使用英语的兴趣。

在阅读方面，只要是合适的材料，就鼓励学员

广泛阅读，力求扩大知识面和阅读速度。在较短的时间内，以集中的大量练习（有时一天达十小时以上，近似今天的强化训练，但时间要多得多）收到了很好的效果。临结业时三个班还组织过学习竞赛和评比，效果出人意料地好，这实际上也是对学习成绩的总检阅。

在短短的一年时间里（有的超过一年），多数学员能用英语工作。有的被调到美军驻延安观察组，有的在军调处执行部工作，不少人后来到外交部、驻外使馆工作，有的成为驻外记者、编辑以及从事文字翻译工作，都能很好地完成自己的任务。

以上是英文系的教学主要情况。

尽管在延安学习外文的条件和生活如此艰苦困难，但是在中央领导同志的关怀和指导下，如毛泽东、周恩来、刘少奇、朱德、叶剑英等领导同志有过不少指示和帮助，全体教职员出于对党的事业的忠贞不渝，在教与学中克服困难、刻苦勤奋，学校取得了很大成绩：不仅培养了一批既懂外语又懂专业的人才，而且还为后来大批培养外语人才积累了经验，做了开路的先导。1945年秋，外校毕业生分两路开赴华北和东北，在华北建立了华北联大外语学院，几经变迁成为现在培养外语人才最高学府之一的北京外国语大学；在东北则建立了哈尔滨外专（后改为哈尔滨外语学院）。

延安外国语学校办校的成就可分为两个方面：

第一，培养了大批外语（俄、英）人才。他们分布在全国各条战线，多数人成为各部门的领导骨干和专家，对党的事业做出了应有的贡献。其中有的成为部长、省长，有的成为外交家或经济部门和厂矿企业的总经理、厂长、总工程师，有的成为高等院校的校长、党委书记和研究所的所长，有的成为军队的司令员……人数比较集中的是一大批职业外交家，如驻各国的大使、公使、参赞，外交部的司长，中央各部门的外事局长、翻译室和专家室主任等。铁道部门是俄文人才比较多的单位，从接收东北中长铁路开始直到建立铁道部，其中主要的司局长、管理局长不少是延安外国语学校的毕业生。在专业翻译方面有一批人在中共中央编译局从事马列主义经典著作的译审工作，做出了卓越的成绩。另外还有不少成为报社、出版社的社长、总编辑。从事教学工作和科学研究工作的为数更多，他们多成为教授、研究员、教研室主任和系主任。此外还

彩笺挥翰 WORKS OF ALUMNI

有在军队和军事部门工作的，长期从事军事翻译和研究工作。还有的人成为作家、诗人等文化名人。

第二，摸索出一条新的培养外语人才的路子。众所周知，旧中国培养外语人才的路子较窄，多半是培养外国文学人才。教学内容和教材以英美文学为主。教学方法为翻译法和直接法两大派别，翻译法为主，以培养阅读和欣赏外国文学为主要目标，不大注意交际能力。延安外国语学校虽然不是有意识地去改革这一套旧的培养方法，但因为办学的指导思想是学以致用，理论联系实际，教育的总目标是围绕打败日本侵略者、建立新中国的，所以一改旧的培养目标，重在培养政治上坚定，有文化修养和专业知识的军事翻译和外交人才，培养方法自然也就不同。学校以有限的人力物力（包括图书资料）和较为有效的教学方法——照顾到中国人（又多是成年人）学外语的特点，听、说、读、写、译并举，使学员同时具有口译和笔译的能力。每位教师在一名助教的配合下包教一个班（约三四十人），既讲课又会话，既系统地讲语法又讲翻译。当时教员被称为“能打能踢、能文能武”。没有现成的教材和教学方法，教师全靠高度的事业心和主动精神，从实际出发开拓新的教学路子和方法，不受旧框框和旧传统的影响。只要对教学有利有效的方法都可以大胆试验，没有约束和限制。课程设置和教学内容贯彻少而精的原则，尽量减轻学员负担，充分考虑到学员的特点——多数是成年人，政治思想和文化水平较高，有实际工作经验，学过英语等，教师充分利用他们的理解能力和主动学习精神，这些就是教学的出发点。由于师资力量不足又缺乏教学设备和材料，所以集中力量只开好四门课。这样可以给学生更多的时间自修和阅读，以扩大他们各方面的知识，提高外文、中文修养。如果用几句话来概括延安外国语学校的培养方法，可以这么说：从实际出发，紧紧结合军事翻译的特点进行教学。充分发挥和调动教师和学员的主动性和积极性，培养全面发展的外语人才。

教学管理的特点是发扬民主办学精神，师生平等，教学相长。发扬抗大革命传统，实行军事管理，建立有利于教学的各种规章制度，使全校的学习和生活做到团结、紧张、严肃、活泼，以保证教学任务的完成。1945年学员毕业分配工作后，基本上可以达到：多数人能阅读军事政治原文书籍，能翻译

一般性的文件资料（中译外略差），能进行日常生活会话；少数人可以达到更高的水平，翻译经典和文学著作。

我对学习的估价。从1941年夏至1945年秋，历经四年多的时间，其间用于搞政治运动和生产劳动的时间约为二年。学习外语约为二年略多一点，能取得如此成绩是来之不易的。延安这套办学经验和特点后来作为一份宝贵遗产被贯彻到北京俄专、哈尔滨外专、上海俄专以及沈阳、大连、西南、西北等外语专科学校（后来陆续改为学院、大学）。甚至一些综合性大学的外语系也不同程度地吸收了一些有益的经验，如增加语言实践课和其他知识课，减少文学课，使课程内容少而精，培养学生独立思考 and 主动学习精神，强调外语实践和应用能力的培养。从这个意义上来讲，延安外国语学校的办学经验，对建国后到今天的外语教育发展和改革具有普遍意义。

外国语学校除了培养出一批质量较好的外语人才，摸索出一套培养外语人才的经验外，还在创造物质财富方面做出了自己的贡献。俄文学校建校初期，各种条件十分困难，许多事情靠自己动手解决，例如打窑洞、开荒生产、纺线种菜、修建厨房等，以解决经费不足和保障基本的物质条件。经过四五年的艰苦努力，物质生活有了较大的提高。粮食蔬菜达到基本上自给，办学经费不仅可以全部自行解决，并且还能上缴一部分资金，支援边区的建设。因此曾受到中央军委的表扬。学校从无到有，从小到大，可称得上是白手起家建立起的一个学习、生产和生活能够自给的“小社会”。在大批学员毕业离校时，学校已经建立起各种生产和副业单位，有几百亩的农场和几十亩地的菜园，还有酱园、豆腐坊、酒坊、糖坊、养猪场等，产品大部分自给，小部分出售，另外还建立了木工组、美工组、机修组、铁工组为学校承担任务，同时“对外开放”，包揽外活。此外还开办了商店、理发店、照相馆、运输队和骡马店等等，为繁荣边区经济生活起了积极有益的作用。延安外国语学校的艰苦创业精神受到了中央军委和边区人民的赞扬。

在唇枪舌剑中体验外交谈判

周晓沛

作者简介:

周晓沛，浙江乐清人。1971年曾在北京外国语大学俄语系进修。曾任外交部东欧中亚司司长，中国驻俄罗斯使馆公使，驻乌克兰、波兰、哈萨克斯坦特命全权大使。现任外交部外交政策咨询委员会委员、中国中亚友好协会副会长，中国前外交官联谊会副会长等职。



要争当不可替代的专家

1973年初，我来外交部干部司报到，被分配到苏联东欧司。第一个与我谈话的是时任苏联处处长田曾佩，除介绍处里工作情况外，对我今后需要注意的方方面面都提出了明确要求，尤其强调外交无小事，从今天开始我已是一名光荣的外交战士了。他抽着烟，表情严肃，说话简洁真诚，一下子让你感到这是一位值得尊敬和信任的领导。在一次全司举行的民意测验中，他被一致推选为苏欧司司长候选人，后升任外交部常务副部长。无论在部里还是国外，我有幸多次直接在他手下工作，不仅心情舒畅，而且学到了不少怎样处事做人的品德。

当时，中苏关系敌对，双方交往很少，北京和莫斯科之间就剩下了“一架飞机、一列火车和一个大使馆”，还各自召回大使，降为临时代办级。1969年珍宝岛武装冲突事件后恢复的中苏边界谈判正在北京进行。为了让我在“反修第一线”得到锻炼，司里安排到中苏边界谈判代表团实习。这样，我就

有机会直接了解和体验在特殊背景下外交谈判的尖锐性、复杂性及其敏感性。

代表团工作由团长余湛副部长主管。他不懂外语，湖北口音很重，但思维敏捷，对苏联东欧情况了如指掌，边界问题更是烂熟于胸，“文革”期间由周总理亲自点名从外地干校农场调回。代表团日常事务由首席团员马叙生负责。老马——大家都这样称呼他，其人文质彬彬，是50年代莫斯科国际关系学院的留学生。他精通外交和边界谈判，是调解难题的高手，连余湛也夸其“老马识途”。他对属下既严格要求，又关怀备至，是我入门外交的领路人。代表团的党支部书记王厚立是一位法律专家，为人正直厚道。他不仅在边界工作中指导我，还关心我的思想进步以至个人生活小事，成了我无话不谈的知心朋友。

我的业务老师和入党介绍人王钢华高翻，是50年代莫斯科大学的留学生，待人坦诚刚直。他的办公桌玻璃板下压着“制怒”两个大字，我问何意，他大笑道：“本人性格急躁，好发脾气，以此警示

自己！”从参加外事活动应注意什么，怎样与对方交谈，如何打电话联系以及怎么坐车等外交礼仪，他都手把手地教我。有一次，他还推心置腹地对我说，他的家庭成分是资本家，不也照样入党、给中央首长当翻译，你还担心什么出身问题？在组织和老同志们们的帮助鼓励下，我很快加入了梦寐以求的中国共产党。当然，自1964年刚入北大怀着感恩之情首次递交入党申请书以来，整整磨练了10个年头。

至于外交业务，我从管理资料和办案学起，对中苏边界问题的历史、两国边界条约规定、7600多公里边界线具体走向及相关国际法和水文地理等等，都进行了较为深入的学习和钻研。就像每天背外文单词那样，记熟3万多平方公里争议地区的详细论据资料，逐步掌握了两国边界问题的由来及其症结所在。为尽快适应工作需要，每天下班后都留在办公室补课学习，每晚都10点以后步行回家。

每当我回想起在边界谈判代表团的六年日子，总有一种无比温暖、留恋的感觉。我的外交生涯就是在这儿起步，政治、业务上的每一点一滴提高，都离不开这儿老同志们的诚心帮助和呵护。“希望你成为一名不可替代的专家”——这是老一辈领导对我的殷切期待，也是对我成长、成熟、成才的最大鞭策。

成为某一领域的行家里手，而且达到独一无二的水平，谈何容易呀！但是，对于有作为的年轻人来说，就应有“舍我其谁”的气概，立下宏图大志，朝着既定目标，不怕任何挫折，一步一个脚印地扎实前进。

谈判桌上刀光剑影花絮

从1964年开始，中苏边界谈判谈了断，断了谈，断断续续，先后历经40年，算得上是一场名副其实的马拉松谈判。好事多磨，直至2004年，双方才最终解决历史上遗留下来的所有边界问题，消除了两国关系中的一大隐患，为开辟平等信任的新型战略关系奠定了坚实基础。

1964年那次谈判，本是为了缓和1960年以后出现的中苏边境紧张局势和具体解决历史遗留的边界问题。但谈判一开始，双方关于边界领土问题立场的巨大差异就立即显现出来，分歧主要集中在两国边界条约性质问题。中方指出，尽管有关边界条约是沙俄在两国人民处于无权情况下强加给中国的

不平等条约，但考虑到中苏两国人民友谊，中方仍准备以这些条约为基础，公正合理地解决边界问题。没有料到，苏方一听就暴跳如雷，称中苏之间“没有领土问题”，不承认存在不平等条约，还不同意以条约为唯一基础解决边界问题。这样，我方就在发言中引经据典，强调马克思、恩格斯和列宁都曾经谴责沙俄割占中国领土，并特别指出列宁领导的苏维埃政府宣布过，“以前历届俄国政府同中国签订的一切条约全部无效，放弃以前所夺取的一切中国领土”。苏方则引用列宁说过的“符拉迪沃斯托克（海参崴）距离我们虽远，毕竟是咱们的城市”这句话来证明，列宁从未对俄中边界表示过怀疑，并声称苏中边界是历史形成的，两国封建皇帝都是侵略者，列宁在世时就已废除了对华不平等条约，指责中方所持的观点是“对列宁的攻击”。

双方针尖对麦芒，最后谈判无果而终。有趣的是，中方在一次发言评论中用过“作茧自缚”、“得陇望蜀”的成语，苏方硬说这是对他们的污蔑，将其比喻成什么“虫子”，对甘肃和四川提出“领土要求”云云。这是哪儿跟哪儿呀？

说来也巧，1964年第一次中苏边界谈判时，我刚刚考上北大，学习“九评”——批判赫鲁晓夫修正主义的评论文章；在我大学毕业那年，第二次边界谈判刚好开始，而且赶上紧急战备疏散，防止苏联借谈判之机对北京进行突然袭击；最后的六年边界谈判，我则全程跟进了。

根据1969年周恩来与柯西金在北京机场会晤达成的两国总理谅解，双方举行第二次中苏边界谈判。这一开谈，就是九年。尽管第二次谈判没有达成什么协议，甚至根本就没有讨论边界走向问题，但开始谈判以后，两国关系剑拔弩张的气氛逐渐缓和下来，双方有了较前正常的对话接触渠道，双边贸易等也有所发展。

在会谈中，双方争论的焦点是争议地区问题。苏方否认存在争议地区，称两国之间“不存在领土问题”，只是核对个别地段的边界线走向。中方则反驳说，争议地区就是指某些“你们说是你们的，我们说是我们的”有分歧地段，中苏之间存在争议地区是客观事实，这是沙俄和苏联违反条约规定去或侵占中国领土而造成的。双方互不相让，谈判走进“死胡同”。

在谈判桌上，双方用词都十分尖刻。比如，我

们指责苏方说，“想不到来自列宁故乡的苏联代表团竟堕落到如此地步”，“难道你们要把原子弹悬在谈判桌上，让我们在你们的威胁下进行谈判吗？”等等。苏方也不示弱，惯于指责中方采取的“捣乱态度”，有意“拖延”、“封杀”谈判，讽刺中方是“车拉马”（意为本末倒置）。中方抨击苏联在边境地区“陈兵百万”，苏方则反批中国“布署了二百五十万兵力，其中包括民兵”。

在一次大会发言中，我方用了一连串排比句，要求苏方应当怎样怎样才能改善两国关系，听起来很带劲儿。喜欢咬文嚼字的苏方团长伊利切夫按捺不住了，激动地反问道：刚才中方团长讲了苏联五个“должен”（应当），我们苏联到底欠你们中国什么了？在两国政府谈判中，你们为什么使用这种命令式的语言？当时我有点纳闷，请教了高翻后才明白伊利切夫为何大动肝火。俄文“должен”的词根是“долг”，意为欠债，该词分量确实很重。有一次，在激烈的辩论中，苏方团长指责中方对其发言做了“过分反应”，翻译将其译成“病态反应”。中方团长听后火冒三丈，怒斥苏方理屈词穷，不惜进行“人身攻击”，对方感到莫名其妙。还有一次，我方指责苏方说话不算数，影射苏联领导层内部有矛盾，这下可捅了马蜂窝。伊利切夫当即跳了起来，满脸涨得通红，气呼呼地连续说了两遍“我强烈抗议”。会场气氛骤然升温，不得不宣布休会。

双方团长吵架之后，会下一般由首席团员出面进行沟通或澄清，以消除“误会”，复会后就转入正常的辩论。其实，在当时两国关系紧张之际，谁也不想使谈判破裂，而是利用这一渠道传递某些信息，寻求某种缓和，正如伊利切夫所言，“谈判本身就有意义”。这恐怕也是外交谈判之道吧！

在谈判桌上双方吵得不可开交，但会下照旧，不仅以同志相称，而且谈笑风生。我的不少俄罗斯朋友，就是在那个年代结交的。2011年，俄罗斯外交官协会代表团访华时，我陪同他们参观游览了北京、上海、杭州和绍兴。其中一位82岁的团员，曾以专家身份参加过1964年中苏边界谈判，这次特地带了两册当年在中国参观时拍摄的珍贵照片，并一一叫出我方人员的中文名字。他回忆说，尽管双方政治观点不同，会上争得面红耳赤，但他心里十分尊重中国同志，至今仍怀念他们，并请我转达其

良好问候。我遗憾地告诉他，其中好几位都已不在人世了。他说：“是啊，转眼间已过去半个世纪，世界发生了多大变化！令人欣慰的是，中国越变越好。”

对外交涉斗智斗勇案例

在驻外使馆工作中，经常会碰到各种各样的突发性涉外事件。每遇重大案件，驻外使节或领事官员必须在第一时间亲临现场，代表政府出面协调解决，依法保护中国公民在海外的正当权益。而在中苏边界谈判和中苏关系正常化磋商等外交实践中学习积累的经验，对我后来应对复杂的外交交涉，尤其如何斗智斗勇都大有裨益。

在国外工作时，有一次使馆被告知，一名我驻外记者突然“失踪”，大家都很着急。第二天一早，该国安全委员会主席亲自给我打电话，称我记者遇到了点麻烦，已被有关部门拘留。我当即表示，该记者是根据双方协议在贵国从事合法工作，现在我们两国关系很好，请主席先放人，有什么问题我们可再商谈。他说，这个问题比较复杂，如大使阁下有空，待见面后再议。我说，可以面谈，但有两点请求，一是必须保证我国公民的安全，二是要立即与这位记者通电话。对方表示同意。

第二天，我前往安全委员会会见主席。这是我外交生涯中第一次走进蒙着神秘面纱的特工大楼。会见在主席办公室进行，他与我一起坐在一个长沙发上。先寒暄了两句，即转入正题。我直截了当地问：“现在我们两国关系很好，为什么还重复冷战时期的做法？”对方答：“我也对此感到遗憾。但有确凿证据表明，这位中国记者向我们的公民收买机密情报。”“这位公民是什么人？提供了什么重要情报？”我问。对方说：“这是一位女记者，出卖有关某某组织的机密文件。”我反问道：“我们两国都是该组织的重要成员，对于双方有何秘密可言？！而且，如真是什么‘机密文件’，贵方怎么会允许落到你们的一位普通记者手中？显然，这是一个预先设计好的圈套。”

几句话驳得这位主席哑口无言。接着，我缓和了一下语气：“主席先生，基本事实已经清楚。我今天来，只想强调一点，贵国总统不久就要访问中国，此刻发生这样不愉快的事件，恐怕我们俩都无法交代。”他马上表示：“我将尽快向总统报告，妥善

彩笺挥翰 WORKS OF ALUMNI

处理此事。”我说：“相信贵方会从两国关系的大局出发，尽早释放我记者。”我还提出，希望现在就能见一下我们的记者，他答应安排。

当天晚上，我要求紧急约见外长。对方外交部答复说，外长因病住在医院里。这位外长是我的老朋友，我直接打他的手机电话。外长问：“有什么重要的事情吗？”我说：“有一件十万火急的事，需要找你。如不行，我去医院。”他考虑了一下，说：“这样吧，明天上午10点在办公室见。”次日，我到外交部，向外长谈了事件的性质，并晓以利害，要求立即无条件释放我记者。对方说：“真是荒唐！我将报告总统，会尽快处理此事。”

一个星期之后，外长打电话告知，说他与那位主席一起见了总统，本周内就能放人。当时是星期四。周末中午，使馆接到通知，让17点派人去接记者。我向接人的同志交待了要注意的事项。17点半，使馆同志来电话，说已交涉了半个小时，对方坚持必须出示护照才能交人。我说：“请告诉他们——你们抓人时既未通知使馆，也未要求出示护照，为什么现在需要办理什么手续？请他们将大使的这个意见报告其上级。”又僵持了约40分钟，原安全委员会的人走了，换成外交部领事局的官员。他们比较客气，说用不着办手续了，只要在登记本上签个字即可放人。使馆的同志又打来电话问，怎么办？我说：“你转告他们——我们的公民被非法拘留，现在必须无条件释放，使馆不能签这个字。”领事局的官员打电话请示后说：“算了，既然不愿签字，那就走人吧！”

记者获释后，外交部专门致电使馆，肯定我们积极营救记者，与对方斗智斗勇，表现出了高超的外交艺术，以实际行动贯彻了“三个代表”重要思想。

CCTV-4 采访伊莎白老师纪事

魏世安

作者简介:

魏世安, 1965年至1973年在我校英语系学习, 1973年至1989年在解放军空军司令部翻译队任英文翻译, 参加多项引进和援外项目, 曾立两次三等功; 1989年至2006年在外企包括Lucas, TRW和GOODRICH(世界500强之一)与航空有关的企业中任中国代表, 首席代表等职。2006年至今在科华科技贸易有限公司任高级顾问。

伊莎白·柯鲁克老师是北外德高望重的外国专家。她和已故丈夫、国际共产主义战士大卫·柯鲁克, 都是中国人民忠诚的好朋友。将近一个世纪的岁月里, 伊莎白老师与我国人民同甘共苦, 无怨无悔地献身于中国人民的革命和建设事业, 也为北外的英语教学与改革做出了杰出的贡献。我从外语附中起, 就受教于柯鲁克教授, 后来到了北外又经常听伊莎白教授的课。

今年2月10日下午, 李克强总理在人大会议堂与外国专家座谈会结束后, 亲切会见了伊莎白老师, 并与她老人家进行了亲切的交谈。次日, 中新社网站及首都主要媒体都登出了由《中国日报》武治义当晚拍摄的会见照片, 同时在照片的新闻稿中提到: “伊莎白多次参加总理的座谈会, 2014年12月15日刚过完100岁生日”。



国家总理李克强与我校外国老专家伊莎白亲切交谈

伊莎白老师1915年12月15日出生在成都, 父母是加拿大传教士, 曾为中国的教育和医疗服务了30多年。1938年伊莎白在加拿大的多伦多大学毕业后(获儿童心理学硕士学位, 辅修人类学)回到了成都, 从1938年至1942年4年多时间内, 她先后对四川的汉源、理县少数民族地区和璧山县的兴隆场镇有过长期的社会调查; 1942年和大卫·柯鲁克在伦敦结婚。二战结束后, 和丈夫柯鲁克受英共派遣, 来到中国的晋察冀解放区, 在武安县的十里店村, 调查中共所领导的土改。1948年, 应叶剑英和王炳南的邀请, 夫妇俩留在了中国, 在中共创办的中央外事学校(北外的前身)任教; 并在1949年随北外迁入北京, 在北外任教30多年, 直至80年代初退休。

去年12月15日是伊莎白老师的99岁华诞, 按照中国的传统, 99岁的生日应照百岁大寿来庆祝的。北外的校长彭龙、副校长贾文键, 前校长兼党委书记陈乃芳, 伊莎白老师的早年学生代表周南、陈琳、毛国华、张中载、梅仁毅及北外延安时期的外文学习班的学员何理良(已故黄华副总理的夫人)等, 去年11月9日在北外的图书馆楼五层会议室为伊莎白老师举办了隆重的百岁华诞庆贺大会, 并为作为伊莎白老师百岁寿辰的特殊礼物——在东校园内的大卫·柯鲁克塑像前安置的两把长椅揭幕。

我和校友郑海棠、郭力生、朱长晷、郑如刚, 及沈连科, 是伊莎白老师和她的丈夫大卫·柯鲁克上世纪60年代中期的学生。早在去年6月份我们几

彩笺挥翰 WORKS OF ALUMNI



伊莎白老师在2014年11月9日早年学生为她百岁华诞庆贺会上讲话。左1坐者：陈乃芳；左2坐者：彭龙；右1坐者：何理良；右2坐者：周南；右3站立者：柯马凯（伊莎白的次子）；右4站立者：伊莎白·柯鲁克；后排站立者：毛国华
位就有策划：请中央电视台为伊莎白老师做个专辑，作为庆祝她百岁寿辰的礼物。此举得到了北外校友办副主任刘博然及伊莎白老师的三个儿子柯鲁（Carl Crook）、柯马凯（Michael Crook）及柯鸿岗（Paul Crook），及伊莎白老师的50年代学生，也是伊莎白和柯鲁克多年的同事和好友——胡文仲和梅仁毅两位老师的大力支持与配合。

受大家的委托，怀着对老师的深厚感情，郑海棠校友在去年六月中旬，给央视某著名主持人写了信，将伊莎白和柯鲁克夫妇的传奇人生和感人事迹做了介绍，表达了希望央视给她做个节目的愿望，并希望能赶在今年伊莎白老师百岁华诞前播出，既作为献给她老人家百岁生日的特殊礼物，同时也为



2014年11月9日彭龙校长、何理良女士和陈琳教授、毛国华先生等为伊莎白老师特制的长椅揭幕（长椅由北外49级伊莎白的老学生们捐钱特制）

了弘扬正气，给社会传递“正能量”。

随后，我和郑如刚及沈连科校友，拿着海棠写的材料，在去年六、七月间去了几趟中央电视台，商洽了某知名栏目相关负责人，因该栏目是专为国内的人士设计的，栏目组未能接受我们的建议。到了去年的十月下旬，眼看我们的愿望有可能泡汤，事情突然有了转机——一位热心的编导邹静帮我们材料辗转传到了CCTV-4《外国人在中国》栏目。该栏目制片人看了伊莎白老师的事迹，非常感动，于是决定拍摄伊莎白的专辑。他们感到，伊莎白老师见证了将近一个世纪中国所发生的所有重大历史事件，而且，将其毕生的精力都无私地奉献给了中国人民的革命和社会主义建设及教育事业，题材分量“很厚重”——用他们领导的话说，伊莎白是“国宝”级的人物。栏目的领导和主编决定派出最强的编导和摄影师，对伊莎白老师的专辑进行编辑和拍摄。同时，考虑到老人家的高龄和身体状况，栏目组作为特例，适当延长对伊莎白老人的采访和相关互动拍摄的次数。

在和柯鲁及马凯沟通后，去年的12月15日，央视《外国人在中国》的栏目主编邵剑卓、资深编导钟源，和我们几位校友，及北外校友办副主任刘博然，伊莎白老师的儿子柯鲁、柯马凯、柯鸿岗，在北外的阿语楼207会议室，就伊莎白老师专辑的拍摄计划达成了共识。会上还决定选择伊莎白老师的上世纪五十年代的学生和多年的北外英语教研组的同事胡文仲及梅仁毅老师，也列入采访计划。随后，在柯马凯和摄制组编导跟他们沟通后，两位教授欣然接受。

在随后的两个多月的时间里，在北外校友办和相关部门的大力配合下，央视摄制组按计划进行了如下的采访和拍摄：

对伊莎白老师的采访和互动拍摄，以及我们学生为她99岁生日庆贺的拍摄；采访胡文仲、梅仁毅老师及和伊莎白老师互动的拍摄，以及伊莎白老师和在京的两个儿子柯鲁和柯马凯互动的拍摄；伊莎白老师在北外校园内率家人在大卫·柯鲁克塑像前祭悼活动的拍摄，及她的日常生活、学习与锻炼等活动的拍摄；由柯鲁陪同，摄制组赴河北武安县十里店村的现场采访等。上述所有的采访和拍摄都进行得十分顺利。

值得一提的是：由海棠草拟的、我们几位校友



2014年12月23日魏世安等几位校友为伊莎白祝寿后和伊莎白老师的合影。图中人物：前排：左1：美国爱荷华州立大学文学院教授 Constance Post（她正在写伊莎白的传记，预计在今年伊莎白百岁华诞前出版）；左2：伊莎白；右1：CCTV-4《外国人在中国》资深编导钟源；右2：郭力生；后排：左1：郑海棠；左2：柯马凯；左3：柯鸿岗；右1：郑如刚；右2：朱长昺；右3：魏世安。

送给伊莎白老师生日的对联——“鞠躬尽瘁百年路，一门五代中国情”，是我委托著名画家兼书法家魏楚予教授挥毫书写的。校友郭力生和郑海棠，为在祝寿活动前赶制我们祝寿的另一份礼物——一张光盘，里面载有伊莎白老师和她的家族的历史照片、大卫·柯鲁克老师的生前照片，以及去年9月20日，我们几位校友看望她的视频节录等，加班加点，费了许多心血。另外，为了安排摄制组和柯鲁一行六人赴河北十里店采访的车辆和司机，经过海棠的努力，中国商务出版社出于对伊莎白老人家的敬仰，给予了协助，顺利得到了解决。

摄制组对胡文仲老师和梅仁毅老师的采访过程中，两位教授对伊莎白和柯鲁克老师的深厚友情，溢于言表；胡教授在说到动情处，甚至一度哽咽；还有，伊莎白老师在柯鲁克塑像前祭悼时，表现出对自己的战友和丈夫的深情，都让在场的我和海棠校友，及央视的编导和主持人十分感动，难以忘怀！

央视4台栏目组经过精心制作，甚至牺牲了春节休息，反复修改，终于在3月1日中午13:00—13:30，在《外国人在中国》栏目胜利播出了题为“百岁老人未了情”的这个专辑，摄制组和我们大家共同的努力，终于有了成果。我们的愿望也终于实现了！

节目播出后，从我们收到的反馈来看，好评如云，大家都认为节目非常好，深深为伊莎白老师的无私奉献精神而感动。我们尤其是年轻一代要向她学习，并衷心地祝她健康长寿。



2015年1月9日，伊莎白老师接受CCTV-4《外国人在中国》栏目主持人严艺采访的镜头



2015年1月27日伊莎白老师率家人在大卫·柯鲁克塑像前祭悼后的合影

前排：左1：王素珍（伊莎白的阿姨）；左2：伊莎白；右1：魏世安；右2：郑海棠
 后排：左1：被抱着的是柯马凯的双胞胎外孙女 Echo 和 Nova；左2柯马凯；左3：柯鲁；右1：魏克托（来自委内瑞拉的国际友人）

永远的“西二级”

——北外西语系“二年级”学生入校 50 周年纪念活动侧记

刘明瑞

作者简介:

刘瑞明，男，1943 年生。高级经济师。1962 年顺义牛栏山中学毕业后考入北京外国语学院西班牙语系。1968 年“文革”中赴唐山部队农场劳动锻炼两年，后分配到邯郸。1973 年调回当时的外贸部，在所属专业总公司从事对外贸易 30 多年。期间在中国驻古巴使馆商务处，哥伦比亚波哥大，西班牙巴塞罗那常驻，前后 17 年。2005 年退休。



北京外国语大学西二级学生入学 50 年合影

公元 2014 年 9 月 6 日，秋天的北京，天高气爽，硕果累累。50 多名原北京外国语学院西班牙语系 1964 年入学的老毕业生，为了纪念他们大学入学 50 周年，到母校聚会来了。

这批大学生有一个那个年代互相熟悉的称呼：“西二级”。因为，1966 年，他们正在西班牙语系读二年级，6 月份，伟大领袖毛主席一声令下，“文化大革命”开始了。两个月后，停课闹革命，各级学生就被定格在这个年级上，学校上上下下就这么互相称呼，一直叫到现在，套上一句新词“永远的西二”。此外还有“西一”“西三”“西四”“西五”的称呼。再说的远一点，其它系他们的同届，叫“英二”，“法二”，“德二”，以此类推。如果再细分，西二级又有“西本二”和“西专二”。1980 年 4 月，国家恢复了这批专科生的本科生待遇。详细情况和后来如何平反正名，本文不再详述。总之，他们就是永远的“西二级”学生了。

这次来返校的老毕业生来自东北、西南、江南、山东、天津、北京等地，可以说从祖国的四面八方而来，也有侨居者从国外赶来，有的同学更是离校 40 多年后第一次回到母校。

系里的老领导、老教师们应邀出席。他们是原总支书记凌志、副总支书记任满仓、系政治辅导员申春生、徐彦文、授课老师王怀祖、董燕生、张广森、

赵士钰、纪祯详、王嘉立、吴丽卿、傅筱芳、刘家海、陈瑄瑄、顾三根、系办老师张木生。

毛金里老师没有到达现场，特地赶到外地来京同学下榻的“北外宾馆”来看望大家。

九十多岁高龄的老系主任熊健临时不能前来，托人带来了他的祝贺和慰问。芩楚兰老师委托她的老伴包老先生代她参加。其他老领导、老教师因各种原因没有莅临的也带来问候。现任系主任刘建称自己是小字辈，说什么也不肯前排就坐，带领 6 个在校的学生，做起了服务员的工作。他说，虽然过去叫西班牙语系，现在叫西葡语系，但这里永远是你们的家，希望你们常回家看看。

10 点 10 分纪念活动在逸夫楼二层正式开始，由老学生王树柏当主持人。比原来推迟了 10 分钟。“推迟”，对于“北外人”组织活动似乎有些不应该，但要知道，对这些已经七老八十的“老北外人”来说“已经相当不容易了”。

凌志老总支书记应邀讲话。他离开北外已经 26 年，今年 83 岁高龄，手执金属拐杖，身体硬朗，腰杆比年轻时还笔直。大家热烈鼓掌，要他坐着讲话。五十年前，正是这位老领导，按照又红又专，培养革命接班人的五项原则，一个一个的“朱笔钦点”，把这批全国各地的优秀的高中毕业生招选进了“北外”，男生女生总计 97 名。

他讲了一个故事：那是1989年12月20日凌晨，美国派遣海陆空军两万多人轰轰烈烈打进巴拿马，抓捕诺列加。他那时正在巴拿马访问，见到有一个记者在现场采访惊慌失措、四处奔逃的巴拿马市民，那个记者镇定从容的工作，让他钦佩，他问他的姓名，得知他就是北外西语系的毕业生。由于现场紧张混乱，他不知这个记者姓甚名谁，也不知哪一届哪一级的，但是他要说的是：这就是北外西班牙语系毕业生的风骨。

申春生老师接着讲话，他是西语系培养出来的人，曾经当过北外的副院长。他还是当年那个风风火火，大大咧咧的团委书记。他讲的主题思想是：成功也好，挫折也好，都已经成为过去，走进了历史，特别是“文革”，我们个体的人是无能为力的，只能面对，只能接受。前半生，只要是我们自己努力了，争取了，对得起母校也就无怨无悔了。如今进入老年，翻开到新的一页，就不要再纠结过去，做一些力所能及的事就可以了。听者叹曰：的确是团委书记出身，过去当学生时，他教导我们：学雷锋，做永不生锈的螺丝钉；学王杰，一不怕苦，二不怕死。要心装祖国，胸怀天下，为解放全人类而奋斗终生。彼一时也，此一时也。如今，我们年老了，要与时俱进，随遇而安，享受生活。

接着老学生王治权代表全年级学生致答谢词。感谢党组织、系领导和老师们的辛勤教育和培养，要以一辈子以数十年如一日默默燃烧自己的青春和生命培养学生的老师们为榜样，活到老、奉献到老。话到动情处，一度哽咽，不能自己。

中午，大家在学生食堂吃饭，自助餐，十几种饭菜，酒水俱全。不由得让这些二年级老学生感慨不已。遥想当年，那时他们在一饭厅或二饭厅吃饭，中间放的一排排方桌，五六个人一桌，不固定人选，没有椅子，站着吃饭。硬件是这样，软件就更不能和今天相比了。吃的是大锅饭、大锅菜、大锅汤。如果哪天吃回锅肉，哪天包饺子就算改善伙食了，附加一条规矩，包饺子，全是手工，是要学生们帮厨的。粮食定量，每人30-33斤，吃一次饭，交一次钱票，再交一次粮票。男同学粮食不够吃，就到女同学处借粮，当然，借了倒是不一定还的。这是1964年，毛主席开恩，亲自批示把大学生的伙食费由10.5元增加到15.5元。如果往前推两三年，大学生们也是吃不饱的。

这些西二级的同学们吃罢午饭，酒过三巡，董燕生老师、老学生孙鹤、江山先后激情高歌，纪栢翔和吴丽卿二位老师联袂唱一段黄梅戏，给大家助兴。歌曰：“树上的鸟儿成双对，绿水青山带笑颜。”当唱到：“从今不再受那奴役苦”“夫妻双双把家还”时，唱者动容，坐中听者已经有人潸然泪下了。

接着杨明江同学把自己保存多年的书籍赠送给了母校，情犹未尽，和老搭档张颖，来了一个女生二人唱，唱的是两首老歌，现场闹哄哄，什么歌，什么词，听不清也记不下了。大家要的是一种气氛，再加上一种回忆。谁都知道，想当年，她们是系里和院里的文艺骨干，参加过大型音乐舞蹈史诗《东方红》的演出，在“援越抗美”（支援越南抗击美国入侵）的年月里，她们几个人有一首轰动一时的女生表演唱：

“远望着北方的天，北方的天空红烂漫。盼啊盼，盼望红日照遍全越南，照遍全越南！”

那歌词，那曲谱，曾经是那个时代的主旋律。年轻的大学生，打扮成越南南方被侵略被压迫的姑娘，书写《南方来信》，含泪悲歌唱给北方的亲人，当时的确感动过成千上万的“北外人”。最后，五个一直负责引路，端茶倒水的在校女学生演唱了几首现代流行的歌曲，把人们拉回到了现实，欣慰西班牙语后继有人。

主楼二层的老教室，是不能不看的，那里是他们求学的地方。教室的大小和布局如旧，前边是讲坛、讲台，后边是黑板报，毛玻璃的，好像和五十年前的一样，从来没有换过。从上个世纪60年代到2014年，半个世纪过去了，毕业生和在校生合在一起，掐指算来，在他们之后又有了四十六届，如今的系名称也改为“北京外国语大学西班牙语葡萄牙语系”。但是，他们没有被忘记，“西葡语系”特别把这些老毕业生在农场劳动锻炼的大合影当作毕业照，挂在走廊的系史展示栏上。“西葡语系”之所以这样做，不仅仅是对他们表示慰藉，也不仅仅是对他们报以尊重，其中一定还有其它不可详细诉说的深意！

在北外，有这样一个共识：他们这届，以及前两届、后一届，是解放以后经历最为复杂，命运最为多舛，但是风格作风又最为坚强、执着、不屈的北外毕业生。

衷心的祝福他们晚年幸福康健！

在泰国看人妖

张志良

作者简介:

张志良，男，1934年生于山东省济南市，1956年考入北京外国语学院英文系。1960年至1961年在中缅边界联合勘察队任英文翻译。1962年至1964年北京外国语学院英文系高级翻译班，导师为柯鲁克教授。1964年至1974年在外交部翻译室任英文翻译，其中1967年至1969年在中国驻尼泊尔大使馆任首席翻译。1974年至1998年在中国民航总局工作，先后任援外办公室副主任、翻译室主任、国际关系处处长等至1998年从中国民航总局退休。



张志良在泰国曼谷

没有看过人妖就等于没有去过泰国。泰国是人妖的故乡，人妖是泰国旅游业的标志性地方风情之一。人妖不是妖，是人们人为地改变性别，由男子汉改变为女儿身。

我曾多次出差去过泰国，但每次都因为会期紧、会务忙而无法抽身去外地参观人妖表演，心中总感到是一种遗憾。1993年国际民航组织亚太地区办事处召开第三次亚太地区航行会议，会期比较长，我便利利用周末休会的时间，约了几个朋友一起乘大巴到帕提亚去看人妖表演。我们几个人星期六一大早就乘大巴从曼谷出发直奔帕提亚。四月的曼谷，风景秀丽，气候宜人，蔚蓝的海水，白色的沙滩，高高的棕榈，烂漫的野花，好一派南洋热带风光。大约接近中午时分，我们便到达了具有东方瑞士之称的美丽的热带小城帕提亚。

帕提亚虽然是泰国的一座小城，但它是世界有名的人妖之城，在泰国的旅游事业中具有举足轻重的地位。帕提亚吸引各国游客的娱乐项目主要有两类：一类是白天的娱乐项目，如海上飞翔、海底漫游、民俗歌舞、大象表演、鳄鱼展览、斗蛇表演等；另一类是夜间娱乐，主要是各式各样的色情活动和人妖表演等。

到达帕提亚之后的当天下午，我们参加了海底

漫游活动。主要是乘游船在海上游览。在船上可以欣赏南亚的热带风光，海边是绿色的棕榈和白色的海滩，海面上有盘旋翱翔的海鸥，还有闪电般快速行驶的汽艇和游船上的点点白帆，空气清新，海风徐徐，令人心旷神怡。游船的底部是用透明的钢化玻璃做的，透过透明的船底，色彩斑斓的海底世界一览无余。可以看到各式各样的珊瑚和千奇百怪的热带鱼及千姿百态的水中植物。在海上乘船游览确实是一种享受。另外，我们还参观了大象表演和鳄鱼展览，每项活动都有惊人之处，例如大象表演中有一项是让几名游客并排躺在地上，人与人之间大约有20公分的距离，让大象从躺着的人身上走过去。不知躺在地上的人是否紧张、害怕，但我们参观者的手都紧张的攥出了汗。鳄鱼表演同样让人惊奇，鳄鱼公园里的的工作人员竟然将头放在了鳄鱼张开的嘴里，让看客吓出了一身冷汗。

晚上七点开始的人妖表演，我们六点就来到了表演剧场。剧场外已是人山人海，拥挤不堪。开始入场时，四人宽的入场通道拥挤的水泄不通，人们互相拥着慢慢地向前移动，拥挤的程度不亚于北京的地坛庙会和前门的大栅栏市场。入场时间整整用了半个多小时。

歌舞剧场非常气派，漂亮的大厅，华丽的舞台。

舞台两侧矗立着巨幅视屏。舞台设计堪称一流，置景、灯光、道具、服装，设计精美，制作考究，整个舞台金碧辉煌，华美炫目。灯光渐渐暗下来，优美淡雅的音乐轻轻奏起，柔和的音乐弥漫整个大厅。大幕徐徐拉开，绚丽明亮的舞台，佳丽如云，光艳照人。这如云的佳丽便是人们盼望已久亲眼目睹其风采的所谓人妖。盛装的人妖，轻歌曼舞，忸怩作态，歌喉婉转，舞步轻盈。满台佳丽温柔多情，活泼俏丽。人妖们个个眉清目秀，苗条标致，皮肤细腻，双乳高耸，体态婀娜，风情万种，全场顿时陶醉在这美轮美奂的艳丽与灿烂的氛围中。在这样的氛围中，人们忘记了时间，忘记了空间，忘记了一切，完全沉醉在这梦幻般的仙境中，一个半小时的表演不知不觉中就过去了。

散场后，人妖们笑盈盈的走出舞场，来到观众中间，广场立刻变成了沸腾的海洋。兴高采烈的观众纷纷拥上前去，争先恐后的抢着与人妖们合影留念。它们勾肩搭背，搔首弄姿。尽显风流。闪光灯频频闪耀，明明灭灭，更衬托出人妖们的美艳绝伦，仪态万方。

看过人妖表演后，我一直有个问题：人为什么要变成人妖呢？当然，人妖不是“妖”，他们也是人，和我们一样，是普普通通的人，只是为了某种原因或出于某种目的，他们才主动、自愿的或被迫的强制性改变自己的性别和外部形态，使自己由男子汉变为女儿身。变得眉清目秀，举止文雅，变得双乳高耸，臀部浑圆；变得身材苗条，长发飘逸，美艳得如同天上的仙女。他们一举手一投足，一颦一笑，无不显示出女性迷人的魅力。用沉鱼落雁、闭月羞花来形容一点都不过分。可能正是由于美艳绝伦，人间难寻，或由于本为男性却显出美妙无比的女儿身，人们才把他们称为“人妖”。

可他们为什么要去当人妖呢？经过调查和了解，我发现他们去做人妖主要有两个原因或者说改变性别去做人妖的有两路人：一是一些富家的纨绔子弟，他们过厌了衣来伸手、饭来张口的锦衣美食和花天酒地的生活，他们整天饱食终日、无所用心，感到生活极度的空虚和无聊，为了好奇，为了寻求刺激，他们便在外形上改变自己的性别，由男性改变为女性，成为人妖，去体验女性的生活。我感到他们就好像上个世纪六十年代西方的“嬉皮士”，那个时候，我正在中国驻尼泊尔大使馆工作，亲眼目

睹了嬉皮士的形象和生活。他们有些也是富家子弟，过厌了大都会的城市生活，为了好奇，为了寻求刺激，便把自己打扮成玩世不恭的样子，他们衣衫褴褛，蓬头垢面，赤脚露背，不修边幅，到不发达国家的深山老林和穷乡僻壤中去体味原始人的生活。他们怀中抱着小狗，肩上扛着美猴，一边走路，猴子一边在肩上吃东西，让猴子随便地把食物的碎屑遗弃在自己散乱的头发上，以满足自己的猎奇心态。变为人妖的另一类人则是生活无着的穷人家的子弟，他们有的是家庭一贫如洗，生活无着，有的则是贫病交加，穷困潦倒，难以度日，为了自己的生存或为了资助家庭，他们被迫离家出走，做了人妖。人妖中的绝大多数都是贫穷人家的子弟，生活在社会的最底层。我想他们可能和我们国家旧社会的江湖艺人差不多，为了养家糊口，他们携儿带女走乡串户，卖艺乞讨，到处流浪。他们唱小曲，玩杂耍，有时甚至不惜损害自己的身躯和健康以取悦观众，以此讨得几个活命钱。

做人妖其实是很痛苦的。他们从小就得注射女性激素，购买昂贵的药品和化妆品以维持美貌，生怕自己变得人老珠黄，还要进行形体训练和舞蹈训练以维持苗条的身材和婀娜的舞姿。他们不能结婚，也不能过正常人的生活。由于经常服用药品和使用化妆品，他们的身体遭到损害，健康遭到摧残，他们的寿命一般只能活到四十岁左右。

人妖是吃青春饭和色相饭的行当，到了三十岁左右就会人老珠黄，失去青春的魅力，而一旦没有了利用价值，老板就会炒他们的鱿鱼。而这些人又别无长技，健康又受到了严重摧残，一旦被炒鱿鱼，则生活就会变得异常困难。他们买不起昂贵的药品和高档的化妆品以维持其被扭曲了的躯体，如果长期不能维持，则身体就会变形，为此他们承受着物质的和精神上的双重压力。有的不堪经济重负而偷盗，有的不堪精神压力而自杀，能勉强维持下来的不到四十便夭折。人妖好看而命苦呀！

离开芭提亚人妖表演剧场后，心情一直不能平静。一方面回味着人妖们的精彩表演，另一方面则对人妖们的悲惨经历和痛苦人生充满怜悯与同情。世界是自由的，人也是自由的。每个人都有选择自己生活的权利。但愿人们都能选择健康幸福的生活，既有利于自己也有利于社会。

贺母校校友返校日诗二首

张树茂

作者简介:

张树茂，国家海洋局副译审。1965年考入北京外语学院英语系。1973年3月，分配至国家海洋局一所，任情报资料室翻译。多次参与海洋调查及资料翻译。1978年改革开放以来，参与局、所外事活动，为国际海洋科技学术交流尽力，多次被评为优秀党员和所先进工作者。2003年退休。

母校校庆日近，心潮难平，草就小诗二首，聊表心意。

其一

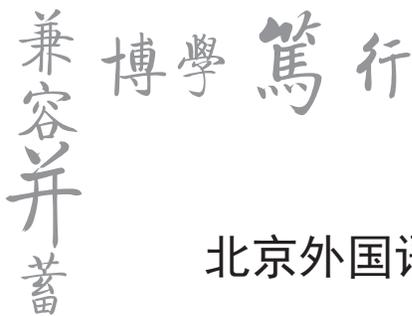
岁月如梭七十载，
北外伟绩筑高台。
学子鱼贯进校园，
同窗阵阵入梦来。

其二

母校寿诞震寰埃，
学子海外喜心怀。
千杯万盏意难尽，
颂歌一曲谢恩来。

附：尾句一语双关

兼容并蓄
博學篤行



北京外国语大学“涌泉助学金”倡议书

亲爱的校友：

兼容并蓄是母校拥有的世界眼光和开放胸怀，博学笃行是母校赋予师生的知行品质。为帮助我校家庭经济困难学生顺利完成学业，特启动北京外国语大学“涌泉助学金”捐助困难学生工程。

目前，我校家庭经济困难学生比例在 15% 左右，以本科生为主。以 2013-2014 学年为例，该学年认定的经济困难学生约 600 人，其中 305 人来自农村贫困家庭，243 人来自城镇低保家庭学生，162 人来自少数民族。另外，每年都有学生因父母失业、家庭成员因病或伤残丧失劳动能力、遭受重大自然灾害等情况造成经济困难。

为进一步促进教育公平，2014 年我校还将通过自主选拔的方式，在全国 680 个集中连片特殊困难县（市）及 152 个片区外国家扶贫开发工作重点县中县及县以下中学选拔录取勤奋好学、品质优良、具有学科特长和创新潜质的农村学生 24 名。

大学生正值朝气蓬勃、理想丰满的人生阶段，时间精力充沛，理想抱负深远，是坚持不渝的追梦人。我们不希望清贫的学子因家境之故而止步不前，这是个人和社会的双重损失。在此，我们号召所有的北外人各尽其力，关爱资助母校贫困学生，用行动传承北外精神。母校也将教导学生树立信心，克服困难，努力学习，提高综合素质，知恩感恩，为社会发展多作贡献。

北京外国语大学“涌泉助学金”筹资渠道为校友个人、校友企业及各类型校友团体、班级、年级等。助学金以在校生一年学费 6000 元人民币（或等值外币）为单位进行筹集，可按校友意愿冠以“北外 XXX 校友（团体）涌泉助学金”。助学金用于定向资助家庭经济困难的在校本科生和研究生，每人每年 6000 元（学费）或 12000 元（学费加生活费）。学校将对每一笔捐赠开具正式收据并在校友会网站（xyh.bfsu.edu.cn）上进行公布。

各位校友，衷心希望您关注并加入“北京外国语大学涌泉助学金”工程！您的慷慨之举，必将激励一代又一代北外人薪火相传，奋力前行！

二〇一五年三月

北京外国语大学“涌泉助学金”捐赠指南

一、捐款方式

可以通过两种方式进行捐赠，校友可根据情况自愿选择：

1. 大学四年每年捐赠 6000 元人民币，或一次性捐赠 24000 元人民币用于支付一名贫困学生的大学学费。

2. 大学四年每年捐赠 12000 元人民币，或一次性捐赠 48000 元人民币用于支付一名贫困生四年的学费及生活费。

以上两种捐赠方式均为定额定向捐赠。校友可以进行一对一捐赠，也可以加入一对多捐赠，捐赠的校友个人或团体可以与被捐助学生进行互动。捐赠者均可在当年按照个人意愿对此捐款冠名，如“北外 XXX 校友（团体）涌泉助学金”。

二、捐款途径

1、现金捐赠

到学校校友办直接捐款，由财务处开具捐赠收据。

地 址：北京市海淀区西三环北路 2 号北京外国语大学校友办

2、邮局汇款

汇 至：北京外国语大学校友工作办公室 周静 收

地 址：北京市海淀区西三环北路 2 号

邮 编：100089

【温馨提示】 邮寄时请写明毕业年限、专业、班级、地址及联系方式并注明捐赠项目涌泉助学基金捐赠。捐赠款到账后，校友办将及时寄送捐赠收据。

3、银行汇款

银 行：中国工商银行

开户名称：北京外国语大学教育基金会

开户银行：工商银行紫竹院支行

账户账号：0200007609026407232

【温馨提示】 汇款时请写明毕业年限、专业、班级、地址及联系方式并注明捐赠项目涌泉助学基金捐赠。捐赠款到账后，校友办将及时寄送捐赠收据。

4、网上捐赠

母校教育基金会网站开通网上支付功能。使用网络捐赠功能，请登陆 jjh.bfsu.edu.cn，点击右下“捐赠方式”，选择“网上捐赠”即可在引导页面的指导下填写信息，实现网上支付捐赠款。

三、联系方式

联系人：北京外国语大学校友办 周静

电 话：010 - 88810192

传 真：010 - 88810192

邮 箱：bwxyh@bfsu.edu.cn

地 址：北京外国语大学校友会，北京市海淀区西三环北路 2 号

《北外人》征稿启事

亲爱的校友们：

首先感谢你们一直以来对母校校友工作的大力支持！

多年来，作为面向北外校友发行的内部刊物，《北外人》在大家的关心支持下，不断成长进步。我们将继续秉承“架设彩虹桥梁，传播校友情感”之宗旨，发扬“清新、质朴、热忱”之风格，稳步提升办刊水平，进一步加强校友之间、校友与母校之间的联系，成为校友与母校沟通的重要桥梁和纽带。

为使《北外人》在选材范围、内容质量等方面有所拓展和提升，现面向广大校友诚征来稿、来函：

1. 文萃部分：欢迎提供自创作品，或推荐其他校友作品（已在其他刊物或网络上登载的亦可）。内容、体裁不限，篇幅 1000-3000 字左右，同时欢迎提供相关图片、照片；
2. 艺术作品部分：欢迎提供个人书画、摄影作品，或推荐其他校友作品；
3. 专访部分：人物专访是《北外人》的点睛之笔，欢迎推荐专访人物，并提供相关线索和信息；
4. 校友动态部分：欢迎提供校友聚会、校友参与重大事件、校友获得荣誉、职务变动等信息。

同时，期待校友们在阅读本刊的同时献计献策，对我们的工作提出宝贵的意见和建议！

来稿请寄：北京外国语大学校友工作办公室

地址：北京市海淀区西三环北路 2 号

邮编：100089

电话：010-88810192/88816379/88810271

传真：010-88810192

电子信箱：bwxyh@bfsu.edu.cn

北京外国语大学校歌外文翻译版征稿启事

亲爱的校友们：

北京外国语大学作为教育部直属、“985”优势学科创新平台和首批国家“211 工程”建设的全国重点大学，是目前我国高等院校中历史悠久、教授语种最多、办学层次齐全的外国语大学。

为了更好地对外交流、突出北外特色、展现北外多语种风采，现面向广大校友征集母校校歌《永远为人民服务》的各语种翻译版本，希望广大校友踊跃投稿，为母校的发展贡献力量！

校歌歌词如下：

《永远为人民服务》

人民需要我们去哪里，我们就到哪里

我们有马列主义武器、毛泽东思想指导

我们勇敢地走向岗位，永远为人民服务

人民需要我们去哪里，我们就到哪里（完）

来稿请寄：北京市海淀区西三环北路 2 号 北京外国语大学校友办工作办公室

邮编：100089

电话：010-88810192/88816379

传真：010-88810192

电子信箱：bwxyh@bfsu.edu.cn

“爱北外·校友捐赠”倡议

亲爱的校友们：

又是一年骄阳似火，母校又将送别一批风华青春的学子。母校留下了你们难舍的情谊、朗朗的书声、厚重的师恩和曾经的熟悉。74载风雨春秋，母校感谢你们的关怀和支持，你们的每一次成功都是母校最欣慰的荣耀。

2008年至今，很多校友热心公益，关注母校教育事业，极大地支撑了母校的发展。为了用好校友捐赠的每一分钱，对校友的每一份爱心负责，在广大校友的倡议下，母校于2012年6月7日启动了“爱北外·校友基金”，将校友的捐助按意向妥存，成立专门的基金管理机构，每年定期公布和反馈基金捐赠和基金使用情况，原“我爱北外·校友年度捐赠”项目纳入“爱北外·校友基金”统一管理，具体内容如下：

一、基金用途：

- 1、在校生活助学金；
- 2、校园建设和院系教学科研建设；
- 3、组织开展值年返校、校庆日、校友论坛、沙龙、研讨会等各类校友活动；
- 4、联络校友，收集校友信息，维护校友信息数据库；
- 5、按照捐款人意愿实施的资助项目；
- 6、服务于北外校友的其他工作。

二、基金捐赠原则：

真诚自愿、数额不限。

三、基金捐赠项目：

1、“爱北外·年度捐赠”

每年捐赠的人民币数额与母校年岁相等（如，北外始建于1941年，到2015年，建校74周年，可以捐献74元，以此类推），可以一次性捐足两年、三年、四年或者更多年份，数量不限。所有捐赠款项将全部汇入“爱北外·校友基金”，纳入母校教育基金会统一管理。每年的捐赠和资金使用情况都将通过校友刊物《北外人》和校友网公布，同时在母校教育基金会网站公布。

作为留念与答谢，捐赠校友将得到一枚精美的纪念卡。纪念卡印有母校标志建筑及建筑简介，寄托着您在母校的美好记忆，也记载着您对母校的深情回馈。如一次捐足四年全部款项（共计人民币302元），捐赠者将获全套四枚纪念卡联张。

2、其他项目：

母校同时设置了其他待捐赠项目，如：北京外国语大学思言行发展基金、北京外国语大学国际化战略人才培养基金、“国才智库”专项基金、中国“走出去”战略研究基金等，各基金具体信息可以在母校教育基金会网站查询。北京外国语大学教育基金会网址：jjh.bfsu.edu.cn。

如一次性捐赠数额超过10万元，校友可以按照个人捐赠意愿，与校友办或母校其他院系、单位协商，成立相关子基金。

四、捐赠方式：

1、现金捐赠：到学校校友办直接捐款，由校友办开具捐赠收据。参加“爱北外·年度捐赠”项目，由校友办发放纪念卡。

2、邮局汇款：

汇 至：北京外国语大学校友工作办公室 周静 收
地 址：北京市海淀区西三环北路2号
邮 编：100089

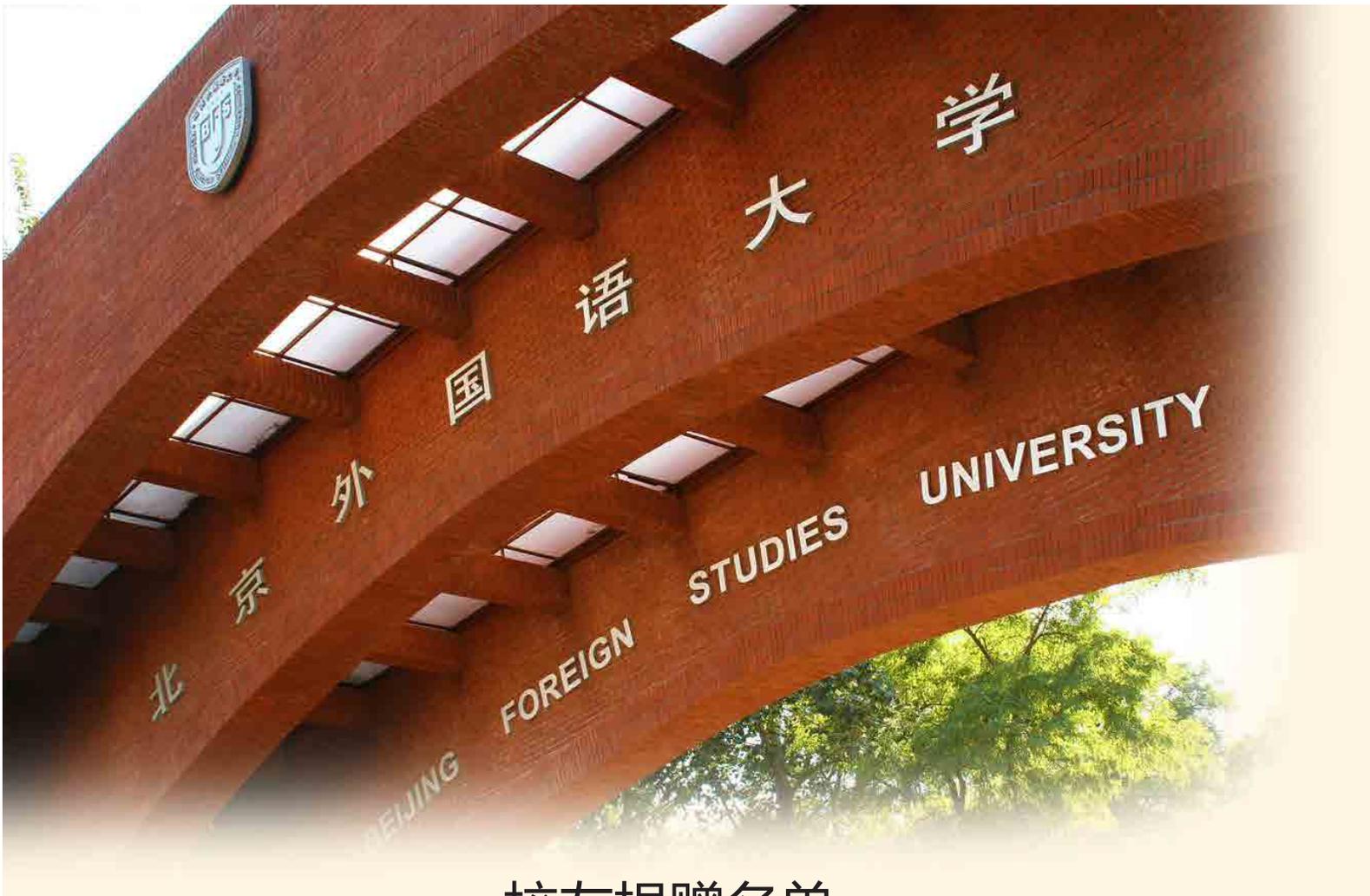
【温馨提示】邮寄时请写明毕业时间、专业、班级、地址及联系方式并注明捐赠项目，如年度捐赠等。捐赠款到账后，校友办将及时寄送捐赠收据。如参加“爱北外·年度捐赠”项目，由校友办寄送收据和纪念卡。

3、汇款：

银 行：中国工商银行
开户名称：北京外国语大学教育基金会
开户银行：工商银行紫竹院支行
账户账号：0200007609026407232

【温馨提示】邮寄时请写明毕业年限、专业、班级、地址及联系方式并注明捐赠项目，如年度捐赠等。捐赠款到账后，校友办将及时寄送捐赠收据，若参加“爱北外·年度捐赠”项目，由校友办发放纪念卡。

4、网上捐赠：母校教育基金会网站开通网上支付功能。使用网络捐赠功能，请登陆 jjh.bfsu.edu.cn，点击右下“捐赠方式”，选择“网上捐赠”即可在引导页面的指导下填写信息，实现网上支付捐赠款。



校友捐赠名单

“爱北外·校友捐赠”名单

丁传英	500 元
李龙芳	50 元
陈平	1000 元
李文聪	500 元
何艺	100 元
许东娥	100 元
张子腾	300 元
赵铀	300 元
高原	500 元
李子研、景莹	900 元
易金明	500 元
羌品兴	300 元
洪琴	1.92 元
赵从光	326 元

北京外国语大学涌泉助学金捐赠名单

张开帙	12000 元
麦林	6000 元

创业校友王洋：2005年毕业于我校日语系，现任赫拉珠宝首席执行官。



王洋 赫拉臻藏创始人

珠宝不仅具有极高的装饰价值和收藏价值，不同的珠宝也会改善及增强不同女性的内在能量。我们以珠宝装饰女性，也用珠宝蕴藏的能量与文化内涵使女性更加夺目耀眼，更加令人欣赏。

创始人介绍

王洋，1983年生，曾就职于国际著名会计事务所，并于2007至2010年旅居非洲著名的宝石之国——博茨瓦纳，足迹遍布南非、莱索托、纳米比亚、津巴布韦等神秘内陆。在南部非洲这片美丽的土地，解各种宝石，到多次亲临宝石矿实地考察，以及参观宝石切割工厂和国际交易中心，再到后来与一批顶级宝石供应商建立起深厚的私人友谊。这些珍贵的人生经历为她的珠宝事业奠定了坚实的基础。

专业决定品质

赫拉臻藏 (Hera Moment) 是一个创立于2007年的高级珠宝定制品牌。赫拉臻藏将欧洲王室的珠宝臻藏概念引入中国市

场，期待欧洲贵族血统与东方典雅审美情趣完美结合。赫拉臻藏坚持用专注，专业的态度，为客户甄选最优质的宝石，最经典的设计，精心遴选从业多年熟练技师镶嵌，打磨，整个制作过程完全遵循专为赫拉臻藏制定的行业内最高质量标准，确保每个细节处都舒适，精致。赫拉臻藏提供高端会所式服务，私密舒适的购物环境，顶级珠宝品鉴，周末VIP专享主题沙龙活动，让每位客人都拥有与众不同的珠宝体验。

赫拉臻藏作为中国高级珠宝臻藏的倡导者，其品牌灵感来自于希腊神话中最具威严的女神——天后赫拉，雍容，优雅，智慧的她还作为婚姻与女性的守护神，被世人尊崇。赫拉臻藏用心挑选世界各地品质最优的宝石，通过经典设计及熟练技师的纯手工打造，彰显每位女性独一无二的女王气质。而臻藏，是

每个女人都该拥有的一个首饰盒，收藏着此生，自己与珠宝的故事。多年后，已到暮年的母亲，将这些镌刻着爱和祝福的臻品交给自己的儿女，该是怎样一副动人的画面。

爱的臻藏

赫拉臻藏的品牌精神是：与珠宝无关，与爱有关。赫拉臻藏作为服务于中国精英女性的高端珠宝品牌，见证了发生在这里的关于爱的故事。一位先生，悄悄定制了刻有爱妻名字的坦桑石项链作为结婚纪念日礼物，一位出差海外的男士，圣诞季每天给女朋友的惊喜，都出自赫拉臻藏。在这里，高级定制珠宝不仅仅作为尊贵奢华的象征，更是深深爱意的表达，每个女人都该拥有一个首饰盒，收藏自己一辈子关于爱的印记。赫拉臻藏相信，珠宝与爱和幸福将一起被传承，被铭记。

会所地址：北京市朝阳区光华路甲9号世贸国际公寓B1座7D

联系电话：010-85906799；15810466800

公众微信：赫拉臻藏

新浪微博：@赫拉臻藏

公司网站：www.chinahela.com



崔威，北京外国语大学 1979 级日语系校友，现任东莞市新美诺数码印花技术有限公司董事长。我校广东省校友分会副会长。

崔威校友 2011 年被评为中国经济优秀人物，2013 年被评为中国经济（行业）改革十大领军企业家，2014 年获得“中国经济十大创新人物”奖。



东莞市新美诺数码印花技术有限公司一直致力于以节能减排为目标、环保生产为目的、以纺织印染印花无水化为己任，集数码印花技术产品的研发、生产、销售为一体的科技型生产企业。公司多年被称为数码印染印花市场和行业的“领头羊”、“风向标”，在国内外赢得了很高的荣誉和评价。

2010 年董事长崔威研发出数码印花用尼龙专用墨水，实现了尼龙纺织品面料无水印花的突破。2014 年上半年公司成功收购了韩国上市公司旗下的一家数码印花墨水生产企业的设备生产线，再次奠定了公司转型升级的良好基础。同时新美诺公司技术研究所又开始着手混纺棉织品和纯棉织品无水印花技术的科研，混纺棉织品的无水印花技术的应用指日可待。

东莞市新美诺数码印花技术有限公司不断探索、不断努力，将继续为中国民族产业的发展和中國数码印染印花市场贡献绵薄之力。

东莞市新美诺数码印花技术有限公司被评为 2010 中国经济黑马企业，2011 年中国经济最具潜力企业之一，2012 中国印花行业十大名族品牌之一，入选 2014 年中国经济领航企业。





北京外国语大学